

# Le Chenois

ORGANE OFFICIEL DES COMMUNES DE CHÊNE-BOUGERIES, CHÊNE-BOURG ET THÔNEX

Fondé en 1915

Mars 2017 • n° 523



## Sommaire

Dossier	3
Informations officielles	18
Culture	33
Vie associative	34
Sports & Loisirs	37
Pêle-mêle	44

### Chêne-Bougeries



Circuler à vélo au milieu du trafic piétonnier et automobile, ça ne s'improvise pas! La police municipale de la commune tient à rappeler certaines consignes de base qui peuvent vous éviter bien des soucis et incidents sur la route. Voir en p. 25

### Chêne-Bourg



Vous cherchez une activité ponctuelle à faire avec votre enfant, petit-fils, nièce ou fil-leul chéri? Depuis plusieurs années, la commune accueille des ateliers *Danse en famille*, pour le plus grand plaisir des petits et des grands qui développent ensemble leurs sens et leur imaginaire accompagnés par un duo de danseurs professionnels. Voir en p. 27

### Thônex



Qui ne connaît pas Guignol, la sympathique marionnette lyonnaise porte-parole des petites gens, à la fois naïve et maligne, honnête et sans scrupules? Dans le cadre de la saison culturelle thônésienne, découvrez le spectacle *Guignol et le chat de la Mère Michel*, le 9 avril à l'Espace culturel du Bois-Des-Arts. Voir en p. 31

Voir en p. 31

## Chêne verte

En ce début de printemps, quoi de plus naturel que d'évoquer cette nature qui nous entoure? Nos journalistes ont enquêté sur les différents dossiers "verts" qui font bouger nos communes: Voie Verte, tri des déchets, renaturation des cours d'eau, mobilité douce, préservation de la faune sauvage, initiatives innovantes en faveur de la biodiversité, autant de thématiques abordées dans ce numéro de votre cher mensuel local.

Page 3 et suivantes

### Pour aller plus loin...

Des Chenois qui ont des passions, vous en connaissez? Découvrez, dans ce numéro, deux profils totalement différents. Ainsi, Claude Maury vous emportera dans ses raids au bout du monde, tandis qu'Aurélié Jaecklé vous confiera sa passion pour le chant lyrique. A l'heure des télé-crochets découvreurs de talents, on s'aperçoit que nos communes en ont, elles aussi, à revendre. Notre rubrique *Gros plan sur...* est donc là pour vous les faire découvrir...

KAARINA LORENZINI,  
RÉDACTRICE EN CHEF

A lire en pp. 34-35

Thème du prochain numéro:

**Chêne, à la croisée  
des chemins**

Délai rédactionnel et publicitaire:

Lundi 27 mars 2017

Prochaine distribution:

Du 5 au 8 mai 2017





## Festival L'orgue fait son cinéma!

En effet, cet orgue Wurlitzer va nous prouver qu'il est un lien formidable entre les générations et les continents et qu'il n'a pas dit son dernier mot puisqu'il aura pour défi d'accompagner les collégiens dans un répertoire choral de la post-Renaissance au XXI<sup>e</sup> siècle en passant par l'Amérique du Sud.

### Programme du festival Aula du Collège Claparède

**Vendredi 31 mars à 20h00 Soirée d'ouverture: Si le cœur vous en dit...** Chœur des collèves Claparède et Emilie-Gourd. Direction: Didier Bonvin, Nicolas Hafner: orgue de cinéma.

**Samedi 1<sup>er</sup> avril à 20h00 Soirée frisson! Alfred Hitchcock en film muet, The Pleasure Garden (1925)** accompagné par Thomas Ospital, titulaire de l'orgue de St-Eustache à Paris.

**Jeudi 6 avril à 17h30 1<sup>ère</sup> partie: Les entrailles de l'orgue:** présentation de l'orgue et accompagnement d'un court-métrage avec Valentin Villard, organiste et compositeur de la Fête des Vignerons de 2019.

**à 20h00, 2<sup>e</sup> partie: Au cœur de l'humour anglais, ou les mille fantaisies de l'orgue de cinéma,** avec John Mann, Keith Beckingham, Bernard Tilley, organistes (Grande-Bretagne).

Court-métrage de Chaplin et concert.

**Vendredi 7 avril à 20h00 Quand la tendresse est plus forte que la misère! La Charrette fantôme,** long-métrage de Victor Sjöström (Suède, 1921) accompagné à l'orgue par Vincent Thévenaz

**Samedi 8 avril à 20h00 Happy Birthday Wurlitzer! Soirée british** pour les 80 ans de l'orgue, avec Len Rawle, David Ivory, Bernard Tilley, organistes anglais qui ont joué l'instrument lorsqu'il était à Londres avant 1980.

Courts-métrages et concert.

Programme sous réserve de modifications.

+ d'infos

[www.orguedecinema.ch](http://www.orguedecinema.ch)

L'orgue de cinéma Wurlitzer, installé au Collège Claparède de Genève depuis 1982, fête ses 80 ans en 2017. Il a été construit aux Etats-Unis en 1937 pour le cinéma Clapham Junction de la société Granada de Londres. Plusieurs organistes encore en vie aujourd'hui ont joué sur cet instrument à Londres et seront les invités de deux soirées historiques et mémorables. Ils interpréteront, avec un humour qui n'a pas pris une ride, les "tubes" incontournables de ces grandes années british, un feu d'artifice assuré pour la soirée finale de ce festival qui s'ouvrira sur des musiques à la fois chaleureuses, toniques et juvéniles.

## Impressum

### Le Chênois

Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926

N° 523 - 102<sup>e</sup> année

Distribution: vendredi 24 mars 2017

Tirage utile: 16'200 exemplaires

Editeur responsable: Flávio Borda d'Água, président (CM Chêne-Bougeries)

Comité de l'Association Le Chênois:

Julie Bersier, vice-présidente (CM Thônex); Florian Gross, trésorier (CM Chêne-Bougeries); Philippe Meyer, secrétaire (CM Chêne-Bourg); Isabelle Neuder (CM Chêne-Bourg); Adrien Rufener (CM Thônex); Marion Garcia Bedetti (CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries); Pierre A. Debarge (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg); Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

Rédactrice en chef: Kaarina Lorenzini

Equipe de rédaction: Liliane Roussy, Clarisse Miazza, Laura Etienne, Gabriela Cabré, Lucie Hainaut, Hervé Annen, Stephan Bruggmann, Jean Michel Jakobowicz, Frédéric Montanya et Romain Wanner

NB: La Rédaction n'est pas responsable des avis personnels exprimés soit par les personnes interviewées, soit par nos journalistes et relutés dans les articles de fond parus dans nos dossiers thématiques.

Secrétariat de la rédaction: Françoise Allaman  
Case postale 145 - 1225 Chêne-Bourg  
T. 022 349 24 81 (répondeur)  
F. 022 349 14 81 [lechenois@bluewin.ch](mailto:lechenois@bluewin.ch)  
<https://www.facebook.com/LeChenois/>

Préresse: Siska Audeoud, Hadès graphisme pour Le Chênois

Impression: Atar Roto Presse SA, Genève

Administration (publicités):  
Journal Le Chênois - pub@lechenois.ch

Distribution (La Poste):  
Tous ménages dans les Trois-Chêne

Abonnement: CHF 20.-/an

Dates des parutions en 2017: 5 au 8 mai, 9 au 12 juin, 22 septembre, 20 octobre et 1<sup>er</sup> décembre

PUBLICITÉ

## Moins d'énergie et plus de qualité de vie

Les fenêtres EgoKiefer à isolation record permettent une réduction des déperditions de chaleur par les fenêtres pouvant atteindre 75%.

Protection du climat comprise.

Votre spécialiste:

**biedermann**  
les métiers du bois

9, chemin Deluc  
1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 869 04 04  
Fax 022 869 04 14  
[www.biedermann-sa.com](http://www.biedermann-sa.com)

Toujours des idées d'avance.

**EgoKiefer**  
Fenêtres et portes  
A leading brand of SMA

# La Voie Verte, bientôt une réalité dans les Trois-Chêne

Bonne nouvelle pour les trois communes : dans le cadre du CEVA, Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex disposeront très prochainement sur leur sol d'une belle Voie Verte. Ainsi, en remplacement des rails de la Micheline, piétons et cyclistes pourront emprunter ce parcours allant d'Annemasse aux Eaux-Vives.

**PETIT RAPPEL : LA NOUVELLE LIAISON** ferroviaire Genève - Genève - Eaux-Vives - Annemasse empruntera en tranchée couverte le tracé SNCF, libérant, au-dessus, une bande de terrain dénommée communément "Voie Verte", qui relie la gare de Genève-Eaux-Vives et la rivière Foron située sur la commune de Thônex. Cette Voie Verte, qui verra le jour fin 2017, a plusieurs vocations :

- elle constituera un axe de mobilité douce pour piétons et cyclistes ainsi qu'un espace végétalisé;
- elle formera un couloir écologique comprenant la faune, la flore et les cours d'eau;
- elle favorisera un accès direct aux gares CFF du LEMAN Express, soit les gares CEVA, dont celle de Chêne-Bourg;
- elle améliorera les relations transversales entre les parties nord et sud des trois communes, jusqu'alors coupées par l'ancienne voie ferrée.

Les Trois-Chêne sont doublement satisfaits. Heureuses de cette amélioration du paysage urbain et de la mobilité douce, les communes chénoises ont signé une convention avec les CFF relative au financement de l'aménagement en surface de la Voie Verte et aux frais de nettoyage et d'entretien relevant des communes.

Les CFF et les Trois-Chêne, ainsi que Cologny et la Ville de Genève, ont en effet mené des négociations serrées, afin de définir la répartition des



Trois-Chêne : le tracé de la Voie Verte, qui se poursuit jusqu'en France.

tâches et responsabilités ainsi que leurs engagements respectifs dans le but d'assurer une bonne et cohérente gestion de ce nouvel espace. Au terme de ces négociations, les communes seront uniquement chargées du nettoyage et de l'entretien courant. En outre, les CFF se sont engagés, sur la demande de l'Office fédéral des transports, à prévoir des compensations écologiques à l'abattage des nombreux arbres, nécessaire pour la réalisation du CEVA.

A noter que la convention pose également les bases pour la constitution de servitudes d'usage et de passage, afin de garantir aux Communes la pérennité de la "Voie Verte" et des aménagements (mobilier urbain, poubelles, luminaires etc.) qui y sont réalisés grâce au financement des Communes.

FRÉDÉRIC MONTANYA

## Créer un sentier de la biodiversité

A l'initiative du Conseil municipal, la commune de Chêne-Bougeries projette de créer un sentier de la biodiversité, mettant en valeur à travers des panneaux didactiques des éléments naturels découverts sur son territoire. L'objectif est de créer un fil vert sur la commune en mettant en évidence sa diversité biologique. FM

PUBLICITÉ

**AMBROSIO S.A.**  
**CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES**  
**DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS**  
 Route de Jussy 2  
 1225 Chêne-Bourg  
 info@ambrosio.ch  
 POMPES À CHALEUR Tél. 022 349 85 77  
 PANNEAUX SOLAIRES Fax 022 349 46 28

**INSTALLATIONS SANITAIRES**  
**DÉPANNAGES**  
  
 Jésus Carballa  
 3, route de Cornière  
 1241 Puplinge  
 Tél. 079 467 92 80

**REGIE SCHMID**  
 Agence Immobilière  
 VOTRE PARTENAIRE IMMOBILIER  
 POUR VENDRE, ACHETER OU DÉVELOPPER  
 DEMANDEZ UNE  
**ESTIMATION GRATUITE**  
 SANS ENGAGEMENT ET EN TOUTE DISCRÉTION  
**022 860 87 87**  
 OU  
**www.regie-schmid.ch**  
 Régie Schmid SA - route de Chêne 85 - 1224 Chêne-Bougeries



**En Avril  
misez sur  
la couleur...**

**Coupe + Couleur  
+ soin :**

~~105.-~~ **84.-**

**Manucure + vernis  
semi-permanent :**

~~49.-~~ **39.-**

**-20%** sur nos forfaits couleurs  
et sur la manucure  
du 1<sup>er</sup> au 29 Avril 2017

**Printanges** Coiffure Mixte & Onglerie  
Rue de Genève 140 - 1226 Thônex

☎ **022 348 67 66**

CB Acceptées - WiFi Gratuit - Tarifs AVS

Chêne-Bougeries

# 1. Gestion des déchets 2017-2020

## Partenariat avec *Transvoirie*

Pour améliorer la gestion des déchets et leur tri, Chêne-Bougeries innove en signant une convention de partenariat avec *Transvoirie*, une entreprise qui travaille pour la Commune depuis de nombreuses années. Explications de Jean Locher, Conseiller administratif, en charge de ce dossier depuis juin 2015.



LORS DE LA NOUVELLE RÉPARTITION des services entre les différents dicastères qui a suivi sa réélection en mai 2015, Jean Locher, Conseiller administratif, a repris la gestion des déchets. Il choisit de dresser, dès l'été 2015, un état des lieux avec *Transvoirie*, une entreprise en charge de la collecte des déchets de Chêne-Bougeries depuis de nombreuses années. Au fil des rencontres et discussions, Jean Locher acquiert très vite la conviction que, « pour aller plus loin, il est souhaitable de passer d'une collaboration sous le mode "prestataire de service" à un véritable partenariat. Comme nous l'avions clairement indiqué dans notre appel d'offres, explique le magistrat, Chêne-Bougeries attend de l'entreprise adjudicataire qu'elle devienne un véritable "partenaire déchets", actif et qu'elle participe à l'amélioration du taux de recyclage par matières. En ce sens, elle doit rendre compte, informer et proposer

des solutions permettant d'améliorer constamment ses prestations, dans un partenariat et un dialogue réguliers avec le service technique communal ». C'est très exactement ce qui est au cœur de la nouvelle convention signée avec *Transvoirie*.

### Les atouts du partenariat

Un prestataire rend des services en échange d'une rémunération. Un partenariat va plus loin en ce sens qu'il inclut une implication beaucoup plus forte dans le conseil et la réflexion permettant à la commune de prendre les décisions les plus efficaces. Ainsi, un expert de *Transvoirie* participera aux séances hebdomadaires du service technique de la commune en vue de chercher ensemble les meilleures pistes pour améliorer la collecte et le tri. De même, comme évoqué plus haut, les actions de sensibilisation portées avec ambition par Chêne-Bougeries seront menées

conjointement avec *Transvoirie*.

En résumé, comme l'affirme Jean Locher, « ce nouveau partenariat est une option politique forte de Chêne-Bougeries qui confirme son statut de commune pionnière en matière de gestion et de tri des déchets ». Avec un taux de déchets triés de 52 %, Chêne-Bougeries dépasse le taux de 50 % fixé par le Canton mais son objectif, celui qui a été fixé d'entente avec *Transvoirie*, demeure de faire encore mieux en visant une augmentation régulière du tri. Toutefois, « comme à la montagne, ce sont les derniers mètres qui sont les plus durs », insiste le magistrat. Mais cet effort est nécessaire. Il n'y a d'ailleurs pas d'autre alternative. Or, si les déchets incinérés non triés pèsent encore lourd sur le plan

communal, le prix de vente à la tonne des différentes matières recyclées est devenu ridiculement bas, « une baisse des dépenses liées aux déchets incinérés est souhaitable », conclut par ailleurs Jean Locher, magistrat également en charge des finances.

FRÉDÉRIC MONTANYA

### Chiffres-clefs

**Durée du contrat :** du 1<sup>er</sup> janvier 2017 au 31 décembre 2020  
**Montant annuel versé à *Transvoirie* :** 800'000 francs  
**Montant annuel prévu pour la sensibilisation de la population :** 50'000 francs  
**Taux de tri des déchets 2015 :** 52 %

### Les principaux atouts du partenariat avec *Transvoirie*

La convention prévoit la nomination, chez *Transvoirie*, d'un spécialiste détaché auprès de Chêne-Bougeries. Sa mission : aide dans l'atteinte des objectifs communaux et conseils stratégiques. L'entreprise met à disposition de la commune des véhicules adaptés à toutes les voies (chemins, impasses, rues, principales routes, etc.). Elle utilise un logiciel dédié qui permet de déterminer le meilleur chemin (sorte de GPS qui indique le meilleur itinéraire en fonction des travaux et du trafic par exemple). Un service de piquet est actif 7 jours sur 7 en cas de besoin. *Transvoirie* va gérer la levée des déchets de cuisine et nettoyer régulièrement les bennes. Et, bien sûr, comme évoqué plus haut, *Transvoirie* s'impliquera dans les actions de sensibilisation. FM

### Interview express

#### « Nous assumons une délégation de service public »

Pascal Laperrousaz, directeur général de l'entreprise *Transvoirie*, s'exprime sur la collaboration établie avec la Commune.

#### Que change la nouvelle convention signée avec Chêne-Bougeries ?

« Avec cette nouvelle convention, *Transvoirie* passe du rôle de prestataire de services au statut de partenaire de la Commune, élaborant en interactivité avec cette dernière des solutions susceptibles d'améliorer tant la collecte des déchets que leur tri, explique M. Pascal Laperrousaz. La confiance que Chêne-Bougeries nous accorde est pour nous, poursuit notre interlocuteur, non seulement une grande fierté, mais aussi l'aboutissement d'une démarche d'entreprise. »

#### En quoi consiste cette démarche ?

« Nous avons toujours considéré, souligne M. Laperrousaz, que nous assumions, par notre domaine d'activités, la responsabilité d'une délégation de service public comme la Poste ou les TPG. Il est dès lors normal que nous nous engagions à fournir aux communes et à la population le meilleur des services. Travailler sur le long terme, de manière interactive et suivie comme nous l'avons proposé Chêne-Bougeries est sûrement la solution la plus efficace pour optimiser en continu les tâches qui nous sont dévolues », conclut-il.

(Suite Chêne-Bougeries en p. 6)

### Un concept innovant de sensibilisation de la population

Plusieurs pistes sont actuellement à l'étude, mais les options définitives, notamment la création d'un site Internet spécifique ou d'un lien dédié sur celui de la commune, ne seront prises qu'après une analyse approfondie de leurs coûts et surtout de leur impact :

- **sur le web :** un espace dédié à la gestion et au tri des déchets avec des informations, une foire aux questions, des statistiques, la possibilité de poser une question ;
- **en version papier :** un tout ménage explicatif devrait être distribué dans les boîtes aux lettres ;
- **sur le terrain :** du personnel sera à disposition dans les divers points de collectes (déchettes et lieux de dépôts) pour conseiller, une matinée par semaine, la population et répondre à ses questions. De même, la mise en place de stands d'information dans le cadre de diverses manifestations communales est à l'étude ;
- **des formations destinées aux écoles** pour sensibiliser les enfants et ainsi toucher leurs parents devraient être mises en place. FM

## 2. Des abeilles pour nouvelles voisines

La commune de Chêne-Bougeries a installé deux ruches urbaines dans le Parc Stagni. Grâce à leur architecture, elles rendent les abeilles proches et visibles du public. Un projet qui s'inscrit dans une démarche pédagogique de valorisation de ces insectes menacés.

**CE SONT DEUX DRÔLES DE "TOURS"** qui ont pris place dans le Parc Stagni. Surplombant des maisonnettes en bois, ces installations sont pour l'heure inhabitées. Mais d'ici la fin du mois d'avril, elles seront occupées par des locataires pas tout à fait comme les autres: des abeilles.

Depuis le mois de janvier, la commune de Chêne-Bougeries a lancé un projet ambitieux en installant des ruches urbaines. Le but de l'opération: faire cohabiter deux types de populations souvent considérées comme incompatibles. « Aujourd'hui, les gens ont peur des abeilles, simplement parce qu'ils ne les connaissent pas, confie Jean Locher, Conseiller administratif de la commune, en charge des services extérieurs et initiateur du projet. En installant des ruches de ce type dans un parc public, nous souhaitons nous inscrire dans une démarche de préservation de la biodiversité, tout en proposant une approche pédagogique visant à montrer que les hommes et les abeilles peuvent parfaitement vivre ensemble en milieu urbain. »

A la différence des ruches traditionnelles, ces installations appelées *Bee-Pass* possèdent une architecture différente, permettant de s'intégrer facilement dans des espaces publics. Grâce à une "cheminée" de près de trois mètres, les abeilles entrent, mais surtout sortent de leur habitation sans jamais déranger les passants autour. « Il n'existe pas de problème de cohabitation comme cela pourrait être le cas avec une ruche traditionnelle dans un jardin, souligne Pascal Crétard, l'apiculteur de Collex-Bossy en charge de la gestion du projet. Les abeilles sortent à 2,80 mètres de haut et ne redescendent pas, puisqu'elles partent directement butiner les arbres. Cela rend ce système particulièrement intéressant puisqu'il permet une nouvelle proximité entre l'abeille et l'homme. »

### Encore plus proches

Depuis quelques années, la notion de ruches urbaines n'a cessé de gagner en popularité et nombreuses sont les ruches à avoir été installées sur les toits de certains bâtiments en ville. « Mais sur les toits, les gens ne les voient pas, glisse Pascal Crétard. Grâce aux *Bee-Pass*, on rend visibles les abeilles, on les vulgarise aux yeux du public. Celles-ci sont ainsi démystifiées et on revalorise leur rôle dans notre société en changeant les comportements. Car



n'oublions pas que ces insectes pollinisent 60% à 70% des aliments que nous consommons... »

Afin d'augmenter encore cette visibilité, les ruches sont équipées de quatre fenêtres d'observation, permettant aux passants de s'approcher de la structure pour observer l'intérieur. « Ces installations offrent une approche pédagogique, ajoute l'apiculteur. On peut ainsi montrer l'abeille, son fonctionnement et son étonnante organisation. C'est tout simplement passionnant! » Il faudra toutefois attendre la présence de l'apiculteur pour découvrir l'intérieur de la ruche puisque, en son absence, les fenêtres sont protégées par des volets cadenassés.

A terme, la commune souhaite organiser des visites en compagnie de l'apiculteur, notamment pour les écoles. « A travers ce projet, nous souhaitons surtout faire prendre conscience aux jeunes que la nature se trouve tout autour d'eux et pas seulement dans un prospectus du WWF, souligne Jean Locher. Nous voulons faire entrer dans les consciences collectives que ces insectes sont indispensables à la préservation de notre écosystème. »

### Procédé innovant

Outre l'aspect pédagogique, Chêne-Bougeries a décidé de miser sur un système nouveau. En effet, la Suisse ne compte pour l'heure qu'une seule autre de ces ruches pédagogiques en dehors de celles du Parc Stagni. « Il s'agit d'une infrastructure innovante et prometteuse, ajoute le Conseiller administratif en charge du dossier. Et surtout, elle émane d'une personne responsable et compétente, Pascal Crétard. Celui-ci connaît parfaitement bien les enjeux et le fonctionnement des abeilles. En tant que président et moniteur responsable de la Société genevoise d'apiculture, nous savons que le projet est entre

de bonnes mains. Il était important pour nous que l'on s'associe à un professionnel. »

Si les conseils et l'expérience de l'apiculteur se sont avérés précieux pour la commune durant la phase d'initiation du projet, la collaboration de ce dernier ne s'arrêtera pas là pour autant. Il sera en effet en charge de l'entretien des ruches tout au long de l'année tout en pouvant compter sur l'aide de M. Thierry Anchise, collaborateur du service communal des Parcs et Promenades, passionné par le monde des abeilles. Un travail qui s'annonce conséquent: l'installation de ces dernières se fera à la fin du mois d'avril, puis débutera une période d'activité intense qui nécessitera la présence de l'apiculteur tous les sept jours environ, afin de contrôler les installations. En pleine saison (juin et juillet), ce seront quelque 50'000 à 70'000 abeilles qui se trouveront alors dans la ruche.

Une première récolte de miel sera possible à la fin du mois de juin, une

seconde à la fin juillet. Pour un total de 15 kg de miel environ. Celui-ci pourrait ensuite être distribué dans la commune. « C'est un point que l'on n'a pas encore réglé, glisse toutefois Jean Locher. Simplement parce qu'il ne s'agissait pas d'une finalité en soi. Mais nous chercherons à en faire profiter la population, en distribuant par exemple les pots dans les écoles ou lors des manifestations. »

Quant à la suite du projet, elle dépendra de la manière dont les habitants de Chêne-Bougeries accueilleront la présence de ces nouveaux arrivants au Parc Stagni. Jean Locher espère toutefois pouvoir étendre la démarche plus loin. « Si les deux ruches sont bien acceptées, l'idée serait de pouvoir en implanter de nouvelles dans d'autres lieux de la commune. Mais pour l'heure, nous ne voulons pas brusquer les gens, simplement leur faire prendre conscience que cette cohabitation est bénéfique pour tout le monde. »

EMILIE NASEL

PUBLICITÉ

Jusqu'à 50% sur le train, l'hôtel et les excursions

Une offre pour tous les goûts.  
Le Tessin et sa diversité.

Les sociétaires Raiffeisen bénéficient de réductions attractives sur les voyages en train, les nuits d'hôtel et les excursions en train de montagne ou en bateau.

MEMBER PLUS

raiffeisen.ch/tessin2017

**RAIFFEISEN**  
Ouvrons la voie

Chêne-Bourg

# Habitants de Chêne-Bourg, à vos petites poubelles vertes!



**VOUS AVEZ REMARQUÉ LES PUBLICITÉS** en ville au ton provocateur comme par exemple la peau de banane s'exclamant: « On ne donne pas cher de ma peau, grave erreur, donnez une deuxième vie à une pourriture »? Avez-vous été interpellé? Sans doute...

Si ces annonces chocs sont nouvelles à Genève, en revanche, Chêne-Bourg est depuis quinze ans à la pointe en matière de gestion des déchets organiques. Dès 2002, en effet, la commune a introduit la levée de ces déchets à mi-chemin entre les ordures classiques et les déchets verts: coquilles d'œufs, pelures de pommes de terre, etc. A l'époque avait été menée une campagne de sensibilisation, comme le font aujourd'hui d'autres communes en offrant notamment des petites poubelles vertes. Grâce à cette initiative, plus de 200 tonnes avaient été ramassées en 2005. Malheureusement, d'année en année, ce volume diminue pour n'atteindre plus que la moitié en 2014.

**JE SUIS  
UN REBUT  
MAIS  
J'AI DU  
POTENTIEL**



Fort de ce constat, dans le cadre de la sensibilisation actuelle à l'échelle cantonale, la commune remet le tri des déchets alimentaires au cœur de ses priorités. Ainsi en mai 2015, durant quelques mois, Chêne-Bourg ainsi qu'une dizaine d'autres communes volontaires, ont lancé une campagne-test en partenariat avec le Canton.

Dans un quartier choisi du fait de la mixité de son habitat (petits immeubles et villas), des jeunes encadrés de travailleurs sociaux se sont rendus chez l'habitant pour remettre des petites poubelles vertes prévues

pour les déchets de cuisine, accompagnées de deux rouleaux de sacs compostables et d'un mode d'emploi. Cette action a permis de constater une augmentation des quantités des déchets triés dans ce secteur.

L'analyse des questionnaires remis aux habitants à la fin de cette campagne a permis d'améliorer et de finaliser la forme de la petite poubelle verte et d'augmenter la résistance des sacs compostables. C'est cette version retenue qui a fait l'objet de la distribution des 100'000 unités mises à disposition par le canton, avec charge aux communes de les distri-

buer aux ménages, ce qui a été fait pour Chêne-Bourg à mi-février 2017. « La chasse aux déchets organiques est ouverte. » C'est, munie de ce slogan, chapeautant ses activités de sensibilisation, que la Commune entend diminuer fortement ses déchets incinérés. N'oubliez pas: le calendrier des déchets 2017 est entièrement consacré à cette thématique et pour toute question qui pourrait encore subsister, n'hésitez pas à contacter la Mairie ou l'entreprise Baciocchi Sàrl, concessionnaire voirie de la Commune.

FRÉDÉRIC MONTANYA

+ d'infos

Service des constructions  
et du développement durable,  
T. 022 869 41 29

Baciocchi Transports Sàrl,  
T. 022 349 34 77

[www.lapetitepoubelleverte.ch](http://www.lapetitepoubelleverte.ch)

Thônex

## 1. Semaine de sensibilisation à la valorisation des déchets

**THÔNEX N'EST PAS EN RESTE QUAND** il s'agit de promouvoir la valorisation des déchets. Pour preuve, pour la deuxième année consécutive, la commune organise une semaine à cette fin. Retenez les dates: les samedis 6 et 13 mai sur la place du Chêne Vert et à l'Eco-point de la Maison des Quartiers. Au programme: des

jeunes et des membres de l'association Eco-citoyen, iront à la rencontre des passants pour les interviewer sur leurs habitudes et leurs souhaits concernant la gestion des déchets. Ces questionnaires permettront à la Commune de cibler au mieux son action dans ce domaine.

Ces deux samedis, des activités sont également prévues sur des stands comme un jeu de tri, un quizz, des bricolages pour les enfants qui auront pour mission de donner une deuxième vie aux capsules de café en réalisant des pendentifs personnalisés.

Si, la première année, l'objectif était globalement de sensibiliser la population à la thématique du tri, en 2017, il s'agit surtout de faire la promotion des petites poubelles vertes qui seront, à cette occasion, distribuées aux habitants qui n'en possèdent pas encore.

F.M.

(Suite Thônex en p. 8)



## 2. Robin des Watts

# Trouver des projets d'économie d'énergie au sein de son école

Durant cette année scolaire, 7 classes des 4 écoles primaires de Thônex participent au projet Robin des Watts. Ce projet, mené par l'association Terragir, vise à sensibiliser les élèves du primaire à l'utilisation rationnelle de l'énergie.

Au programme: les experts de Terragir se rendront dans les écoles pour fournir des explications sur les règles de l'énergie. Cette initiative se veut ludique, en combinant informations et expériences, telles que la visite de la chaufferie de l'école.

Pourquoi ce nom évocateur de Robin des Watts: c'est que ce programme tente, selon ses concepteurs, de prélever de manière symbolique aux "riches" un peu de leur abondance énergétique pour la redistribuer à celles et ceux qui, ailleurs, n'en béné-



ficient pas. Il a pour but une consommation rationnelle de l'énergie, assumée sans sentiment de privation.

Cette action de sensibilisation dans les écoles se fera au profit d'un projet de développement au Pérou, en collaboration avec Terre des Hommes Suisse. Ainsi, durant le mois de mai, les 4 écoles vivront une journée solidaire, dont l'objectif sera de présenter les aménagements qui seront effectués dans une école péruvienne grâce aux économies générées par les écoliers de Thônex.

FRÉDÉRIC MONTANYA

+ d'infos

[www.terragir.ch](http://www.terragir.ch)

## 3. Une semaine de valorisation des déchets, pour quoi faire ?

Depuis 2016, la commune de Thônex organise des stands d'information sur les déchets deux samedis au printemps. L'origine de ce projet part de la constatation que si l'expression « je recycle » est rentrée dans le langage commun, le pourquoi et le comment du bien recyclé sont souvent peu ou mal connus.



### Améliorer le tri des déchets

Or poser des encombrants devant une déchetterie ne veut pas dire que l'on recycle. Bien au contraire, les mélanges dans les filières de recyclage, notamment la fameuse brique de lait qui n'est pas du PET mais que l'on retrouve très souvent avec le PET, engendrent des coûts supplémentaires de triage.

Or les Thônésiens ne devraient pas oublier que le mauvais recyclage nous

coûte des centaines de milliers de francs par an, en levées et en tri.

Pour sensibiliser nos concitoyens, nous avons commencé en 2016 ce projet en thématisant le particularisme des encombrants. Les chiffres de 2015 donnent le vertige, avec 201 tonnes d'encombrants récoltés, nous sommes, après Vernier et la Ville de Genève, la commune la plus productrice d'encombrants. A l'échelle d'un ménage, cela fait environ 30 kilos de déchets encombrants que chaque foyer de Thônex (environ 6'500) dépose pour la levée des encombrants. Soit l'équivalent d'une petite cuisine.

La récolte est donc bonne mais le tri est de mauvaise qualité. Les encombrants sont dispersés partout, sont en mauvais état et souvent l'électronique et le mobilier sont mélangés. Il est vrai que les déchetteries de Thônex sont en libre accès et donc accueillent un tourisme des déchets, quelquefois peu regardant.

### Venez chercher votre "P'tite poubelle verte" à nos stands!

En 2017, nous nous inscrivons dans le projet lancé par le DETA (département de l'environnement, des transports et de l'agriculture). Le recyclage des déchets verts de cuisine est l'objectif cantonal que nous devons atteindre. Si Thônex avait déjà lancé un projet identique dans le quartier



Une bonne occasion de s'informer et de partager son expérience.

des Verchères en 2014, c'est dans le cadre de la campagne cantonale 2016-2017 que nous avons d'abord testé la zone urbaine du chemin des Deux-Communes pour étendre au printemps 2017 ce tri à l'ensemble de la commune sur une base volontaire. Lors de la semaine de valorisation, vous pourrez donc venir chercher votre poubelle verte à nos stands, installés à la place du Chêne-Vert et à l'Eco-point de la Maison des Quartiers. De plus, les services de la Mairie préparent l'installation de poubelles vertes pour début mai sur un certain nombre d'Eco-points sélectionnés. Nous nous réjouissons donc de retrouver tous les habitants de la commune autour de ce projet, les 6 et 13 mai 2017.

MARC KILCHER,  
CONSEILLER ADMINISTRATIF

# Foron et Seymaz : promenade au bord des rivières chênoises

Le territoire des Trois-Chêne renferme plusieurs lieux de promenade, pour qui sait où chercher. Les berges de ses deux rivières, le Foron et la Seymaz, offrent des parcours agréables pour prendre l'air près de chez soi.

**TOUS LES HABITANTS DES TROIS-CHÊNE** ont des anecdotes en lien avec ces cours d'eau. Certains ont l'habitude de s'y promener, d'autres nettoient les berges de l'une ou l'autre rivière pendant leur temps libre... Les personnes qui ont grandi dans les Trois-Chêne ont certainement joué près des berges de ces rivières, construit des cabanes ou des barrages de fortune, voire y ont peut-être perdu une balle, lancée avec trop de force. Les élèves du Collège Claparède connaissent bien la Seymaz, puisque certains ont eu le malheur d'y être précipités par leurs camarades. Bref, la Seymaz et le Foron font partie intégrante de la vie des habitants de Thônex, Chêne-Bourg et Chêne-Bougeries. D'ailleurs, les Chênois qui habitent dans les Trois-Chêne depuis longtemps le savent : ces deux rivières ont beaucoup changé d'aspect au fil des ans. Il y a eu bien sûr la renaturation de la Seymaz, très médiatisée, mais le Foron a lui aussi eu droit à sa cure de nature.

## La Seymaz : une rivière entièrement genevoise

La Seymaz – dont le nom signifierait "rapide, violent, puissant" dans une langue celte – est la seule rivière d'importance entièrement genevoise. Elle prend sa source à proximité des ruines du château de Rouëlbeau dans la commune de Meinier. Elle s'écoule ensuite sur 10,8 km avant de se jeter dans l'Arve. La Seymaz est une rivière bien connue des Chênois, puisqu'elle marque la frontière entre les com-



munes de Thônex et de Vandœuvre, puis entre Chêne-Bougeries et les deux autres communes chênoises. Son cours était canalisé depuis le début du XX<sup>e</sup> siècle, mais suite à des inondations régulières, des discussions furent engagées afin de rendre à la Seymaz son cours naturel. On connaît l'impressionnant changement de visage de la rivière au niveau du marais de Sionnet, qui représente aujourd'hui un lieu important pour la biodiversité. L'endroit est devenu une escale pour les oiseaux migrateurs, ainsi qu'un lieu de reproduction pour les batraciens. De manière générale, la renaturation de la Seymaz a permis de recréer des zones de refuge pour la faune et la flore. Mais dans les Trois-Chêne également, la Seymaz a changé d'apparence. Le cours d'eau a notamment été renaturé à proximité du Pont Bochet, du Collège Claparède, de l'avenue Mirany, du Parc

Dinu Lipatti, de l'école de Haller ainsi qu'entre la route de Chêne-Bougeries et la passerelle Gautier. Ces interventions avaient pour but de protéger les bâtiments alentour d'inondations futures ainsi que de laisser la nature reprendre ses droits : régénération du cordon boisé, revitalisation des berges de la rivière ou encore création de zones refuges pour les poissons.

## Le Foron : une rivière française

Le Foron – dont le nom signifie "source profonde", et qui est donné à plusieurs cours d'eaux savoyards – est français. En effet, la frontière entre la Suisse et la France se situe non pas au milieu du lit de la rivière, comme c'est l'usage habituellement, mais en-haut de la rive droite. Cela a été décidé en 1816, lors de la signature du traité de Turin. De ce fait, le lit de la rivière est entièrement français. Il marque donc la frontière entre

Thônex et la France sur 8 km, avant de se jeter dans l'Arve. Ce qui n'a pas empêché les autorités suisses de collaborer étroitement avec la France pour ce projet de renaturation. Le Foron, tout comme la Seymaz, a connu des inondations. C'est la raison pour laquelle un plan de renaturation du cours d'eau a été décidé. De plus, la rivière, tout comme son homologue genevoise, souffrait d'une piètre qualité de ses eaux. Le but de cette renaturation était donc d'une part de protéger les personnes et les bâtiments proches de la rivière d'éventuelles inondations, mais également d'améliorer la biodiversité tant au niveau de la faune que de la flore. En effet, les cordons boisés à proximité des berges des cours d'eau offrent aux animaux un lieu de passage et un refuge en milieu urbain.

## Les berges de rivières : des lieux de promenade privilégiés

Mais au-delà de l'argument écologique et sécuritaire de la renaturation des cours d'eau, ces travaux offrent une amélioration de la qualité de vie des habitants. Les bords des rivières redeviennent des lieux agréables où les Chênois peuvent se balader tout en observant la nature. C'est donc la responsabilité de chacun de préserver ces espaces où les habitants des Trois-Chêne peuvent s'échapper pour une bouffée d'air frais. N'hésitez pas à aller explorer les richesses et les beautés que nous offrent nos rivières, au fil des saisons! 🌿

LUCIE HAINAUT

PUBLICITÉ

**AGENA**  
TV - HIFI - VIDEO

Le service à domicile et personnalisé

Conseil, vente, entretien, dépannage, installation dans les domaines de :

- l'audio, la vidéo, le home-cinéma • la vidéo-surveillance
- l'alarme, la sécurité • les antennes TNT et satellites
- les réseaux, le câble, l'électricité, etc.

Abonnements: Canal+, Canal sat, UPC câblecom et Swisscom

SONORISATION DE MANIFESTATIONS

Tél. 022 348 88 80 • www.agna.ch • info@agna.ch

**Paysage**  
Genevois  
PAYSAGISTE DIPLÔMÉ

Entretien de jardins • Création • Bois de feu • Déneigement

Laurent NASEL | 51 B, avenue de Bel-Air | info@paysage-genevois.ch  
076 497 85 40 | 1225 Chêne-Bourg | www.paysage-genevois.ch

# Ces Chênois qui prennent soin de la Seymaz

Quel Chênois ne s'est jamais vu fouler les abords de la rivière de la Seymaz lors d'une balade dominicale? Connue de tous, ce poumon de verdure 100% genevois traverse nos habitations, nos écoles, nos parcs et offre un véritable refuge pour une faune et une flore diverses.

**POURTANT, MÊME SI LA SEYMAZ** représente un cordon biologique important et semble être un élève modèle dans la catégorie "rivières genevoises", la qualité de l'eau a longtemps été médiocre, affectée par les pollutions diffuses dues à son entrée dans le milieu urbain. Les marais ont été asséchés, afin de répondre à la pénurie de terres agricoles et de fournir des emplois aux nombreux chômeurs. Si ces modifications sont demeurées peu visibles à cette époque, leurs effets se sont accentués avec l'urbanisation croissante du bassin versant. L'imperméabilisation des sols a gravement perturbé le régime des débits, les pollutions d'origine urbaines ont augmenté et la biodiversité s'est appauvrie. C'est ce que déplorent les membres de l'association *Seymaz-Rivière* depuis les années nonante déjà. Comme l'affirme Jean-Marc Burnod, vice-président, « on a transformé une éponge en entonnoir ». La volonté de l'association a dès lors été de « recréer des éponges sur l'ensemble du bassin versant ». Créée en 1991, l'association *Seymaz-Rivière* a, dès ses débuts, été un acteur majeur de défense de la Seymaz et de ses affluents. Dans une démarche qui vise à améliorer la qualité de ses eaux, le principal objectif de l'association a été de rendre possible le réaménagement de la rivière de manière plus harmonieuse et naturelle. Ainsi commence un réel travail de lobbying en 1992, avec la déposition du document *Compensation écologique dans la ré-*



*gion de la Haute-Seymaz.* Dès lors, et dans un climat favorable aux projets de renaturation des rivières en Suisse, le projet de renaturation a pu être mené. Ce sera ensuite en 1994 que le Grand Conseil votera une motion qui fera de la Seymaz un projet pilote, un exemple genevois de la revitalisation d'un cours d'eau. Les projets se poursuivront. Assurer un suivi de la Seymaz et relayer ces informations auprès des services concernés est, de fait, la mission principale de *Seymaz-Rivière*. Ainsi, de nombreux recours contre les constructions abusives seront également déposés. Le dernier en date concerne le chantier sur la rue du Gothard.

L'association poursuit d'autres objectifs. Comme nous le rappelle Astrid Baudet, présidente, maintenir la mémoire de la rivière, son histoire, et la faire connaître aux habitants des Trois-Chêne est également une prio-

rité pour l'association. Les actions ont été multiples, mais les plus notables se sont déroulées au cours du vingtième anniversaire de *Seymaz-Rivière*. Une pièce de théâtre a alors mis en scène l'histoire de notre rivière locale. Saviez-vous que deux promoteurs avaient eu la brillante idée d'installer une piste d'atterrissage de l'aéroport de Genève dans la plaine de la Seymaz en 1920? Le travail de *Seymaz-Rivière* aurait sans doute été plus intense... Tout autant instructives, trois expositions photo ont permis d'illustrer la variété des paysages et la beauté de la région.

## Rester vigilant

Prendre soin de la Seymaz, c'est aussi la rendre propre. Sous l'égide des communes, l'association a conduit cinq nettoyages de la rivière et de ses berges avec l'aide des habitants qui se sont fortement mobilisés. Jean-

Marc Burnod souligne toutefois que grâce aux travaux de renaturation, des éditions de nettoyage n'ont pas eu lieu d'être. Il semblerait que les promeneurs et riverains soient plus conscients et respectueux de l'environnement. Même si les berges paraissent désormais plus saines, cela n'empêche pas que d'autres actions de nettoyage indépendantes continuent à se dérouler. Sandrine Queiroga, travailleuse sociale hors murs (TSHM), parcourt les abords de la Seymaz accompagnée de jeunes et d'un moniteur sensible à la faune et la flore, depuis trois ans déjà. « Chacun y met du sien et les jeunes sont très contents de participer à cette action. Ils ne comprennent pas pourquoi il y a autant de déchets et sont ainsi sensibilisés à ces questions ». Avec le soutien logistique des mairies, ces actions de nettoyages se déroulent lors du Jeune Genevois.

Que ce soit à travers les initiatives associatives ou personnelles, de nombreux Chênois se sentent concernés par les dangers écologiques qui accompagnent l'émergence des milieux urbains autour de la Seymaz, ainsi que par la stagnation de simples déchets sur ses berges. Une situation n'est jamais irréversible, notre rivière locale a encore besoin d'un petit coup de pouce pour permettre à ses richesses naturelles de s'épanouir dans un environnement sain. 🌿

GABRIELA CABRÉ

PUBLICITÉ

# METRY SA

**MAÇONNERIE  
TRANSFORMATION  
RÉNOVATION  
ENTRETIEN DE BÂTIMENT**

Tél.: 022 348 17 46    Portable: 079 301 11 88  
Fax: 022 348 17 00    E-mail: info@metry-sa.ch

51, ch. du Bois-Des-Arts - 1226 Thônex/GE

**FABRICANT, INSTALLATEUR  
DE MENUISERIE ALU,  
PVC, VITRERIE**

- Pose en rénovation ou neuf de fenêtres, portes et coulissants sur mesure
- Conseils et suivi jusqu'à l'installation par nos propres équipes, de produits adaptés à vos exigences...



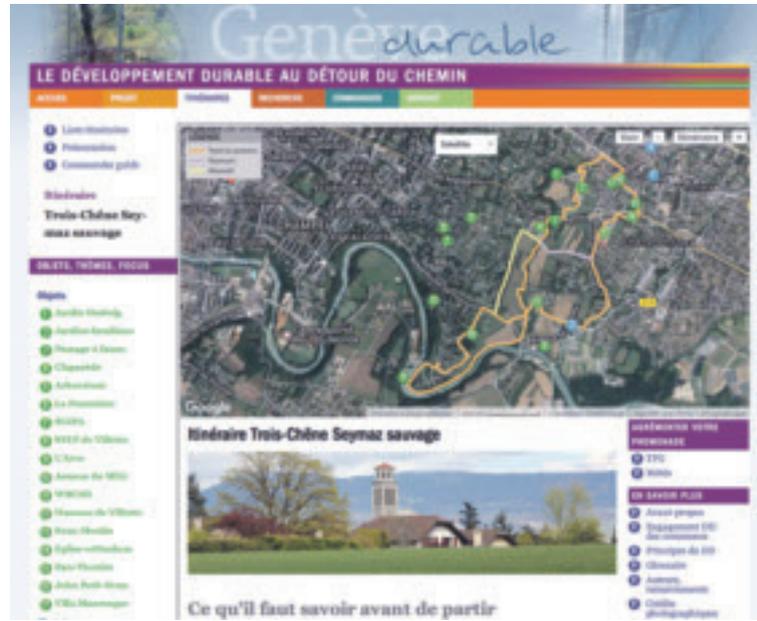


6, route de Genève  
1225 Chêne-Bourg  
Tél. +41 (0)22 348 11 60  
geneve@margairaz.com

# La meilleure façon de marcher

Le guide pédestre Développement durable, au détour du chemin nous entraîne à travers les Trois-Chêne en abordant les enjeux environnementaux.

IL EST DIFFICILE D'IGNORER aujourd'hui les menaces qui pèsent sur le climat, la biodiversité ou les ressources naturelles. Pourtant, pour beaucoup, le concept du développement durable reste flou, éloigné de leurs préoccupations quotidiennes. « Avec ce guide, nous voulons dépasser le mot durabilité que l'on met à toutes les sauces, explique Jean-Bernard Lachavanne, directeur de l'Association pour la sensibilisation au développement durable (ASSD), à Genève et co-éditeur du guide. Sans faire de morale, nous invitons les gens à se balader dans des endroits charmants, loin des routes principales en leur donnant quelques clés de lecture. » Résultat, le guide Trois-Chêne qui comprend deux itinéraires (Seymaz urbaine et Seymaz sauvage), recense indifféremment les lieux, les bâtiments, les projets, mêle l'histoire, la culture et les thématiques écologiques par petites touches. « Nous parlons aussi bien de la renaturation de la Seymaz, de la Voie verte du CEVA ou du projet MICA qui traîne depuis vingt ans, relève M. Lachavanne. Nous cherchons à être au plus près des sujets concrets et à faire prendre conscience que tout projet a des conséquences à la fois économiques, sociales et environnementales. » L'objectif de l'association est de valoriser les actions labellisées "développement durable" ou autrement dit les bonnes pratiques



conduites par les autorités communales, les entreprises ou les particuliers.

## Suivez le guide

Le point de départ et le point d'arrivée des deux tracés urbain et sauvage, se situe place Favre, à Chêne-Bourg. Les parcours font un peu plus de huit kilomètres et durent entre deux et trois heures. Le plan répertorie le nom des chemins et chaque lieu de l'itinéraire est numéroté. « On a battu le pavé des trois communes pour repérer les sujets qu'on retrouve dans le guide, souligne M.

Lachavanne. On a cherché à ce que les promeneurs prennent du plaisir tout en s'instruisant. » En feuilletant les pages, on trouve des quizz, des infos originales et ludiques. A pied, à vélo ou en poussette, toute la famille prend le temps d'observer d'un œil nouveau, son environnement quotidien. Quelques enseignants se servent aussi du guide pour faire découvrir aux élèves leur région: « C'est une bonne façon de leur inculquer la notion de patrimoine et de leur donner l'envie de le conserver », note M. Lachavanne. Plus les enfants sont sensibilisés tôt, plus ils deviendront

des adultes concernés. Ils apprennent grâce au guide que le passage à faune aménagé en 2010 sous la route de Malagnou à Chêne-Bougeries, évite aux chevreuils, aux sangliers, aux renards de se faire tuer en traversant la route. Bien d'autres lieux dignes d'intérêt, se retrouvent pêle-mêle dans le guide: les parcs Stagni et Sismondi, les sociétés Caran d'Ache, Rolex, le hameau de Villette... « A voir aussi, les potagers urbains au milieu des immeubles où les gens cultivent leurs salades », cite également M. Lachavanne. Qu'il touche à la nature, au lien social, à la qualité de vie, aucun aspect du développement durable n'est laissé de côté. L'association propose déjà des balades dans plusieurs communes du canton: la rade de Genève, Confignon-Bernex, Versoix-Genthod, Dardagny-Russin-Allondon, et prévoit d'autres publications cette année: Cologny-Vandœuvres et Choulex-Presinge. La vocation de ces itinéraires verts est d'attirer notre attention et de nous faire réfléchir... avec nos pieds.

FRANÇOIS JEAND'HEUR

+ d'infos

**Association pour la sensibilisation au développement durable**

Route de Soral 30 A  
1232 Confignon  
T. 022 734 31 62  
www.genevedurable.ch/guides

PUBLICITÉ

V E R R E S • M I R O I R S • S T O R E S

**bativer**  
On va vous plaire

**Store abîmé ou verre cassé ? Dépannage d'urgence au 022 735 56 60**  
Bativer • 33, rue de la Mairie • 1207 Genève • Fax 022 735 56 46

# Pour une mobilité d'avenir dans les Trois-Chêne

La région des Trois-Chêne représente un axe de déplacement pendulaire de base. L'ATE, Association transports et environnement, préconise pour ce pôle péri-urbain important un aménagement du territoire en adéquation avec une mobilité d'avenir.

L'ASSOCIATION S'ENGAGE DEPUIS LES années septante pour une mobilité durable ayant moins d'impact sur l'environnement et la santé publique. L'ATE préconise ainsi une utilisation harmonieuse des différentes formes de mobilité et oriente son travail de politique des transports vers l'amélioration des transports publics, mais également vers l'optimisation de la sécurité routière. Lobby politique important, l'association s'engage pour la mobilité durable dans le cadre de projets de réaménagement qu'elle accompagne et pour lesquels elle soumet des propositions.

En ce qui concerne les Trois-Chêne, l'accueil du CEVA au centre de ses communes participe au développement du Grand Genève et permet à cette région d'être une zone d'influence importante en matière de mobilité. Pour l'ATE, qui s'engage à promouvoir au sein des communes des solutions pour permettre d'avoir accès à des alternatives aux trans-



ports motorisés, la question des interfaces qui entourent le CEVA est essentielle. « Nous sommes inquiets, l'offre en terme de transports publics a été réduite ces dernières années et nous espérons qu'il y aura une volonté politique d'accompagner le

CEVA avec un développement des transports publics aux abords de ses gares », relate Lisa Mazzone, vice-présidente de la section genevoise de l'ATE. L'association restera donc vigilante à l'aménagement de ces nouveaux centres, mais également à celui de la Voie verte, vaste espace vert qui assurera des liaisons inter-quartiers et où la priorité sera donnée aux usagers à pied, à vélo, ou encore en roller. Elle restera également vigilante au sujet du réseau d'itinéraires cyclables qui devraient être « sûrs et sécurisés » dans nos communes. Depuis que la loi « pour une mobilité cohérente et équilibrée (LMCE) » a été acceptée l'année passée, l'ATE se bat pour que cette dernière soit respectée, pour que dans les centres urbains il y ait une priorité aux mobilités douces et aux transports collectifs. Pour Lisa Mazzone, ouvrir des pistes cyclables, c'est mettre en place une ligne sécuritaire et créer un réel « appel d'air ». « Plus on met en place

des pistes cyclables, plus les gens se sentiront sécurisés et emprunteront ces voies ».

L'association soutient également des actions piétonnes sécurisées, avec sa fameuse action Pédibus, présente sur la commune de Thônex notamment. Cette dernière permet aux enfants d'aller à pied à l'école avec leurs camarades et sous la conduite d'un adulte. « Plus on aura d'enfants qui iront à pied à l'école, plus on déchargera les abords des écoles en terme de véhicules motorisés et on améliorera ainsi la sécurité des enfants eux-mêmes ». Parallèlement, l'ATE propose aux communes un « Plan de mobilité scolaire », une sorte d'audit du chemin de l'école qui propose des solutions pour rendre cet itinéraire plus sûr. 🇨🇭

GABRIELA CABRÉ

+ d'infos

ATE Section Genève:  
www.ate-ge.ch

## Trame Verte, Trame Noire: explications

A UNE ÉPOQUE OÙ LA POPULATION humaine croît et s'étend toujours plus loin, les animaux doivent se débrouiller pour survivre. Pour cela, ils doivent faire face à des changements dans leurs habitats. En effet, les avions colonisent le ciel des oiseaux, le trafic maritime empiète sur le monde des poissons et des cétacés, et les villes transforment les zones rurales et forestières. Une des conséquences de cette expansion est la fragmentation du territoire, c'est-à-dire le fait que des constructions humaines isolent des « patches » de nature, ce qui entraîne une perte de connexion entre des populations sauvages. Une telle isolation peut avoir différents impacts qui nuisent à la survie et la pérennité des espèces (perte de diversité génétique, augmentation de la consanguinité, diminution du succès reproducteur, etc.).

Pour contrer cet effet de fragmentation, le concept des *Trames Vertes* a fait son apparition dans les années 1970 aux Pays-Bas, en Lituanie et en Estonie et s'est généralisé au reste de l'Europe à la toute fin du XX<sup>e</sup> siècle. Le principe est le suivant: recréer les connexions perdues en aménageant des couloirs biologiques dans lesquels les animaux peuvent à nouveau se déplacer. Ces « trames » doivent également répondre à d'autres besoins, tels que se nourrir et se cacher. Elles peuvent prendre la forme d'une haie qui annule l'effet « barrière » d'une culture, d'un bout de forêt qui va contrer l'obstacle d'un nouveau quartier, ou de parcs qui maintiennent une certaine connexion au sein d'une ville. Dans les Trois-Chêne, la renaturation de la Seymaz a permis de recréer un cordon boisé qui agit comme couloir biologique. De plus, les nombreux

parcs et jardins privés présents dans cette zone sont autant de refuges disponibles pour les animaux. Récemment, un nouveau type de trames est considéré: la *Trame Noire*. Il s'agit de définir des couloirs dépourvus de pollution lumineuse. En effet, de nombreux animaux ont besoin d'obscurité pour se déplacer ou se nourrir et les lampadaires et autres lumières artificielles affectent leurs modes de vie. Certaines communes françaises ont lancé le *Jour de la Nuit*, qui consiste à éliminer, pendant une nuit, toute la pollution lumineuse. Une idée à creuser sur le territoire genevois, car... avons-nous vraiment besoin d'éclairer notre jardin pendant la nuit? 🇨🇭

VIRGINIE TOURNIER



NARIES

+ d'infos

www.naries.ch



Centre de Réadaptation des Rapaces

# Préserver la faune sauvage et donner des ailes à la prochaine génération



Le plus grand centre de réadaptation des rapaces de Suisse se trouve à Bardonnex, à quelques encablures des Trois-Chêne. Fondé en 2010, il a déjà recueilli quelque 2'350 animaux. Reportage.

« **ASSEYEZ-VOUS,** nous allons déplacer la chauve-souris. » Dans la maison qui surplombe les 12'000 m<sup>2</sup> de terrain du centre de Réadaptation des Rapaces (CRR), une caisse en plastique percée trône sur la table de la salle commune. A l'intérieur, une chauve-souris récemment recueillie: « La plus petite espèce que l'on peut trouver dans cette région », précise Angéline, employée du centre.

## Au cœur de la campagne

On distingue à peine la tête de cette petite boule de poils noirs. L'animal contraste avec les pensionnaires du lieu. « Nous prenons en charge des rapaces, des oiseaux et des anatidés comme les canards ou les oies, souligne Ludovic Bourqui, fondateur du CRR. Lorsque c'est possible, nous soignons leurs blessures ou faisons appel à un vétérinaire. Nous leur assurons ensuite une période de convalescence dans un milieu protégé, en minimisant les contacts avec l'homme. Nous recueillons aussi d'autres animaux sauvages, poursuit-il. Des hérissons ou des écureuils, par exemple, que nous remettons à des centres spécialisés, et des oiseaux domestiques que nous remplaçons chez des particuliers. »

L'installation est impressionnante. Elle compte soixante-quatre volières, deux infirmeries, un garde-manger, un local permettant de déposer les animaux blessés, un étang extérieur ainsi que trois tunnels de vol, dont un de 50 mètres. Niché dans un verger avec, à l'horizon, les crêtes du Jura ou du Salève, le CRR s'inscrit discrètement dans la campagne genevoise. Sept employés en réinsertion, placés par l'Hospice général, arpentent les



Tunnel de vol.

allées terreuses du centre aux côtés d'Angéline. Secondée par une dizaine de bénévoles réguliers, l'équipe est supervisée et guidée par le fondateur, dont la passion pour les rapaces et les anatidés remonte à l'enfance.

## Des vaches au grand-duc

« Je suis né au milieu des vaches », plaisante Ludovic Bourqui. Fils d'agriculteurs, il a côtoyé les animaux toute sa vie, le centre est d'ailleurs installé sur les terres de sa famille. « Dès que l'on trouvait un oiseau blessé, je m'en occupais », se souvient-il. Il acquiert ainsi, en autodidacte, son savoir-faire. D'abord patron d'une entreprise de fruits et légumes, il revient à sa passion, travaille dans un centre ornithologique puis crée le CRR en 2010, sous la forme d'une association à but non lucratif.

Le centre fonctionne grâce au soutien de fondations, de donateurs et de membres cotisants. Il offre aussi l'opportunité de parrainer un oiseau. Car, outre les coûts d'entretien des infrastructures et d'acquisition de matériel, Ludovic Bourqui doit compter avec un montant annuel de nourriture de 35'000 francs en moyenne. « Je suis amené à gérer l'association comme une entreprise. Il est impossible de

prévoir quelles espèces nous allons recevoir. Il faut donc planifier les investissements et jongler entre les différents types de nourriture en fonction des animaux et de l'évolution de leur état de santé. Les souris, par exemple, reviennent plus cher que les poussins mais stimulent davantage l'instinct de chasse des oiseaux. »

Si la gestion financière demeure une préoccupation, la passion des animaux domine. Au cœur des volières, l'attention portée aux pensionnaires est palpable, et le fondateur surprend par la complicité qu'il noue avec ceux qu'il appelle les "résidents permanents". Parmi eux Alphonse, un hibou grand-duc. Regard orange vif et langue bien pendue, l'oiseau est devenu l'emblème du CRR. Comme d'autres congénères, il n'a pas pu retourner à la vie sauvage.

## Trajectoire de vol

S'ils sont trop handicapés, comme ce vautour atteint de cataracte, ou trop imprégnés par l'homme, les animaux ne peuvent pas être relâchés. Les oiseaux handicapés sont incapables de chasser. Les animaux imprégnés, eux, n'ont plus peur des humains et deviennent souvent agressifs. « C'est le cas de ce faucon crécerelle, raconte Angéline, désignant une femelle perchée sur un agrès. Elle a été détenue en captivité par un particulier pendant une année avant d'arriver au centre et a pris l'habitude de sauter au visage. Nous avons déjà pris quelques sérieux coups de griffes. Les gens ignorent encore trop souvent les dégâts de la captivité, déplore-t-elle. Si l'on n'a pas le bon savoir-faire, deux jours au contact de l'homme suffisent pour ruiner l'avenir d'un oiseau sauvage. » Une prise de conscience que le CRR tient à diffuser.

## A la rencontre d'Alphonse

Certains "résidents permanents", dont Alphonse, servent de porte-paroles

pendant les manifestations locales au cours desquelles le CRR sensibilise la population à son action. Des présentations pédagogiques sont aussi réalisées gratuitement au centre à l'intention des écoles.

« J'ai à cœur de transmettre certaines valeurs, confie Ludovic Bourqui. Il me semble important que les jeunes comprennent le rôle irremplaçable de la faune sauvage dans l'écosystème et l'impact des activités humaines. Parler de la chaîne alimentaire et de la place des rapaces dans cette chaîne donne des clés pour comprendre l'équilibre de la vie sur terre. Je tiens aussi à ce que la population ne considère pas les animaux comme des jouets, ils doivent être respectés quelle que soit leur destinée », affirme-t-il, concluant: « La sensibilisation compte parce que la nouvelle génération devra prendre le relais ». Si le CRR n'est pas ouvert au public, afin de favoriser la tranquillité des pensionnaires en soin, des visites sont organisées sur rendez-vous. Foulant les allées entre les oies et les canards, les passionnés d'oiseaux découvrent ainsi la partie du centre abritant les "résidents permanents" et croisent, au détour d'une volière, le regard troublant d'un certain Alphonse. »

LAURA ETIENNE



Alphonse, le grand duc, et Ludovic Bourqui du CRR.

## Si vous trouvez un oiseau blessé...

- Un local, à l'arrière du bâtiment, permet de déposer gratuitement les animaux 24/24 heures. Le dépositaire peut indiquer, s'il le souhaite, la provenance du nouveau pensionnaire. Une procédure facultative mais encouragée, car elle donne au CRR des informations précieuses pour relâcher l'animal ou localiser, par exemple, une source d'empoisonnement.
- Le CRR se déplace également pour récupérer des oiseaux blessés sur appel des autorités ou de la population.

+ d'infos

### Centre de Réadaptation des Rapaces

2, chemin du Rouet - 1257 Bardonnex  
T. 079 203 47 39 - info@crr-geneve.ch  
www.crr-geneve.ch  
Vous pouvez également suivre les activités du CRR sur Facebook.

# Association Terrasses Sans Frontières

## Des terrasses sur les toits genevois



L'Association Terrasses Sans frontières a été fondée en 2016. Son but: créer des toitures végétalisées à Genève en misant sur la créativité et la dimension communautaire. Léonore Bähler, Diane Henny et Nathalie Neukomm, co-fondatrices, racontent les premiers pas de leur projet.

### Quelle est l'origine de votre association?

Nous partageons le même intérêt pour l'élaboration de toitures végétalisées et les mêmes valeurs. Nous avons imaginé Terrasses Sans Frontières dans l'espoir de faire avancer les choses. Trois principes sont à la base de notre action: la responsabilité sociale et environnementale, le plaisir et la créativité.

### Il ne s'agit donc pas uniquement de poser du gazon sur les toits...

Absolument pas. Nous visons certes à redonner une place à la nature en haut des immeubles, mais le but est surtout de combiner créativité et harmonie pour proposer des lieux sains dont la population puisse profiter. Développer l'esprit communautaire dans ces espaces urbains désertés est tout aussi important pour nous que la dimension écologique.

### D'où le nom de votre association Terrasses Sans Frontières...

C'est effectivement à l'esprit convivial de la terrasse que nous faisons référence. Le terme "Sans Frontières" représente, lui, l'étendue presque infinie des combinaisons qu'il est possible de réaliser entre les végétaux, les infrastructures et l'humain.

### Parmi cette étendue des possibles, quels types d'aménagement envisagez-vous?

Nous projetons trois genres de terrasses différentes. Des terrasses extensives où nous installerons de la végétation qui demande peu d'entretien. Des terrasses avec des produits comestibles locaux ou rares. Et des terrasses qui mêlent végétation, panneaux solaires et/ou activités. La créativité et le plaisir de concevoir ces espaces nous ouvrent des portes pour chaque conception.

### Vous faites souvent référence à la complémentarité, quelle importance lui accordez-vous?

Nous nous appuyons sur la permaculture pour concevoir des végétalisations. Cela consiste à associer des végétaux qui s'enrichissent mutuellement. Une plante va, par exemple, offrir de l'ombre à une autre, qui elle-même, protégera sa voisine de certains insectes. Nous recréons ainsi des écosystèmes, en reproduisant une cohabitation naturelle. La complé-



Exemple d'aménagement de toiture photographiée par Xavier de Chirac, architecte paysagiste de l'association.

mentarité est donc centrale et fondamentale. Elle apparaît aussi dans notre volonté d'inclure l'Homme et les énergies renouvelables dans ces installations.

### C'est le cas aussi au sein de votre équipe...

Nous sommes une trentaine d'actifs et venons d'horizons différents. Les bénévoles, les conseillers, les experts (dont Nathalie Baumann, une peintre dans le domaine) jusqu'à nous, fondatrices, sommes hétéroclites. Comme pour les végétaux, chacun vient amener une qualité, un savoir, en complément des autres. Ne pas poser de barrières et ouvrir la collaboration à tous s'inscrit aussi dans un rôle social que nous avons à cœur de remplir.

### Outre le développement d'un "esprit terrasse" sur les toits que vous avez déjà évoqué, à quoi fait référence ce rôle social?

Nous travaillons avec des étudiants, des personnes en insertion ou en réinsertion professionnelle, des retraités et souhaitons étendre nos collaborations à des réfugiés. Nous défendons un projet qui ne laisse personne au bord de la route et qui se veut rassembleur. C'est en cela qu'il incarne une dimension sociale. S'approprier les espaces verts et s'impliquer dans leurs conceptions nous paraît essentiel à l'équilibre de la société, mais aussi à celui de chaque individu.

### Quels sont les autres bénéfices d'une végétalisation des toitures?

Les végétaux ont de nombreuses vertus. Ils participent à améliorer la qualité de l'air, ils sont également de très bons isolants qui maintiennent la chaleur des bâtiments en hiver et leur fraîcheur en été. Ils participent aussi à augmenter le bien-être des habitants. Végétaliser les toits permet, d'autre part, aux immeubles voisins et plus élevés d'avoir un paysage plus agréable.

### Votre association n'a pas encore un an, avez-vous déjà pu mener à terme un aménagement?

Nous sommes à bout touchant de notre premier projet: un potager dont nous allons assurer le suivi. D'autres sont en préparation. Nous avons consacré beaucoup de temps cette année à concevoir l'association, à fixer ses contours, ses objectifs, et à développer des partenariats. C'est d'ailleurs un travail qui est toujours en cours. Mais notre activité se développe plus vite que nous ne le pensions. Nous sommes les premières surprises par le succès rencontré.

### En parlant de succès, vous avez remporté le deuxième Prix IDDEA 2016 (Idées de Développement Durable pour les Entreprises d'Avenir). Une reconnaissance, mais aussi un investissement important...

Le concours s'est déroulé sur plusieurs mois et a été très exigeant. Pour l'inscription, nous avons dû résumer

notre projet en une phrase. C'était un peu "à la James Bond", nous l'avons envoyé à la dernière minute. Nous avons été retenues et avons ensuite enchaîné diverses étapes en parallèle à nos activités professionnelles, dont une formation de six mois, la constitution d'un business plan, des présentations devant le jury. Cela nous a demandé beaucoup de motivation, mais nous a permis de nous lancer.

### Votre association touche, grâce à ce prix, un montant de 10'000 francs. Comment prévoyez-vous de financer votre activité dans le futur?

La créativité sera aussi de mise dans ce domaine. Nous pensons, par exemple, faire appel à du financement participatif. Dans un futur proche, nous aurons aussi affiné la structure administrative de l'association et pourrons alors avoir des membres.

### Pourquoi avoir opté pour la formule d'association et non d'entreprise?

L'objectif n'est pas de dégager de gros bénéfices et d'en faire une activité à temps plein, même si elle est très chronophage. Nous travaillons en parallèle à notre engagement associatif et souhaitons continuer ainsi. En créant Terrasses Sans Frontières, nous servons une philosophie de vie. Ce qui compte, c'est que nous y prenions du plaisir.

### Quel futur peut-on dessiner pour les toitures végétalisées à Genève?

Les études que nous avons réalisées dans le cadre du Prix IDDEA montrent qu'il y aurait 150'000 toitures végétalisables à Genève. Le potentiel dans le canton est donc énorme. Il s'agit maintenant d'informer, et d'allier volonté individuelle et politique. L'association en est à ses débuts, il nous reste encore beaucoup à construire. 🌱

PROPOS RECUEILLIS PAR LAURA ÉTIENNE

+ d'infos

**Terrasses Sans Frontières**  
terrassessansfrontieres@gmail.com  
Site web (en construction):  
tsfecotoitures.wordpress.com  
Vous pouvez également suivre  
l'association sur Facebook.

# Vive le tourisme durable !

Chaque année, j'ai l'honneur et l'avantage de vous présenter ce que l'Assemblée générale des Nations Unies a sélectionné pour être le thème de son année internationale. C'est à la fois un plaisir et une gageure. Plaisir de découvrir les produits de l'imagination bureaucratique des Nations Unies; gageure, parce que transformer la langue de bois de l'ONU en quelque chose de compréhensible est loin d'être évident.



CETTE ANNÉE, CHÈRES LECTRICES ET chers lecteurs, l'Assemblée générale des Nations Unies a décidé, à la façon d'un *deus ex machina*, que 2017 serait l'Année internationale du tourisme durable pour le développement. Après l'Année internationale des légumineuses, de la lumière, des sols, des petits états insulaires et la cristallographie, c'est un sujet un peu plus proche de nos centres d'intérêt. Ce n'est pas la première fois que l'ONU fait du tourisme son thème principal. En effet, en 1967, c'était le

tourisme en général qui était à l'honneur et en 2002 l'écotourisme. Pourquoi cet engouement pour le tourisme? D'une part parce que ce type d'activité est en constante croissance et qu'il représente plus de 500 milliards de dollars de chiffre d'affaires dans le monde, soit environ 10% du produit national brut mondial. Les considérations financières ne sont pas les seules en cause: le tourisme est aussi une source d'intégration sociale. Au niveau global, un emploi sur 11 se fait dans la sphère touristique.

C'est l'une des principales ressources des pays en développement. En 2030, 57% de ce tourisme aura lieu dans des économies émergentes. Enfin, ce secteur emploie deux fois plus de femmes que les autres secteurs. Le tourisme permet aussi de découvrir d'autres cultures et donc de mieux les comprendre. Vous l'aurez peut-être compris, promouvoir le tourisme est pour les Nations Unies une façon de promouvoir la paix et la sécurité. Le seul hiatus de l'histoire, c'est que comme d'habitude, l'ONU a tendance à rêver d'un monde qui n'a bien souvent pas grand rapport avec la réalité. Car faire du tourisme en 2017 n'est pas quelque chose de simple. Si l'on veut éviter la grippe aviaire qui sévit en Asie, les inondations, les pandémies, les risques terroristes, les rebelles, les enlèvements ou les crashes d'avion, on finit par prendre le tram

pour se rendre en vacances à Carouge. Il s'agit bien évidemment d'un tourisme durable, car comme tout le monde le sait, le tram est un mode de transport écologique. Pour les plus aventureux, vous pouvez toujours vous rendre à Appenzell, en espérant malgré tout qu'aucune avalanche ou vache en folie ne viennent mettre en péril vos vacances durables. Sans vouloir jouer les "divulgacheurs", comme le disent les Canadiens, je peux d'ores et déjà vous annoncer que 2018 commencera la décennie internationale d'action sur le thème *L'eau pour le développement durable* et que 2019 sera l'Année internationale des langues autochtones. Je me réjouis déjà de vous en parler! 🇨🇭

JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

## Faire du tourisme durable en Suisse



La Fédération suisse du tourisme suggère sur son site internet toute une série d'activités proposées par des acteurs de ce secteur en Suisse. Et, très souvent, il s'agit d'offres qui sont uniques au monde! Ainsi, sur le lac de Biemles, vous pourrez monter à bord du *Mobicat*, le plus grand catamaran solaire au monde, à moins que vous ne préfériez tester le premier

téléski solaire, à Saftigen (GR), ou bien encore essayer la seule télécabine du monde fonctionnant intégralement à l'énergie solaire, reliant Wildhaus à Gamplüt (Toggenburg).

Pour plus d'idées originales, rendez-vous sur la page: [www.swisstourfed.ch/index.cfm?fuseaction=sprachewechseln&sprache=fr&parents\\_id=1765](http://www.swisstourfed.ch/index.cfm?fuseaction=sprachewechseln&sprache=fr&parents_id=1765)

Vous pouvez également consulter la page web de Suisse Tourisme qui énumère, là aussi, les différentes propositions de tourisme durable dans notre pays: [www.myswitzerland.com/fr-ch/sur-la-suisse/developpement-durable-par-nature.html](http://www.myswitzerland.com/fr-ch/sur-la-suisse/developpement-durable-par-nature.html)

K. LORENZINI

## Définition

L'Organisation Mondiale du Tourisme (OMT) définit le tourisme durable ou responsable comme: un tourisme qui tient pleinement compte de ses impacts économiques, sociaux et environnementaux actuels et futurs, en répondant aux besoins des visiteurs, des professionnels, de l'environnement et des communautés d'accueil.

Source: <http://passionterre.com/tourisme-durable-responsable/>



PUBLICITÉ

**MAX LOCATELLISA**

**VOTRE ELECTRICIEN SUR LES TROIS-CHENE**

3, rue de Genève – 1225 - Chêne-Bourg

Téléphone 022 348 33 55

Fax 022 860 80 19

Email: [info@locatellimax.ch](mailto:info@locatellimax.ch)



## Entre mots et images par Laura Etienne

Une citation, une chanson et un film autour du thème Chêne verte.

### Quelqu'un l'a dit un jour...



© Laura Etienne

« Quand l'homme n'aura plus de place pour la nature, peut-être la nature n'aura-t-elle plus de place pour l'homme. »

Stefan Edberg

### Mots, sons, maux et émotions...



**Comme un arbre**  
Maxime Le Forestier  
Issu de l'album  
*Mon frère*  
1972

En 1972, Maxime Le Forestier sort son premier album. Il y signe des tubes, comme *Mon frère* ou encore *San Francisco*, qui ont marqué toute une génération. Parmi ces titres, une chanson un peu moins connue: *Comme un arbre*. Le chanteur français revient, tout en images, sur l'urbanisation rapide qui entre en confrontation avec la nature: « Entre béton et bitume, on m'arrachera des rues pour bâtir, où j'ai vécu, des parkings d'honneur posthume », chante Maxime Le Forestier. Cette même année se tient, à Stockholm, le premier Sommet de la Terre, organisé par l'ONU. Une conférence sur l'environnement humain qui aborde pour la première fois les questions écologiques sous l'angle de préoccupations internationales, et donne naissance au Programme des Nations Unies pour l'environnement.

### Ces films que j'aurais adoré lire...



**L'envolée sauvage**  
Carroll Ballard  
1996

Lorsqu'elle perd sa maman, Amy part vivre au Canada. Confrontée au deuil et à un père qui cherche ses marques, l'adolescente trouve du réconfort dans la forêt qui borde sa nouvelle maison. Elle y découvre les œufs d'une oie sauvage disparue lors d'un abattage d'arbres illégal. Une complicité profonde s'installe alors entre Amy et les oisons qui apprennent tous à composer avec l'absence de mère. Mais à l'arrivée de l'automne, les jeunes oies doivent migrer vers le sud, et personne ne peut leur montrer la voie. A moins que... Un père passionné d'ULM, une réserve naturelle à sauver et la nécessité de croire que tout reste possible nous offre une envolée sauvage touchante et pleine de sens. Un film, les pieds ancrés dans le sol, les cheveux au vent et le cœur à fleur de peau.

PUBLICITÉ

Dans votre Quartier,  
une entreprise à votre Service



Pose de piège  
pour processionnaire  
du pin



Assainissement  
des grands arbres  
(bois mort, branches  
cassées, éclaircissage,  
etc.)

**Baussant**  
paysages sa

A Thônex • 022 347 04 05

[www.baussant.ch](http://www.baussant.ch)

Christian Schnegg, Directeur

# Tout comprendre, tout savoir

Une rubrique de Clarisse Miazza

A travers les récits de notre journaliste globe-trotter, découvrez ce qui, produit au bout du monde, finit par atterrir dans nos assiettes. Dans ce numéro Chêne verte: la cacahuète.

ON LA MANGE GRILLÉE ET SALÉE toute l'année, ou encore rôtie dans sa cosse, mais il y a bien d'autres manières de déguster et d'apprêter la cacahuète. Après un nouvel hiver passé à la décortiquer, il est temps d'apprendre où et comment elle est produite, et d'enrichir nos plats de l'inventivité de pays où elle fait partie intégrante de la culture. Si la cacahuète doit sa popularité à son parfum indéfiniment déclinable, elle possède en outre autant d'intérêt nutritif que les autres fruits à coque. En effet, bien que discréditée par sa version grillée et salée trop riche en sel et lipides, cette légumineuse est riche en vitamines et minéraux, en "bonnes graisses", et en protéines végétales. De nombreuses recettes venues des régions tropicales et subtropicales peuvent nous en faire profiter, idéales pour les beaux jours qui reviennent.

## La cacahuète est-elle mexicaine ?

Du grec pour son nom scientifique d'arachide, ou encore pois de terre, noix de terre, pistache de terre, ou pinote/pinote (*peanut* francisée), elle tire son nom populaire en français de sa dénomination en nahuatl par les Aztèques, *tlālcacahuatl*, devenue *cacahuète* (ou *cacahouète*) et signifiant *cacao de terre*. Bien qu'on lui attribue ainsi une origine mexicaine, on trouve ses plus anciennes traces de culture, datant de l'époque précolombienne, notamment aussi en Bolivie, au Pérou et au Paraguay. Au XVI<sup>e</sup> siècle, les négriers portugais lui font traverser l'océan Atlantique pour l'Afrique, où elle commence à être cultivée pour nourrir les esclaves en partance vers le Nouveau Monde qui l'adopte à son tour. C'est donc par un détour qu'elle conquiert l'Amérique du Nord. Elle y sert d'abord de nourriture pour cochons et volailles. Toutefois, durant la Guerre civile, la nécessité de fournir aux troupes un aliment nutritif et bon marché poussera à cultiver l'arachide pour l'alimentation humaine et sa consommation s'étendra à la population en général. De l'autre côté de l'océan, la pinote continua son chemin, embarquant avec les marins européens sur le Pacifique en route pour l'Extrême Orient. Madagascar, Indochine, Japon, navires marchands malais et chinois... son tour



du monde est bouclé. Mais la cacahuète est restée une grande voyageuse: les plus grands producteurs d'arachide sont la Chine puis l'Inde, suivis de plusieurs pays d'Afrique et d'Asie, qui tous la consomment aussi abondamment; lorsque les quantités produites le permettent, le surplus est exporté, notamment par la Chine, l'Inde, l'Argentine et les Etats-Unis.

## Produits dérivés

Cette légumineuse aux graines oléagineuses est facile à cultiver et rentable. Non seulement comme les autres légumineuses, elle enrichit le sol en azote et sert comme engrais vert, mais elle recèle un potentiel d'utilisation inestimable. Aujourd'hui, elle est principalement vendue comme encas en coque ou décortiquée, grillée et salée, puis intégrée à l'alimentation sous forme d'huile, de farine dans la biscuiterie, et de beurre d'arachide commercialisé d'abord en Amérique du Nord par l'Oncle Sam au tournant du XX<sup>e</sup> siècle et concurrencé par la France dans les années 60 sous la marque *Dakatine*. Elle sert encore dans certaines friandises, pâtisseries, plats et desserts préparés, jusqu'à la charcuterie comme dans les saucisses de Francfort ou pour augmenter l'onctuosité de certains laits ou chocolats de qualité moyenne, soit en général dans l'alimentation industrielle, ce qui en fait un cauchemar pour les personnes allergiques. Et la cacahuète constitue malheureusement la première cause d'allergie alimentaire. On utilise ses résidus, fanes et tourteau, dans l'alimentation animale, et



même son huile de deuxième extraction pour la savonnerie, ses coques comme combustible et les extraits de sa plante comme solvants médicamenteux dans l'industrie. L'Europe reste un consommateur modeste et peu inventif, alors qu'elle est déclinée sous forme de sauces variées sur les autres continents. Ainsi, il s'agit de la quatrième plus importante plante et culture oléagineuse dans le monde après le soja, le coton et le colza.

## L'arbuste à cacahuète

Eh bien non, la cacahuète ne pousse pas suspendue aux branches d'un arbre comme rendue célèbre par Dingo. Ou alors il s'agit des fameuses cacahuètes magiques touchées par un rayon cosmique. La cacahuète standard, elle, est produite sous terre par une plante qui pousse en arbuste ou rampe annuellement. Ses petites feuilles vertes se replient la nuit, et elle produit des fleurs jaunes. La particularité de la plante est justement la façon dont son fruit, la cacahuète, est produit: le gynophore de ses fleurs fécondées se recourbe vers le sol pour enterrer le fruit, qui croît quelques centimètres sous le sol dans une gousse jaune pâle contenant de 1 à 6 graines de rose à marron. Elles ressemblent à des racines, sont cueillies comme les pommes de terre, mais sont bel et bien un fruit. Avis aux amateurs de jardinage comme d'apéritif, il est possible de cultiver l'arachide dans votre potager ou en pot, pour déguster de savoureuses cacahuètes à l'apéritif, dès la fin de l'été. Cependant, si la plante n'est pas

très exigeante ni gourmande, elle est gélive et nécessite pour développer ses fruits beaucoup de chaleur, un sol léger, bien meuble et profond. Difficile mais donc pas impossible de la cultiver dans les climats tempérés. Avec un peu de chance vous aurez quelques gousses, au pire une belle plante d'ornement fleurie.

## Une reine en Indonésie

Sumatra, Java, Sulawesi, la culture de l'arachide se répandit vite en Indonésie, où elle est devenue partie intégrante de la vie sociale et un ingrédient icône de la cuisine locale. Elle représente un snack de rue aussi bien qu'un en-cas incontournable en famille ou entre amis, aussi bien cuite vapeur ou rôtie dans sa coque, que décortiquée et grillée, ou encore frites avec de l'ail ou de l'oignon rouge. Les Indonésiens aiment tant la cacahuète que bien que producteurs, ils figurent parmi les plus gros importateurs. A Bali, la longue saison sèche et le fort ensoleillement associés à de fortes pluies en mousson et un paysage de montagnes, volcans et rivières, en font une zone de production agricole fertile. L'arachide y est cultivée principalement associée au maïs et à la pomme de terre, comme cela se pratique en Afrique avec le millet, le sorgho. Quelques idées à rechercher sur la toile, parmi nos recettes indonésiennes préférées: les brochettes sauce satay, le gado-gado et les galettes rempeyek. Et pourquoi s'en passer, le thiéré mboum et le mafé de poulet et légumes du Sénégal, ou encore le poulet à la mexicaine. Pour les soirées improvisées, ajoutez simplement des arachides non salées et hachées dans vos curry et vos salades comme en Thaïlande! On l'adorait déjà, on sait maintenant que consommée modérément, elle protège notre santé et représente une option végétarienne intéressante. Entière, pilée, moulue ou transformée en pâte, elle remplace souvent, en tout ou en partie, la viande et le poisson en Asie et en Afrique. Plus qu'à essayer quelques recettes exotiques pour varier les repas de l'été, et pourquoi pas tenter d'apprêter les arachides crues, et ainsi les goûter simplement cuites à la vapeur pour découvrir leur véritable saveur. 🌱

**Vacances de Pâques**

Du jeudi 13 avril au vendredi 21 avril inclus.

**Action Trois-Chêne pour l'emploi**

Chemin De-La-Montagne 136  
1224 Chêne-Bougeries

Permanence chômage ouverte aux communiens des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.

**Horaires:** du lundi au jeudi, de 8h30 à 12h00. Les après-midi sur rendez-vous. Fermé le vendredi.

T. 022 348 45 72 • F. 022 348 45 92  
3cheneemploi@bluewin.ch

**CAS (Centre d'action sociale) des Trois-Chêne**

Hospice général,  
Centre d'action sociale  
des Trois-Chêne

Chemin De-La-Montagne 136  
1224 Chêne-Bougeries

T. 022 420 44 00 • F. 022 420 44 01

**Ouverture:** lundi-vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00.

Les collaborateurs du Centre vous accueillent:

- ils vous écoutent et évaluent votre situation en toute confidentialité;
  - ils vous conseillent et vous orientent.
- Si vous avez besoin d'aide:

- ils peuvent vous soutenir dans votre gestion administrative et financière;
- ils construisent avec vous un projet réaliste et adapté à votre situation (famille, santé, expériences, intérêts);
- ils évaluent avec vous votre droit à une aide financière en cas de besoin;
- ils vous suivent régulièrement jusqu'à ce que votre situation s'améliore.

Le Centre d'action sociale des Trois-Chêne dessert les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Il fait partie du réseau de centres d'action sociale de l'Hospice général. **Pour plus d'informations:** [www.hospicegeneral.ch](http://www.hospicegeneral.ch)

**Aide et soins à domicile aux Trois-Chêne**

imad est chargée d'assurer des prestations de soins, d'aide, d'accompagnement et de répit pour favoriser le maintien à domicile des personnes, tout en préservant leur autonomie. Ces prestations sont fournies à domicile et leurs antennes, ainsi que dans les structures intermédiaires, en

**Avis****En raison de travaux de transformation, le poste de police de Chêne est fermé du 1<sup>er</sup> mars au 31 août 2017.**

Durant cette période, les citoyens peuvent se rendre au poste de leur choix, par exemple au poste de Rive (rue Adrien-Lachenal 17, aux Eaux-Vives) ou au poste de la Pallanterie (route de la Capite 249 à Vézenaz), qui seront dorénavant ouverts à l'accueil du public du lundi au vendredi de 8h30 à 17h00.

Les postes de police des Pâquis et de l'aéroport sont également ouverts à l'accueil du public, 24 heures sur 24.

**En cas d'urgence, il faut appeler le 117.**

Merci de votre compréhension.

collaboration avec le médecin traitant, la famille et les proches. L'antenne de maintien à domicile de la région des Trois-Chêne est rattachée au CMD Eaux-Vives.

**Pour tout renseignement et toute demande de prestations, vous pouvez contacter imad au:**

Centre de maintien à domicile  
Eaux-Vives  
Rue des Vollandes 38  
1207 Genève - T. 022 420 20 13

**Horaires:**

du lundi au vendredi,  
de 8h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h00.  
En dehors de ces heures, les appels sont déviés sur la permanence téléphonique qui répond 24h sur 24h.  
[www.imad-ge.ch](http://www.imad-ge.ch)

**Foyer la Seymaz**

Les foyers de jour pour personnes âgées participent à la politique publique du maintien à domicile. Ils permettent de rompre l'isolement, d'accompagner et soutenir les proches, de favoriser le bien-être, de surveiller l'état de santé en collaboration avec le réseau de soins et de participer à des activités adaptées. La fréquentation est possible à partir d'un jour par semaine.

**Pour tout renseignement:**

Foyer la Seymaz  
Chemin du Pont-de-Ville 26  
1224 Chêne-Bougeries  
T. 022 348 54 27  
[seymaz@laseymaz.ch](mailto:seymaz@laseymaz.ch)  
[www.laseymaz.ch](http://www.laseymaz.ch)

**Feux de déchets****Règlement d'application de la loi sur la gestion des déchets**

Art. 15B(17)

1. L'incinération en plein air de déchets est interdite.
2. Est réservée, pour autant qu'il n'en résulte pas d'immissions excessives,

ni de danger pour la circulation routière et que les directives du département en la matière soient respectées:

- a) l'incinération de plantes exotiques envahissantes figurant sur la liste noire établie par la Commission suisse pour la conservation des plantes sauvages. Ces plantes ne doivent pas être compostées;
  - b) l'incinération de déchets agricoles, tels que les ceps de vignes ou de plantes-hôtes d'organismes nuisibles de quarantaine, les souches avec racines d'arbres fruitiers et les déchets secs naturels, pour autant qu'il s'agisse d'une quantité de moins de 3m<sup>3</sup>. Dans la mesure du possible, le bois naturel non contaminé est valorisé sous forme de bois de chauffage.
3. Lorsque la concentration de poussières fines en suspension dont le diamètre aérodynamique est inférieur à 10 micromètres (PM10) a excédé 100 micro-grammes par mètre cube en moyenne sur 24 heures au cours du jour précédent, à l'une ou l'autre des stations de mesure de la pollution de l'air du service cantonal de protection de l'air et qu'une situation météorologique stable est prévue pour les trois prochains jours ou que ce seuil a été dépassé sur le territoire d'au moins deux autres cantons romands, une interdiction temporaire de toute incinération en plein air de déchets est prononcée par arrêté du département.

**Fumées et odeurs**

Sont interdites les émissions de fumée ou de suies, les odeurs ou émanations incommodantes qui excèdent les limites de la tolérance que se doivent les voisins eu égard à l'usage local, à la situation et à la nature des immeubles.

**Incendies dans les bois**

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.

**Tondeuses à gazon, machines de jardin**

Art. 10B (Législation F 3 10.03)

1. L'usage des tondeuses à gazon équipées d'un moteur à explosion est interdit:
  - a) de 20h00 à 8h00, du lundi au samedi;
  - b) les dimanches et jours fériés.
2. L'usage de machines à souffler les feuilles équipées d'un moteur à explosion est autorisé du 1<sup>er</sup> octobre au 31 janvier. Durant cette période, il est interdit d'en faire usage:
  - a) de 20h00 à 8h00, du lundi au samedi;
  - b) les dimanches et jours fériés;
  - c) sur les chemins forestiers.
3. Il peut être dérogé, à titre exceptionnel et sur autorisation, à la restriction d'usage prévue à l'alinéa 2.

**Tronçonneuses et souffleuses de feuilles**

Par analogie avec les tondeuses à gazon, et par respect pour le voisinage, on s'abstiendra d'utiliser les tronçonneuses et souffleuses de feuilles à moteur à explosion avant 8h00 et après 20h00, ainsi que les dimanches et jours fériés. Souffleuses autorisées du 1<sup>er</sup> octobre au 31 janvier de chaque année. 🌿

PUBLICITÉ

**Pharmacie de**  
Chêne-Bougeries

  
Ivan Hamsog, pharm.

**PARKING CLIENTS – LIVRAISONS À DOMICILE**

**OUVERTURE NON STOP: Lu-Ve: 8h00 à 19h00; Sa: 8h30 à 18h00**  
38, rue de Chêne-Bougeries – Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61

Centre d'Animation pour Retraités (CAD) : Save the date!

# Seniors, acteurs du vivre ensemble

Depuis 50 ans déjà, le CAD accompagne les seniors dans leurs mobilisations citoyennes. L'année 2017 sera marquée par ce jubilé avec des axes novateurs et des événements festifs. La première rencontre consistera en une session de formations adressées à tous les seniors engagés bénévolement dans le Canton de Genève. Elle repose sur de nombreux partenariats. Jusqu'à présent, les formations visaient les bénévoles du CAD ainsi que ceux engagés auprès d'associations de seniors. Mais n'est-il pas temps de reconnaître et de soutenir les autres domaines d'engagement, puisque les seniors sont le liant de toutes les générations de notre société?

## Aperçu des formations



### Les enjeux de l'accueil

**Mardi 2 et mercredi 3 mai,**  
de 9h00 à 12h00 et 13h30 à 17h00

Avec Roselyne Fayard,  
productrice et journaliste

**Prix:**  
CHF 80.- pour les deux jours.  
CHF 140.- pour 2 personnes d'une même association/institution.  
CHF 200.- pour 3 personnes d'une même association/institution.

### Réussir sa comptabilité avec le logiciel Banana

**3 demi-journées: les mardi 2, jeudi 4 et lundi 8 mai,** de 9h00 à 11h30

Avec Pascal Bujard, informaticien

**Prix:**  
CHF 100.- la session pour les associations affiliées à la FGCAS (Fédération genevoise des clubs d'âinés et associations de seniors).  
CHF 180.- pour deux personnes d'une même association affiliée à la FGCAS. CHF 125.- la session pour les associations non affiliées à la FGCAS.  
CHF 220.- pour deux participants d'une même association non affiliée à la FGCAS.

### Décoration d'un événement

**Lundi 8 et mardi 9 mai,**  
de 8h30 à 12h00 et 13h30 à 16h30

Avec Raluca Antonescu,  
professeure de travaux manuels

**Prix:**  
CHF 80.- les deux jours, matériel compris.  
Nous encourageons vivement les organismes pour lesquels les participants travaillent bénévolement, à financer cette formation!

### Techniques de prise de parole en public

**Jeudi 4 mai, de 9h00 à 12h00 et de 13h30 à 17h00**

Avec Dimitri Anzulez, formateur d'adultes et comédien,  
en tandem avec Tania Nerfin, animatrice socioculturelle et chanteuse

**Prix:**  
CHF 80.- la journée.  
CHF 140.- pour 2 personnes œuvrant pour le même organisme.  
CHF 200.- pour 3 personnes œuvrant pour le même organisme.

+ d'infos:

**CAD – Activités seniors:**  
22, rte de la Chapelle - 1212 Gd-Lancy  
T. 022 420 42 80 - [www.cad-ge.ch](http://www.cad-ge.ch)  
[www.facebook.com/CAD.seniors](http://www.facebook.com/CAD.seniors)

N'hésitez pas à demander notre catalogue de formation dès début avril par téléphone ou sur notre site Internet!

PUBLICITÉ

**Durlemann sa**  
Installations thermiques & Energie renouvelable

**Installation**

**Rénovation**

**Entretien**

**Dépannage  
24h/24**

• 36, rue Peillonex  
1225 Chêne-Bourg

• T: 022 348 18 03  
• F: 022 348 69 81  
• E: [info@durlemann.ch](mailto:info@durlemann.ch)

[www.durlemann.ch](http://www.durlemann.ch)

**PRESSING  
DU VIEUX-CHÊNE**

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima  
sont à votre entière disposition pour:

- Pressing
- Rideaux – voilages
- Blanchisserie
- Tapis
- Retouches
- Daim – cuir – fourrures

Travail artisanal soigné effectué  
par des professionnels

Du lundi au vendredi  
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30

1, rue de Genève (face au cinéma Forum)  
Tél. 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg

### Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougeries - Voiron

L'état civil Chêne-Bougeries-Voiron ouvre ses portes selon l'horaire suivant:

Lundi, jeudi	8h30-12h00
et vendredi	13h30-16h30
Mardi	7h30-16h00
Mercredi	Fermé le matin 13h30-18h00

- Formalités d'état civil pour les communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.
- Demandes de cartes d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

### Événements d'état civil enregistrés dans le courant du mois de janvier 2017:

Naissances:	77
Mariages:	6
Décès:	20

### Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

#### Salle communale J.-J. Gautier

- Route du Vallon 1
- spectacles: 500 places
  - banquets: 200 places
- Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:
- le carnotzet: 20 places
  - la salle de société: 20 places

#### Espace Nouveau Vallon

Route du Vallon 8  
Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions (20 places).

### Salle polyvalente école du Belvédère

Chemin De-La-Montagne 71

- spectacles: 100 places
- banquets: 80 places

#### Salle de la Colomba

Ecole de Conches  
• 70 places pour réunions uniquement.

Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (T. 022 869 17 17).

### Transports publics genevois - Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.- au lieu de CHF 30.-, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries, ont décidé de poursuivre cette action.

**120 cartes** sont en vente chaque mois au guichet de la mairie. Toutefois, ces dernières sont **réservées exclusivement aux communiers en âge AVS**. Une seule carte sera vendue par ménage.

Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, **munies d'une pièce d'identité**.

**ATTENTION:** aucune réservation ne sera effectuée.

### Carte journalière commune

Le Conseil administratif vous informe que 10 cartes journalières sont mises à disposition au guichet de la mairie au prix de CHF 40.- la carte (aucune réservation, échange ou rembourse-

ment possibles, merci de votre compréhension).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier. Toutefois, 24h. avant la date du voyage prévu, les cartes journalières encore disponibles peuvent être vendues à des habitants des communes Arve et Lac.

### Les avantages qui vous sont offerts:

- Vous pouvez voyager en 2<sup>e</sup> classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant.

Pour connaître les disponibilités des cartes journalières:

[www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)

### Carte journalière CGN (Compagnie Genevoise de Navigation)

1x365 cartes journalières 1<sup>ère</sup> classe vous permettant de naviguer à volonté sur le lac pendant toute une journée, vous sont gracieusement offertes par le Conseil administratif. Ces cartes sont disponibles au guichet de la mairie.

### Conditions d'utilisation:

- Cartes valables sur toutes les courses à l'horaire, excepté les croisières à thème et événements.

- Cartes valables uniquement le jour indiqué dessus.

- Aucun remboursement, ni remplacement.

- Offre exclusivement destinée aux habitants de Chêne-Bougeries, valable jusqu'au 16 octobre 2017.

### Taxe professionnelle communale Mise à jour du rôle des contribuables

La taxe professionnelle communale est régie par la loi sur les contributions publiques (art. 301 à 318C), ainsi que par le règlement d'application de cette loi (art. 12A à 13A).

Conformément à l'article 301 LCP, sont assujettis à la taxe professionnelle communale:

- les personnes physiques, même non inscrites au Registre du commerce, qui exercent sur le territoire communal une activité lucrative indépendante ou exploitant une entreprise commerciale;
- les personnes morales qui ont une activité lucrative ou qui entretiennent, sur le territoire communal, un siège ou un établissement stable, étant précisé que par établissement stable on entend tout local commercial, même si le siège de la société est domicilié dans une autre commune genevoise;
- les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers de montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons.

(suite ci-contre)

PUBLICITÉ



**G. BUSULINI**  
123B, rue de Genève  
1226 Thônex-Moillesulaz  
E-mail: [thonexopti@bluewin.ch](mailto:thonexopti@bluewin.ch)

**OPTIQUE THONEX**  
Tél. 022 348 26 10  
(près de la douane)  
[www.optiquethonex.ch](http://www.optiquethonex.ch)



**FERBLANTERIE**  
INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES

**PERUCCA SERGE**  
Successeur de Pierre Perucca

Chemin de Grange-Canal 4  
1224 Chêne-Bougeries  
Tel: +41 (0)22 736 46 96  
Fax: +41 (0)22 736 47 17  
info@peruccaserge.ch  
[www.peruccaserge.ch](http://www.peruccaserge.ch)



Avec Cuivretout, prenez la bonne direction...

**30** ANS D'EXPERIENCE

**cuivretout**  
LES TOITURES  
the top roofing

FERBLANTERIE  
COUVERTURE  
ETANCHÉITÉ  
ENTRETIEN

Route de Chêne 82 - 1224 Chêne-Bougeries | T: 022 781 81 81 | [www.cuivretout.ch](http://www.cuivretout.ch)



**EMS Le Nouveau Prieuré**  
Chemin du Pré-du-Couvent 3  
1224 Chêne-Bougeries / Genève  
Tél. 022 869 52 00  
Fax 022 869 52 01  
info@emsleprieure.ch  
[www.emsleprieure.ch](http://www.emsleprieure.ch)



un ems en lien avec une crèche,  
une résidence pour étudiants,  
un foyer pour personnes polyhandicapées  
et des appartements locatifs,  
le tout autour d'une place du village  
le Nouveau Prieuré

Tous les contribuables assujettis à cette taxe communale sont tenus, selon la loi (art. 309 LCP), de s'annoncer spontanément et sans délai en écrivant ou en téléphonant à la mairie de leur commune respective.

Le formulaire de déclaration est disponible sur le site de la commune: [www.chene-bougeries.ch/taxeprofessionnelle](http://www.chene-bougeries.ch/taxeprofessionnelle)

### Anniversaires de mariage

Les couples domiciliés sur la commune de Chêne-Bougeries qui souhaitent être fêtés par les autorités communales dans le cadre de leur 50<sup>e</sup>, 60<sup>e</sup> ou 70<sup>e</sup> anniversaire de mariage, sont priés de bien vouloir s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (T. 022 869 17 17).

### Anniversaires des Aînés

Le maire a le très grand plaisir de fêter les communiens atteignant leur 80<sup>e</sup> anniversaire et de rendre visite à celles et ceux atteignant leur 90<sup>e</sup> anniversaire.

### Les personnes ayant célébré leur 80<sup>e</sup> anniversaire sont:

#### Pour le mois de janvier:

M<sup>mes</sup> Christa Tamarcaz, Jeanne Schmidhausler, Margrith Gùthlin, Androniki Balnant, Margareta Robinson, Irma Barraud, Rosmarie Chabaud. MM. Peter Parson, André Fuss.

### Les personnes ayant célébré leur 90<sup>e</sup> anniversaire sont:

#### Pour le mois de janvier:

M<sup>mes</sup> Marie Roch, Maria Riva, Simone Rey-Bellet, Cécile Rosa, Agnes Kroo. MM. Victor Boubli, Walter Zürcher, Jean Schorer.

Nos autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

### Requêtes en construction et démolition

**APA 46258** – Christophe Caveng – extension d'un garage existant, construction d'une orangerie et d'un pool-house, abattage d'arbre – chemin du Pâquier 3

**APA 46705** – Philippe et Claudine Favre – création d'un vestibule d'entrée, transformation du sous-sol et création d'un saut-de-loup, construction d'un garage, modification des aménagements extérieurs déplacement d'un lampadaire – chemin des Buclines 18

**DD 107375/3-3** – Bureau d'architecte Pierre Steiner SA – transforma-

tion et extension d'une villa existante, suppression d'un garage existant, modifications du projet initial, modifications garage, création d'un cellier et d'un réduit jardin – chemin Chapeaurouge 3

**DD 109305-3** – Yves Pernette pour Concordo SA – construction d'immeubles de logements et garage en sous-sol, abattage d'arbres – chemin de la Colombe 30C, chemin J.-F. Dupuy 20C

**DD 109753-3** – Sylvia Junge – construction de deux villas jumelées avec garages et piscine chauffée, abattage d'arbres – chemin des Crettets 3, 3A

**DD 109780-3** – Alain Trolliet pour Nouvel Horizon SA – ajout d'un étage, création d'un logement supplémentaire et mise aux normes HPE – chemin De-La-Montagne 152bis

**M 7787-3** – Christian Sciarini administrateur pour Patrimoine immobilier SA – démolition d'un bâtiment existant (villa n°A703, garage n° A704 et véranda n° 2407) – chemin De-La-Montagne 58bis, 60

**M 7789-3** – Sylvia Junge, architecte – démolition d'une villa et garage – chemin des Crettets 3.

### Procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil municipal du 19 janvier 2017

Lors de sa séance ordinaire du 19 janvier 2017, le Conseil municipal de la ville de Chêne-Bougeries a:

#### décidé par 20 voix pour, soit à l'unanimité,

- d'ouvrir au Conseil administratif, un crédit de CHF 60'000.– TTC, en vue d'établir un projet relatif à la réalisation de divers aménagements visant à renforcer la sécurité des usagers et promouvoir la mobilité douce dans le secteur de Conches et du plateau de l'Ermitage;
- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis, de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;
- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement de l'étude sur les disponibilités de la trésorerie communale;
- d'intégrer, en cas de réalisation de travaux relatifs à la mise en place de divers aménagements visant à renforcer la sécurité des usagers et promouvoir la mobilité douce dans le secteur de Conches et sur le plateau de l'Ermitage, les frais d'étude engagés au crédit d'investissement des travaux qui devra être ouvert par le Conseil municipal et amorti

dans le même temps; étant précisé qu'en cas de non réalisation desdits travaux, le crédit d'étude sera amorti en 5 annuités qui figureront au budget de fonctionnement, dès l'année qui suit l'abandon du projet.

#### Décidé par 18 voix pour, 1 voix contre et 1 abstention,

- d'accepter la constitution au profit de la commune de Chêne-Bougeries de servitudes d'usage public pour la "Voie Verte" sur la base des plans élaborés par BS+R Bernard Schenk SA, ingénieur géomètre à Nyon (emprises figurées en jaune et en jaune hachuré), portant sur les parcelles n° 2022 et 2500 de Chêne-Bougeries, qui ont été modifiées la dernière fois le 22 novembre 2016 et qui pourraient encore subir quelques adaptations d'ici à la signature des contrats de servitudes relatifs à ce vaste projet; ces servitudes ayant pour but de permettre à la Commune d'utiliser et d'aménager l'assiette conformément à des fins d'intérêt public (éclairage, bancs publics, corbeilles à papier, etc.), étant précisé qu'elles sont également destinées au passage des piétons et vélos et autres moyens de déplacement autorisés sur les pistes cyclables conformément à la loi sur la circulation routière ainsi que des services d'intervention et d'entretien;
- d'accepter la constitution au profit de la commune de Chêne-Bougeries de servitudes de passage à pied dans l'aire de compensations écologiques sur la base des plans élaborés par BS+R Bernard Schenk SA, ingénieur géomètre à Nyon, portant sur les parcelles n° 2022 et n° 2500 de Chêne-Bougeries, qui ont été modifiées la dernière fois le 22 novembre 2016 et qui pourraient encore subir quelques adaptations d'ici à la signature des contrats de servitudes relatifs à ce vaste projet; ces servitudes ayant pour but de permettre à la Commune d'accéder à la zone grevée afin d'y effectuer des travaux de nettoyage (ramassage et évacuation des déchets épars); étant précisé que ce droit de passage est exclusivement destiné au personnel de la Commune ainsi qu'à ses éventuels prestataires de services;
- de demander au Conseil d'Etat de la République et Canton de Genève de bien vouloir exonérer la présente opération de tous frais et droits, y compris les émoluments du Registre foncier vu l'affectation d'utilité publique de l'opération;
- de charger le Conseil administratif de mettre en œuvre l'entier de l'opération définie dans la présente délibération et de signer pour la com-

mune de Chêne-Bougeries tous les actes, contrats, conventions et pièces relatifs à cette opération.

**Approuvé par 18 voix pour et 2 abstentions** le rapport de gestion 2015, le bilan, le compte de pertes et profits 2015 de la Fondation communale pour l'aménagement de Chêne-Bougeries et le rapport de contrôle y relatif, établi par la Société Fiduciaire Antoine Gautier SA.

**Décidé de préavis défavorable** le projet de plan de quartier n° 29978-511, ceci sous réserve:

- de la réalisation effective des dévestitures piétonnes, cyclables et automobiles aux emplacements tels qu'indiqués sur le plan soumis à enquête publique initiale;
- de la création d'un dispositif de limitations phoniques de la trémie d'accès automobile sur la parcelle, ainsi que de mesures de circulation respectant l'OPB sur le périmètre d'influence du projet;
- d'une limitation par un approfondissement substantiel du plan d'aménagement paysager de l'impact du projet sur l'arborisation existante, en préservant notamment un grand tilleul et en ménageant autant que possible les arbres, hors des emprises indispensables aux logements.

#### Décidé par 19 voix pour et 1 abstention,

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'engagement de CHF 46'000.– TTC pour couvrir les travaux de rafraîchissement de l'espace d'accueil du rez-de-chaussée du bâtiment de la mairie sis au n° 136 de la route de Chêne;
- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;
- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement de ces travaux, sur les disponibilités de la trésorerie communale;
- d'amortir la dépense nette prévue de CHF 46'000.– au moyen de 10 annuités qui figureront au budget de fonctionnement de 2018 à 2027.

### Date de la prochaine séance du Conseil municipal

Jeudi 6 avril

Toutes les séances ont lieu à 20h30 à la villa Sismondi, rte du Vallon 4. 

# Médaille pour chiens

Depuis le 27 novembre 2011, une nouvelle législation sur les chiens est entrée en vigueur à Genève. Avec cette réforme fiscale, la commune ne se charge plus de la perception de l'impôt.

## Jusqu'au vendredi 31 mars 2017

Tout détenteur de chien(s) devra se présenter à la mairie de sa commune de domicile, afin de retirer la marque de contrôle officielle de l'année en cours (médaille) en présentant les documents suivants:

- la confirmation de l'enregistrement du chien à la banque de données AMICUS;
- l'attestation d'assurance-responsabilité civile spécifique pour "détenteur de chien" pour l'année 2017;
- le carnet de vaccination comportant une vaccination contre la rage valide.

La médaille sera remise même en cas de document(s) manquant(s).

Le chien devra également être porteur d'une plaquette à son collier indiquant le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du détenteur.

Le service de la consommation et des affaires vétérinaires (SCAV) transmet les données relatives aux détenteurs de chiens du canton à l'administration fiscale cantonale. Cette dernière établit les bordereaux d'impôt et les notifie directement par poste aux détenteurs de chiens.

## Exigences AMICUS

AMICUS, la nouvelle banque de données sur les chiens, est en ligne depuis le 4 janvier 2016. Depuis cette date, les chiens doivent être enregistrés dans AMICUS et non plus dans ANIS. Les personnes détenant un chien qui avait déjà été enregistré dans ANIS n'ont pas besoin d'entreprendre de quelconques démarches. Toutes les informations qui avaient été saisies dans ANIS ont été transférées automatiquement, le 4 janvier 2016, dans la nouvelle banque de données [www.amicus.ch](http://www.amicus.ch). Les données d'accès restent les mêmes: il faut utiliser l'identifiant et le mot de passe d'ANIS pour se connecter à AMICUS.

## Nouveautés

Les personnes qui prennent un chien pour la première fois doivent faire enregistrer leurs informations personnelles auprès de leur commune de domicile avant de pouvoir faire inscrire leur chien par leur vétérinaire. De plus, tout changement de détenteur, l'exportation d'un chien à l'étranger, ainsi que la mort de l'animal doivent être communiqués à la banque de données.

+ d'infos

[www.ge.ch/chien](http://www.ge.ch/chien) - [www.amicus.ch](http://www.amicus.ch)

## Mobilité des Aîné(e)s: la mairie de Chêne-Bougeries recherche des bénévoles

Soucieuses du bien-être de leurs citoyen(ne)s, les autorités de la Ville de Chêne-Bougeries souhaitent mettre en place un service de transport en faveur des Aîné(e)s de la commune privilégiant le bénévolat et la solidarité.

Pour cela, nous avons besoin de vous!



Ainsi, si vous avez un peu de temps à consacrer pour accompagner gratuitement et ponctuellement nos Aîné(e)s à un rendez-vous d'ordre médical, logistique, administratif, culturel ou social, nous vous prions de bien vouloir vous annoncer auprès du service communal des affaires sociales.

T. 022 869 17 82 - [a.paley@chene-bougeries.ch](mailto:a.paley@chene-bougeries.ch)

## Troc-Vente "Printemps et été 2017"

Samedi 8 avril 9h00-12h00

Ecole du Belvédère  
(71, ch. De-La-Montagne)

**INSCRIPTIONS:** jusqu'au jeudi 6 avril

**RÉCEPTION DES ARTICLES:** vendredi 7 avril de 16h00 à 19h00

**TROC-VENTE:** samedi 8 avril de 9h00 à 12h00

**RETRAIT-REMBOURSEMENT:** samedi 8 avril de 17h00 à 18h00

## RÈGLEMENT

### FINANCE D'INSCRIPTION

CHF 3.-/personne/numéro délivré  
(max. 25 articles par numéro)

### LES ETIQUETTES

Etiquette cartonnée de 10x6 cm au minimum, sinon refusée (fiche cartonnée format A7).

Elle doit être solidement attachée sur l'objet en vente.

Pas d'étiquette collée sur l'article. Votre numéro de vendeur, le descriptif de l'article, la taille et le prix doivent y figurer.

Nous vous demandons de bien vouloir **entourer votre numéro 2 fois en rouge** sur l'étiquette.

### LES ARTICLES DE SAISON

Pour bébés, enfants et adolescents uniquement.

Les articles doivent être propres, repassés et en bon état. Les articles tachés, abîmés ou incomplets, ainsi que les copies de DVD et CD seront refusés.

Vêtements, puériculture, poussettes, sièges auto, articles de sport, déguisements, petits meubles, livres, jouets avec piles neuves, consoles, jeux vidéo, CD et DVD. Pas de brocante. **Les livres, DVD et jeux doivent être ficelés.**

Coin pour les ados: bijoux, sacs, etc.

## RETRAIT - REMBOURSEMENT

Samedi 8 avril de 17h00 à 18h00

**Veillez vous munir de cabas.**

Les articles non réclamés jusqu'à 18h00, ainsi que ceux que vous désirez donner, seront remis à Caritas.

*Nous déclinons toute responsabilité en cas de perte, vol ou dommages.*

## INFOS • INSCRIPTIONS

Mme Valérie Norzi

T. 076 584 42 45

(envoyer un SMS)

[valerie.norzi@wanadoo.fr](mailto:valerie.norzi@wanadoo.fr)

(N'oubliez pas d'indiquer vos nom, prénom, adresse et téléphone)

**Nous sommes toujours à la recherche de bénévoles, inscrivez-vous!**

ChêneBougeries

PUBLICITÉ

**montefusco S.A.**  
Parquets - Revêtements de sols  
Nettoyages

Boulevard d'Yvoy 1A • 1205 Genève • T.022 320 44 44 • F. 022 321 22 02  
M. 079 624 34 05 • [antonio.montefusco@bluewin.ch](mailto:antonio.montefusco@bluewin.ch) • [www.entreprisemontefusco.ch](http://www.entreprisemontefusco.ch)

# Ellis Zbinden : un aquarelliste voyageur

La dernière exposition du peintre genevois a rencontré un succès sans pareil !



Photos © Maurizio Giullioni

Ellis Zbinden, peintre, Laurence Borcard-Bovet, chargée des affaires culturelles, Marion Garcia Bedetti, maire, Maryvonne Nicolet-Gognalons, Présidente de l'Association *Pour le vieillissement créatif*, Jacques Boesch, auteur.

**DU 21 JANVIER AU 7 FÉVRIER DERNIER**, l'Espace Nouveau Vallon a accueilli les œuvres du célèbre peintre genevois Ellis Zbinden.

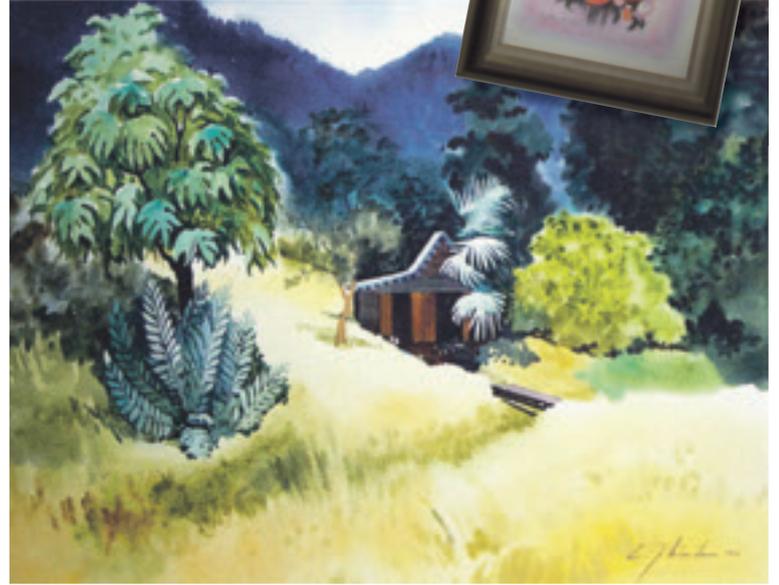
Pour sa dernière exposition, M. Zbinden, âgé de 95 ans, a souhaité faire découvrir l'étendue de ses œuvres, en proposant au public une rétrospective de son art.

Une cinquantaine d'œuvres étaient présentées; beaucoup d'aquarelles, parmi les 4'000 qu'il a pu peindre dans sa vie, mais aussi bon nombre d'huiles, notamment une série de nus allant des années 1945 à 1980. Rétrospective de techniques, de sujets, de passions, de voyages, le tout teinté d'un amour pour l'art et d'une énergie débordante.

En marge de cette exposition, les instigateurs et commissaires d'expo-

sition ont proposé une conférence intitulée *Création artistique et âge, une chance pour bien vieillir* donnée par Mme Maryvonne Nicolet-Gognalons, docteure ès lettres et sciences humaines, ainsi qu'une visite commentée *Déambulations devant les œuvres d'Ellis Zbinden*, proposée par M. Jacques Boesch, auteur. Ces deux événements ont rassemblé un nombre très important de personnes ravies et conquises par les lieux, les œuvres et l'approche de l'Association *Pour le vieillissement créatif*.

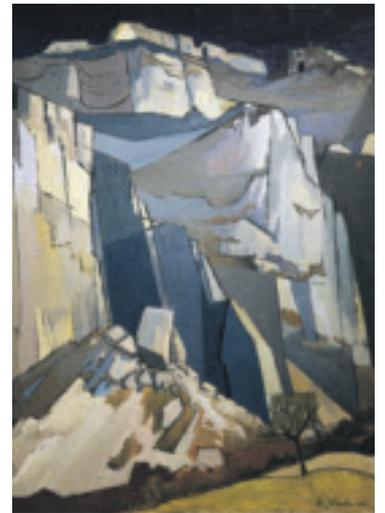
Absent lors du vernissage, le vendredi 20 janvier, pour cause de fatigue, c'est en petit comité que M. Zbinden a été reçu à l'Espace Nouveau Vallon le 2 février dernier. Il y a découvert sa propre exposition et un fidèle public amical. Il en a profité pour échanger



avec ce dernier, et signer quelques dédicaces.

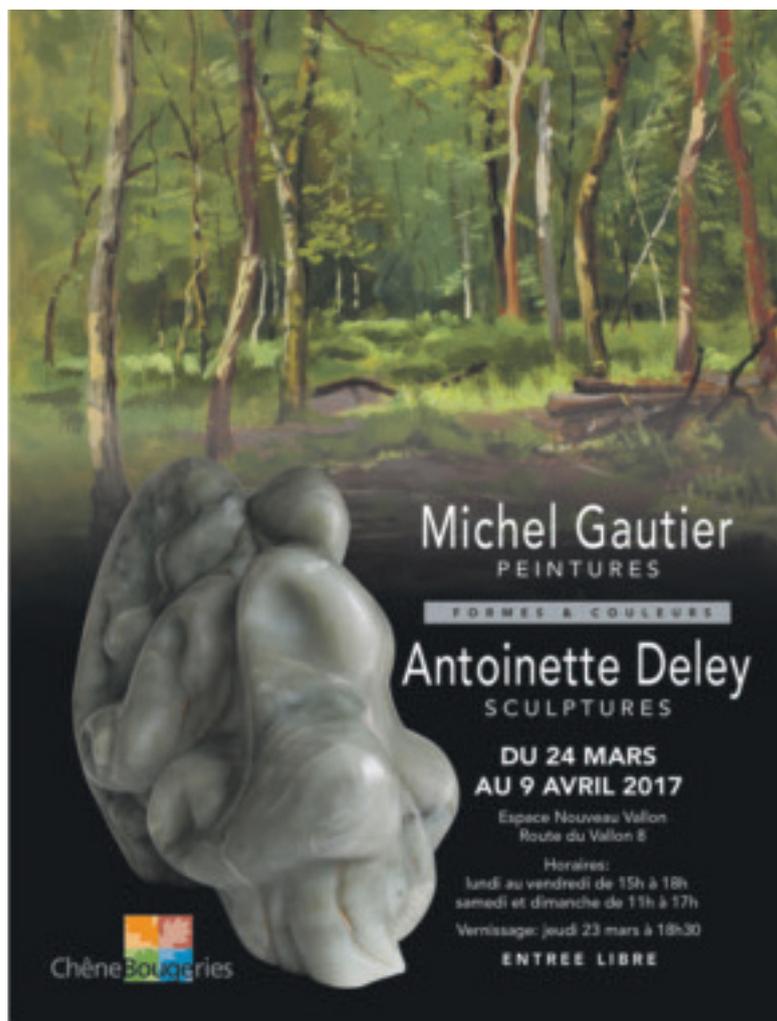
Ce fut également l'occasion pour Mme Garcia Bedetti, Maire de Chêne-Bougeries, de remercier M. Ellis Zbinden de vive voix pour le cadeau inestimable qu'il a souhaité faire à la Commune; le don d'une de ses œuvres. Le choix de Mme le Maire s'est porté sur une huile sur toile de 1947, *Les Rochers du Salève*. Moment d'échange, d'émotion et de complicité entre ces personnes pour qui l'art est précieux!

C'est donc avec beaucoup de fierté et d'émotion que l'Espace Nouveau Vallon a accueilli les œuvres de M. Ellis Zbinden, durant ces deux semaines... 🌱



Jacques Boesch, auteur, et Marion Garcia Bedetti, maire.





**Michel Gautier**  
PEINTURES

**Antoinette Deley**  
SCULPTURES

**FORMES & COULEURS**

**DU 24 MARS  
AU 9 AVRIL 2017**

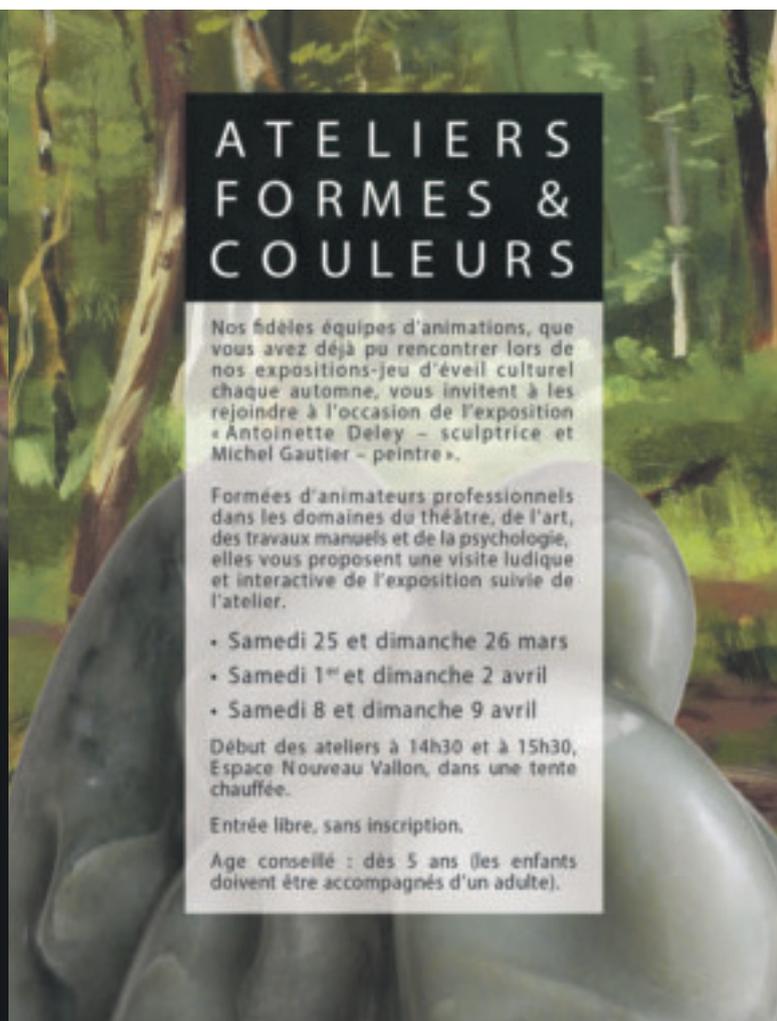
Espace Nouveau Vallon  
Route du Vallon 8

Horaires:  
lundi au vendredi de 15h à 18h  
samedi et dimanche de 11h à 17h

Vernissage: jeudi 23 mars à 18h30

**ENTREE LIBRE**

ChêneBougeries



**ATELIERS  
FORMES &  
COULEURS**

Nos fidèles équipes d'animations, que vous avez déjà pu rencontrer lors de nos expositions-jeu d'éveil culturel chaque automne, vous invitent à les rejoindre à l'occasion de l'exposition « Antoinette Deley – sculptrice et Michel Gautier – peintre ».

Formées d'animateurs professionnels dans les domaines du théâtre, de l'art, des travaux manuels et de la psychologie, elles vous proposent une visite ludique et interactive de l'exposition suivie de l'atelier.

- Samedi 25 et dimanche 26 mars
- Samedi 1<sup>er</sup> et dimanche 2 avril
- Samedi 8 et dimanche 9 avril

Début des ateliers à 14h30 et à 15h30, Espace Nouveau Vallon, dans une tente chauffée.

Entrée libre, sans inscription.

Age conseillé : dès 5 ans (les enfants doivent être accompagnés d'un adulte).



**Orchestre  
Buissonnier**

CONCERT DE PRINTEMPS  
**Mardi 28 mars 2017 à 20h**

Salle communale Jean-Jacques Gautier  
Route du Vallon 1 - Chêne-Bougeries

**Ensemble baroque buissonnier**  
Vincent Thévenaz, direction

Œuvres de Georg Philipp Telemann,  
Antonio Vivaldi, Johann Sebastian Bach

Billetterie: Mairie de Chêne-Bougeries - 136, route de Chêne  
Salle communale Jean-Jacques Gautier - le soir du concert  
CHF 15.- et CHF 10.- (AVS-AI-étudiants)  
Uniquement francs suisses acceptés

[www.orchestrebuissonnier.ch](http://www.orchestrebuissonnier.ch)  
[www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)

orchestre buissonnier ChêneBougeries



Récital chant et piano  
**Paysages intérieurs**  
«Voyage à travers la mélodie, le Lied et l'opéra»

**Aurélie Jaecklé** soprano  
**Julien Painot** piano  
**Martine Cherix** toile de décor

**Dimanche 9 avril 2017 à 17h**

**Salle Jean-Jacques Gautier**  
Route du Vallon 1  
1224 Chêne-Bougeries

Billetterie:  
Mairie et Service Culturel Migros Genève  
Prix CHF 15.- et CHF 20.-

MIGROS ChêneBougeries

# Cyclistes, quelques conseils de votre police municipale

**ÉCOLOGIQUE, ÉCONOMIQUE, PRATIQUE** et dynamique, le vélo est pour beaucoup le véhicule idéal dans nos zones urbaines et suburbaines. Il n'en reste pas moins un véhicule à part entière à teneur de la Loi sur la Circulation Routière (LCR). Le comportement à adopter au guidon doit donc être en adéquation avec cette même loi ainsi qu'avec les règles élémentaires de bon sens.

Il convient à cet égard de rappeler que le cycliste est vulnérable. Il est donc vital que les usagers de la route en prennent pleinement conscience et fassent preuve d'empathie et de respect envers les plus fragiles d'entre eux. Il en est de même pour les cyclistes envers les piétons.

Ainsi, dans un souci d'harmonie entre usagers de la route et pour la sécurité de nos cyclistes, votre police municipale aimerait rappeler quelques règles élémentaires aux amateurs de la petite reine:

- Dans un premier temps, rappelez-vous que vous conduisez un véhicule à part entière et qu'au même titre que les autres usagers, vous devez vous comporter en respectant les lois et règlements.
- Si la chaussée est dépourvue d'une bande ou d'une piste cyclable, vous devez circuler à droite de la voie de circulation. Lorsque vous désirez changer de direction ou de voie de présélection, il vous faut impérativement observer le danger aux alentours, puis indiquer vos intentions par un signe du bras. Ce faisant, il vous faut également accorder la priorité à celui qui circule en droite ligne.
- Les bandes et pistes cyclables vous sont bien sûr destinées. Votre comportement doit toutefois demeurer adapté aux règles de circulation et de bon sens, en particulier en fin de bande ou de piste cyclable. En ces lieux, la perte du droit de prio-

rité vous oblige à ralentir, à regarder vers l'arrière, puis à indiquer votre intention de direction par un signe du bras.

- Vous devez constamment avoir à l'esprit que vous êtes vulnérable et que, même si certaines situations vous octroient le droit de priorité, il n'en reste pas moins que vous êtes le plus fragile. En plus de faire preuve d'une grande humilité, il vous faut également, en permanence, faire preuve d'adaptation aux dangers de la route et de la circulation.

Votre équipement de sécurité est également primordial: un casque homologué et un gilet jaune avec bandes rétro-réfléchissantes. Il en est de même pour le vélo qui doit être obligatoirement équipé de lumières de nuit, de catadioptrés et de deux bons freins. Toujours du côté des équipements nécessaires, un bon cadenas évitera de mauvaises surprises



sachant que de nombreux vélos sont volés dans la région tout au long de l'année.

Les élèves des écoles de Chêne-Bougeries suivent des cours de sensibilisation aux dangers de la route. Prodigués par des agents spécialisés de la police municipale, ces cours ont pour unique but d'assurer la sécurité des cyclistes, dès leur plus jeune âge. Pour ce faire, au moyen d'un jardin de circulation, ces policiers apprennent aux enfants à circuler en respectant scrupuleusement les règles essentielles de la route et de la circulation et ce pour leur plus grand bonheur. 🌱

PUBLICITÉ

**Nouveau à Chêne-Bourg**

# V I S I O N

CONSULTATION D'OPHTALMOLOGIE  
URGENCES - CHIRURGIE DE L'OEIL  
CONTACTOLOGIE

**CENTRE VISION**  
Place de la Gare 1. 1225 Chêne-Bourg  
Tél +41 (0)22 860 80 60. [www.centrevision.ch](http://www.centrevision.ch)

ChêneBougeries

24-25-26  
AVRIL  
2017

La compagnie Cadenza présente  
**Le premier opéra  
dont vous êtes l'auteur**

**VOTE  
INTERACTIF**  
SUR APPLICATION MOBILE

# L'Opéra c'est moi

**SALLE JEAN-JACQUES GAUTIER MIGROS**  
BILLETTERIE SERVICE CULTUREL MIGROS Tel. 058 568 29 00 pour-cent culturel

### Arrondissement de l'état civil des communes de Chêne-Bourg - Thônex - Veyrier

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 16 janvier au 11 février:

Mariages:	7
Reconnaissances:	12
Décès:	51
Déclarations de nom:	5

### Anniversaires des aînés

Le Conseil administratif de Chêne-Bourg a le plaisir de fêter les communi-ers qui fêtent leur 90<sup>e</sup> anniversaire. Pour le mois de janvier, il s'agit de M<sup>mes</sup> Fernande Page, Madeleine Bon, Andrée Delbaldo, Maria Salinas et M. Rinaldo Gianferrari.

Les autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

### Musée Suisse des transports et des communications

La commune de Chêne-Bourg met gracieusement à la disposition de ses habitants des cartes d'accès au Musée suisse des transports et des communications.

Les entrées gratuites peuvent être retirées à la réception de la Mairie.

### Cartes journalières CFF

Nous avons le plaisir de vous informer que **6 cartes journalières des CFF** sont en vente au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

**Attention! Les billets non retirés 10 jours avant la date prévue seront sans autre remis en vente. Le prix est de CHF 40.- par jour et par carte.**

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements gé-

néraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, T. 022 869 41 10.

### Elagage des arbres, taille des haies

« Les propriétaires, locataires ou fermiers sont tenus de couper à une hauteur de 4m50 au-dessus du sol les branches s'étendant au-dessus de la voie publique (routes cantonales, chemins communaux).

Les haies doivent être taillées à 2m de hauteur. Dans les courbes et à l'intersection des routes ou lorsque la sécurité de la circulation l'exige, le département peut imposer la réduction de la hauteur des clôtures et des haies.

Entre propriétés voisines, les arbres, arbustes et haies vives ne peuvent dépasser 2 m de hauteur que s'ils se trouvent à 2 mètres au moins de la ligne séparant les deux fonds. »

### Requête en construction et démolition

**APA 46723** – 3595 – société immobilière Chêne-Midi – rénovation d'un appartement au 2<sup>e</sup> étage – 19, rue François-Perréard

**APA 46675** – 420 – MM. Loris Galante et Agripino Renda – rénovation d'un appartement au 2<sup>e</sup> étage et d'une buanderie – 50, rue de Genève

**APA 46775** – 3687 – SI la Chenaie rouge A – rénovation d'un appartement au 1<sup>er</sup> étage – 6C, avenue de Thônex

**DD 18600-3** – 3426, 3428, 3427, 3425, 3424 et 3423 – construction de cinq immeubles de logements, surface commerciale et de deux niveaux de parking souterrain – Divers – 1, 3 et 5 rue de Genève + 3, 7 avenue de Bel-Air

**M 7735** – 3 – 4065 – Etat de Genève – démolition de bâtiments pour le projet CEVA – 3, chemin de la Gravière.

### Conseil municipal du 7 février 2017

#### Communications du Conseil administratif

#### Personnel communal

#### Carnet rose

Mme Damaris Mercier, notre assistante de direction, a eu le bonheur d'accueillir un petit Yoann. Nous lui adressons, ainsi qu'à sa famille, toutes nos félicitations pour cet heureux événement.

#### Service de l'environnement et du domaine public

M. Bastien Geinoz, cantonnier, a décidé de donner une nouvelle orientation à sa carrière professionnelle et quittera l'administration le 30 juin prochain. La procédure pour son remplacement est en cours.

#### Versement d'un don à la Thune du Cœur

Cette année à nouveau, la commune a versé un don de CHF 2'200.- à cette opération pilotée par la Tribune de Genève.

### Animation sur la place Favre

Comme depuis quelques années à pareille époque, un forain installera ses manèges sur la place Favre du 17 au 26 mars.

### Promotions citoyennes

Nous vous rappelons que les autorités communales recevront les jeunes communi-ers qui atteindront leur majorité en 2017 lors d'une réception à la mairie le 20 février prochain à 18h00. A l'issue de ce moment convivial, auquel nous vous invitons à participer nombreux, un bus spécial des TPG permettra aux jeunes inscrits des trois communes chénoises de se rendre à la manifestation organisée au Théâtre du Léman par la ville de Genève pour l'ensemble des communes genevoises.

### Naturalisations

Depuis votre dernière séance, le Conseil administratif a préavisé favorablement 1 dossier de candidature à la naturalisation genevoise.

(suite ci-contre)

## Nouveauté dès le 1<sup>er</sup> janvier 2017

### La permanence juridique de la mairie est ouverte à tous les habitants des Trois-Chêne

Cette permanence est destinée aux habitants des communes de Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries et Thônex qui souhaitent obtenir des informations relatives au droit, tels que baux à loyer, procédures de divorce, droit du travail, successions et testaments, assurances sociales, contrats de mariage, démarches administratives, etc.

Un avocat de l'Ordre des Avocats de Genève sera présent les **jeudis**:

- 6 et 27 avril
- 4, 11 et 18 mai
- 1, 15 et 29 juin
- 13 et 27 juillet
- 10 et 24 août
- 14, 21 et 28 septembre
- 5, 12 et 19 octobre
- 2, 16 et 23 novembre
- 7 et 21 décembre

de 16h00 à 18h00 à la mairie de Chêne-Bourg.

Il est nécessaire de prendre rendez-vous au 022 869 41 10, au plus tard la veille de la permanence. Une participation forfaitaire de CHF 25.- sera encaissée sur place.

## Noctambus: horaires

### Au départ du centre-ville et en direction des Trois-Chêne

#### N9 (→ Petit-Bel-Air)

Gare Cornavin	0 h 31	0 h 51	1 h 11	1 h 31	1 h 51
Place Eaux-Vives	0 h 38	0 h 58	1 h 18	1 h 38	1 h 58

#### N16 (→ Moillesulaz)

Gare Cornavin	0 h 22	0 h 42	1 h 03	1 h 23	1 h 50	
Bel-Air Cité	0 h 28	0 h 48	1 h 09	1 h 29	1 h 55	3 h 15
Rive	0 h 30	0 h 50	1 h 11	1 h 31	1 h 59	3 h 19

#### N20 (→ Moillesulaz)

Bel-Air Cité	0 h 50	1 h 17	1 h 37	3 h 02
Rive	0 h 52	1 h 24	1 h 41	3 h 09

**Tarifs et titres de transports:** les Noctambus bénéficient de la même grille tarifaire que le réseau de jour, sans suppléments.

Les abonnements mensuels et annuels, les abonnements hebdomadaires, les cartes 24 heures, les tickets à l'unité, l'abonnement demi-tarif CFF, etc., sont acceptés à bord des véhicules Noctambus. Les titres de transport sont vendus uniquement aux points de vente TPG et aux distributeurs.

## Objets encombrants

Nous rappelons que la commune organise un ramassage mensuel des déchets encombrants, tels qu'anciens meubles, ferraille, etc., selon le calendrier suivant: **mardi 11 avril tôt le matin.**

Pour les immeubles exclusivement, un deuxième ramassage est effectué le **mardi 25 avril.**



Les objets doivent être déposés obligatoirement aux emplacements habituels de levées des ordures **au plus tôt le lundi au soir précédent.**

De façon à lutter contre le dépôt sauvage des déchets, la Police municipale sanctionnera les contrevenants à ces dispositions, conformément au règlement communal relatif à la gestion des déchets.

**Décisions**

Dans sa séance du 7 février 2017, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes:

1. D'accepter la constitution au profit de la commune de Chêne-Bourg de servitudes d'usage public pour la "voie verte" sur la base des plans 4a, 4b et 4b annexe élaborés par BS+R Bernard Schenk SA, ingénieur géomètre à Nyon (emprises figurées en jaune et en jaune hachurée), portant sur les parcelles n° 3945, 4045 et en partie sur la parcelle n° 4025 (future parcelle n° 4045 à confirmer) de Chêne-Bourg, qui ont été modifiés la dernière fois le 22 novembre 2016 et qui pourraient encore subir quelques adaptations d'ici à la signature des contrats de servitudes relatifs à ce vaste projet; ces servitudes ayant pour but de permettre

à la Commune d'utiliser et d'aménager l'assiette conformément à des fins d'intérêt public (éclairage, bancs publics, corbeilles à papier, etc.), étant précisé qu'elles sont également destinées au passage des piétons et vélos et autres moyens de déplacement autorisés sur les pistes cyclables conformément à la loi sur la circulation routière ainsi que des services d'intervention et d'entretien.

D'accepter la constitution au profit de la commune de Chêne-Bourg de servitudes de passage à pied dans l'aire de compensations écologiques sur la base des plans 4a, 4b et 4b annexe élaborés par BS+R Bernard Schenk SA, ingénieur géomètre à Nyon (emprises figurées en vert), portant sur les parcelles n° 3945 et 4045 de Chêne-Bourg,

qui ont été modifiés la dernière fois le 22 novembre 2016 et qui pourraient encore subir quelques adaptations d'ici à la signature des contrats de servitudes relatifs à ce vaste projet; ces servitudes ayant pour but de permettre à la Commune d'accéder à la zone grevée afin d'y effectuer des travaux de nettoyage (ramassage et de l'évacuation des déchets épars); étant précisé que ce droit de passage est exclusivement destiné au personnel de la Commune ainsi qu'à ses éventuels prestataires de services.

De demander au Conseil d'Etat de la République et Canton de Genève de bien vouloir exonérer la présente opération de tous frais et droits, y compris les émoluments du Registre foncier vu l'affectation

d'utilité publique de l'opération.

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit de CHF 2'250'000.- TTC afin de procéder à l'aménagement de la nouvelle crèche à la rue Peillonex 35A-B-C;
- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'étude de CHF 220'000.- TTC destiné à engager des études jusqu'aux appels d'offres pour l'assainissement OPB (ordonnance de protection contre le bruit), le réaménagement de la chaussée et la réhabilitation des collecteurs de l'avenue de Bel-Air;
- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit complémentaire de CHF 105'000.- TTC pour couvrir le coût des travaux supplémentaires et poursuivre les travaux de réaménagement de l'avenue Petit-Senn. 

## Danse en famille

Depuis plusieurs années maintenant, la Commune de Chêne-Bourg collabore avec d'autres communes et accueille des ateliers Danse en famille.

**Un moment privilégié!**

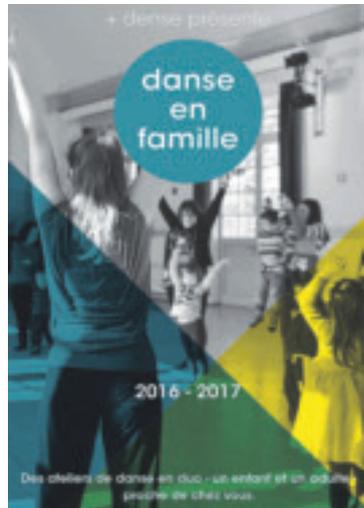
Un enfant accompagné d'un adulte (oncle, tante, grand-parent, ami) découvre le plaisir de danser et d'explorer la liberté du mouvement à travers des gestes simples, sensibles et ludiques.

Les priorités de cette rencontre sont la perception des sens et le développement de l'imaginaire. Tous, enfants et adultes, vivront une expérience unique guidés par un duo de danseurs professionnels.

Cette année, en plus de l'atelier des 5-10 ans **GRAND atelier** (qui aura lieu en avril 2017), l'association **+dense** propose un nouvel atelier pour les enfants de 2-4 ans, **le p'tit atelier**. Il aura lieu le **dimanche 2 avril de 10h00 à 12h00** au Spot – Maison de Quartiers de Chêne-Bourg.

**Inscriptions**

Un adulte et un enfant de **5 à 10 ans** (merci de respecter l'âge des enfants): CHF 5.- par personne. Le paiement



sera effectué sur place. 30 participants maximum par atelier.

Par courriel: [culture@chene-bourg.ch](mailto:culture@chene-bourg.ch) ou au T. 022 869 41 31, l'après-midi.

**Infos pratiques**

Prévoir une tenue confortable: survêtement, tee-shirt, chaussettes. 

## AVIS IMPORTANT: perturbation du trafic

**Geneve Marathon For Unicef**

Le départ du Marathon de Genève aura lieu à Chêne-Bourg le **samedi 6 et le dimanche 7 mai**.

A cette occasion, l'avenue de Bel-Air, depuis la rue Edouard-Baud jusqu'à l'avenue du Rond-Point,

sera fermée entre **16h00 et 21h00 le samedi et de 07h00 à 11h30 le dimanche**. Quant au reste de l'avenue de Bel-Air, elle sera inaccessible de 18h00 à 22h00 le samedi et de 07h00 à 11h30 le dimanche. Enfin, l'avenue Mirany sera, quant à elle, fermée le samedi de **18h50 à 19h20**.

Les habitants du périmètre situé entre la rue Edouard-Baud et le giratoire de l'avenue du Rond-Point ne pourront pas du tout circuler durant ces horaires (présence d'installations de chronométrage). Les autres, en dehors de ce secteur (haut et bas de l'avenue de Bel-Air), devront se conformer aux indications de la police et des commissaires de circulation qui seront présents aux différentes intersections.

Pour ce qui est des transports publics, la ligne de tram 12 poursuivra son parcours jusqu'au terminus de Moillesulaz et la ligne de bus 31 sera détournée, de façon à desservir la clinique de Belle-Idée durant toute la durée de la manifestation. De plus amples informations seront données aux usagers en temps utile par les TPG.

Nous vous remercions de votre compréhension.

Le Maire



PUBLICITÉ



**Spinelli SA**

maçonnerie - béton armé - gypserie - peinture

9, ch. du Pâquier  
1231 Conches  
T. 022 347 20 22  
[info@spinelli-ge.ch](mailto:info@spinelli-ge.ch)  
[www.spinelli-ge.ch](http://www.spinelli-ge.ch)

# Qu'est ce qui se TRAM ?

## du 19 mai au 18 juin

Une ligne de bus éphémère, transfrontalière et gratuite, pour découvrir les lieux, les artistes et les habitants du Grand Genève!

**UNE NOUVELLE LIGNE DE TRAM RELIERA** bientôt l'Agglomération d'Annemasse à Genève.

A l'occasion du démarrage des travaux, au 1<sup>er</sup> semestre 2017, l'association **Il Fallait Bien Innover Production** (FBI Prod) et ses partenaires ont développé un projet de création afin d'aider les habitants et les usagers à mieux comprendre et appréhender ce territoire en mouvement.

**Qu'est ce qui se TRAM?**, c'est une ligne de bus éphémère et gratuite qui sera mise en place pour faire vivre le futur parcours du tram, mais également pour répondre aux nom-

breuses interrogations suscitées par ce nouveau projet urbain. Elle valorisera l'offre culturelle de ce territoire et la fera découvrir à ses habitants.

Un **véhicule de transport en commun sera habillé et aménagé** pour la circonstance et proposera plusieurs fois par semaine une **programmation artistique et culturelle**. Durant un **mois dans et hors le bus**, concerts, expositions, lectures, arrêts dégustation, performances, mais également jeux de rôles, sessions de Slam ou ateliers participatifs: un programme extrêmement varié et attractif pour tous publics.

On retrouvera notamment associés au projet, côté français le **festival Frictions**, ou **Château Rouge à Annemasse**, côté suisse le **Chat Noir à Carouge**, le **festival Mai au Parc** à Lancy ou encore la **Maison de quartier des Eaux-Vives à Genève** et bien d'autres encore.

Le programme sera diffusé via les **partenaires** et les **collectivités** (communes et communautés de communes), ainsi que via les **TPG** et la **TAC**.

**Du 19 mai au 18 juin**, la ligne de bus **Qu'est ce qui se TRAM?** traversera:

- **En Suisse:** Plan-les-Ouates, Lancy, Carouge, Genève, Chêne-Bourg.

- **En France:** Gaillard, Ambilly et Annemasse.

Dès le mois de mars, **rendez-vous sur le site de FBI Prod:** <http://www.fbiprod.com>, ainsi que sur les réseaux sociaux pour découvrir le programme complet! 📺

+ d'infos

Contacteur FBI Prod:  
[contact@fbiprod.com](mailto:contact@fbiprod.com)

## Fête de la Musique



Comme chaque année, la commune de Chêne-Bourg et le Spot – Maison de Quartiers de Chêne-Bourg organiseront sur la place Favre et au Point favre



## la Fête de la Musique

le vendredi 16 et le samedi 17 juin



**Vendredi dès 18h00:** réservé aux groupes de musique actuels locaux (scène extérieure sur la place Favre)

**Samedi dès 13h00:** musique classique, chorale et chœurs (scène intérieure au Point favre)

La scène et les dispositions techniques et scéniques seront mises à disposition des artistes.

Si vous êtes intéressés à participer seul ou en groupe, merci de prendre contact avec Mme Catherine Origa au T. 022 869 41 15 (Point favre) ou M. Joël Perriraz au T. 022 348 96 78 (scène extérieure) **d'ici au 15 avril 2017 au plus tard.**

## CHÊNE-BOURG CULTURE

La commune de Chêne-Bourg offre des chéquiers culture

**6 chèques de CHF 10.-**

à utiliser en déduction du prix d'un billet de cinéma, théâtre, musée, concert, exposition etc. (liste des partenaires à disposition à la mairie) à retirer gratuitement au guichet de la mairie contre pièces justificatives.

**Conditions d'obtention:**

- Résider à Chêne-Bourg
- Avoir entre 21 et 64 ans
- Etre au bénéfice de subsides de l'assurance maladie

**Renseignements:**

Mairie de Chêne-Bourg - T. 022 869 41 15

PUBLICITÉ

**Tennis Club des Services Industriels de Genève**  
 1, Chemin des Choucas  
 1225 Chêne-Bourg

**TC SIG**

4 courts en terre battue d'avril à octobre

**UN CLUB OUVERT A TOUS**

**ÉCOLE DE TENNIS**

Renseignements: 079 463 21 44 [www.tcsi.ch](http://www.tcsi.ch)

**SANITAIRES - FERBLANTERIE**

**DALLAIS SA**

Depuis 1929...  
 "Au delà d'un nom,  
 une famille,  
 une signature..."

26, av. Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg  
 T : 022 348 61 91 - F : 022 348 20 28  
[www.dallais.ch](http://www.dallais.ch)

nos véhicules roulent au gaz naturel

## Dans le cadre de la première partie de la saison culturelle 2017, les prochains spectacles proposés se dérouleront :



Le samedi 25 mars à 20h00

### Chansons et sketches **J'en reprendrais volontiers encore un peu**

**Marina Frei**

*J'en reprendrais volontiers encore un peu*

Ce sont des chansons françaises revisitées (des reprises mais aussi des originales!) et des sketches tout nouveaux, tout chauds pour rire, pour pleurer (mais non, pas trop) pour réfléchir (si, si, un peu c'est bien) pour le plaisir des oreilles et des yeux (n'ayons pas peur de le dire) avec des musiciens exceptionnels comme Nicolas Le Roy (piano) et Marina Frei, humoriste chanteuse découverte par Thierry Meury.

C'est un pur moment de plaisir ! C'est pas dur, on en reprendrait volontiers encore un peu...



Le dimanche 26 mars à 17h00

### Flûte et guitare **Duo Polymnie - CPMDT**

Programme autour de musiques de compositeurs sud-américains et espagnols (Astor Piazzolla, Maximo Diego Pujol,

Enrique Granados, Manuel de Falla) ponctuées par des chansons et pièces populaires, inspirations mêlées et colorées.

Cécile Broquet, flûte traversière, Cécile Renzi-Pacoureaux, guitare et voix

Durée: 60 minutes



Le dimanche 2 avril à 15h00

### Marionnettes **Mischa et ses frères** par Les Bamboches

Mischa est de retour au pays des ours. Ses frères ours sont heureux de le retrouver après une si longue absence. Il avait disparu pendant trois ans alors qu'il n'était qu'un petit ourson. A son retour, Mischa raconte à ses frères ours sa

rencontre avec une petite fille et un vieil homme musicien. Il leur parle de la vie avec eux, du voyage, de ce qu'il a appris avec les hommes. Il leur raconte aussi ce qui a provoqué la rupture avec le monde des hommes. Ses frères, en l'écoutant, passent du bonheur à la curiosité, à la moquerie, à l'étonnement, puis à la jalousie et, finalement, au rejet. Mischa s'en va... mais pas bien loin: « Quand on n'a pas grandi dans la forêt, on connaît beaucoup de choses, mais il faut du temps pour que les autres s'en aperçoivent ». Il deviendra l'ours "sage" de la forêt.

Spectacle pour petits et grands, qui lie le passé et le présent: le petit théâtre semble tout droit sorti du grenier de notre arrière-grand-mère, (et le jeune public de l'ère numérique est fasciné), mais le contenu de l'histoire est chaque jour plus actuel. Quatre marionnettes pour faire vivre ce conte, le grand Mischa, le petit Mischa, la petite fille et le vieil homme.

L'histoire est racontée tour à tour par la conteuse-marionnettiste, le gros ours, les images et la musique, 30 mètres de cartons perforés pour l'orgue de Barbarie.

Spectacle pour enfants de 6 à 11 ans. Durée: 40 minutes



Du mercredi 5 au dimanche 9 avril

Mercredi 20h00, jeudi 19h00,  
vendredi 20h00, samedi 19h00,  
dimanche 17h00

**Théâtre**

### **Le Mytho**

**Compagnie Confiture**

Après avoir joué de nombreux rôles avec la compagnie Confiture et œuvré dans la R'vue Genevoise depuis six ans, Antoine Maulini se lance dans le solo d'humour.

Dans ce spectacle, il prétendra avoir été: une femme dans une autre vie, un enfant abandonné, le premier de la classe, un footballeur délinquant, un infidèle trompé, un conseiller municipal double champion du monde de salsa...

A vous de distinguer le vrai du faux dans la galerie de personnages qui pimmentent son show de sketches, de chorégraphies et de chansons.

Antoine Maulini est lauréat de la première bourse SSA pour l'écriture d'un spectacle d'humour accompagné par Gaspard Boesch.

Durée: 75 minutes environ

**Si vous êtes abonnés à la saison Confiture 2016-2017, n'oubliez pas de réserver votre place au 022 793 54 45!**



Mercredi 26 avril à 20h00

### Projection de film **Hasta la vista**

Ils sont trois amis d'une vingtaine d'années. Ils aiment le vin et les femmes. Toujours vierges, ils prennent la direction de

l'Espagne avec l'espoir d'y vivre leur première expérience sexuelle. Rien ne les arrêtera, pas même leur handicap: l'un est aveugle, le second est confiné sur une chaise roulante, le troisième est complètement paralysé.

Un road-movie IRRESISTIBLE, HILARANT, BOULEVERSANT. Une merveille de rire et d'émotion.

Avec: Tom Audenaert, Gilles de Schryver, Robrecht vanden Thoren, Isabelle de Hertogh. Durée: 113 minutes



Jeudi 27 avril à 20h00

### Conférence illustrée **Géorgie, hors du temps**

La Géorgie est un des secrets les mieux gardés aux portes de l'Europe. Les Grecs anciens déjà en parlaient comme étant

un berceau de la connaissance. Un alphabet et une langue uniques, une tradition viticole de plus de 8000 ans, plus d'actualité que jamais... en effet, que serait la légendaire hospitalité des Géorgiens sans leur vin et leurs chants polyphoniques ?

Les imprenables vallées de Svanétie et Touchétie, blotties dans les contreforts du Caucase, s'ouvrent aujourd'hui au monde. Des châteaux, des troglodytes, de mystérieuses tours en pierre protègent l'identité propre de chaque peuple de Géorgie, mais pour combien de temps ?

Partez à l'exploration de la culture, de l'histoire et de la vie d'aujourd'hui et d'autrefois d'un pays tout à fait hors normes. Un documentaire basé sur des images fascinantes et commentées en direct.

Durée: 75 minutes et échange avec le public

**Fermetures officielles**

Les bureaux de l'administration communale seront fermés les:

- Vendredi 14 avril (Vendredi Saint)
- Lundi 17 avril (Lundi de Pâques)
- Lundi 1<sup>er</sup> mai (fête du travail)

**Centre de voirie - écopoint**

Le centre de voirie sera ouvert de 9h00 à 12h00 les samedis 1<sup>er</sup> et 15 avril et le samedi 6 mai.

**Médailles de chiens**

Les détenteurs de chiens doivent se présenter à la mairie de leur commune de domicile afin de retirer la marque de contrôle officielle de l'année en cours en présentant les documents suivants:

- La confirmation de l'enregistrement du chien à la banque de données AMICUS;
- L'attestation d'assurance RC spécifique pour "détenteur de chien" pour l'année 2017;
- Le carnet de vaccination (vaccination contre la rage valide);
- L'attestation de suivi des cours théorique et pratique ou le justificatif de leur dispense délivrée par le SCAV (si nécessaire).

Le chien devra également être porteur d'une plaquette à son collier indiquant le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du détenteur.

**Le service culturel de Thônex vous propose:****Guignol et le chat de la mère Michel****Spectacle de marionnettes pour enfants présenté par Bruno Prin**

Dimanche 9 avril à 11h00 et 15h00.

Caisse et portes 1h. avant le spectacle. Espace culturel du Bois-Des-Arts.

Adultes: CHF 10.-, Enfants: CHF 5.-

**Billetteries:**

Mairie de Thônex et Optique Magnard

**Réservations online:**

<http://www.thonex.ch/culture/agenda/article/guignol-et-le-chat-de-la-mere-michel/>

**Thônex live et Opus One****présentent:****Deluxe Stache Tour****Un concert électronique**

Samedi 1<sup>er</sup> avril à 20h00

Tarif: dès CHF 50.-

**Imany****Un concert soul**

Jeudi 6 avril à 20h00

Tarif: dès CHF 49.-

**LP****Un concert pop et rock**

Dimanche 9 avril à 20h00

Tarif: dès CHF 65.-

**Protoje & The Indignation****Un concert reggae avec en première partie: Nattali Rize**

Vendredi 28 avril à 19h30.

Tarif: dès CHF 39.-

Ces concerts ont lieu à la Salle des Fêtes de Thônex.

**Billetterie:** Ticketcorner.

**Informations et renseignements:**

022 365 11 60 ou [www.thonexlive.ch](http://www.thonexlive.ch)

**Concert**

Le Concert de la Musique de la Police Genevoise aura lieu vendredi 7 avril à 20h15 à la Salle des Fêtes de Thônex. Portes à 19h00. Entrée libre. Le concert sera suivi d'un bal.

**Requêtes en démolition et construction**

**M 7788-3** – parcelle 3768 – fe 13 – M. Antoine Ris, architecte, c/o Ris Chabloz Architectes SA, pour Capaky SA et Compagnie Foncière Romande SA, pour Mme Ester Willa, MM. Jean-Pierre Victor, Christopher Vradis, Nicolas Vradis – démolition d'un immeuble + abattage d'arbres – route de Sous-Moulin 30

**DD 109744-3** – parcelle 3405 – fe 24 – M. Grosfillier, M. Simon, architectes c/o Processus Immobilier, pour M. David Amsler, Société Simple Mousse 80, p.a. AS Immo SA, pour Fondation pour les Terrains Industriels de Genève – construction d'un immeuble industriel et artisanal – abattage d'arbres – route de Jussy 35, chemin de la Mousse 80

**M 7785-3** – parcelle 3405 – fe 24 – M. Grosfillier, M. Simon, architectes c/o Processus Immobilier, pour M. David Amsler, Société Simple Mousse 80, p.a. AS Immo SA, pour Fondation pour les Terrains Industriels de Genève – démolition d'un hangar et autres bâtiments artisanaux – route de Jussy 35, chemin de la Mousse 80

**DD 109751-3** – parcelle 3768 – fe 13 – M. Antoine Ris, architecte c/o Ris Chabloz Architectes SA, pour Capaky SA et Compagnie Foncière Romande

SA p.a Ris et Chabloz, pour Mme Esther Willa, MM. Jean-Pierre Victor, Christopher Vradis, Nicola Vradis – *LSM Logement Sous-Moulin* – construction d'un habitat groupé de 16 logements – route de Sous-Moulin 30 **DD 109815-3** – parcelle 4257 – fe 22 – M. P. Bezos, architecte c/o Favre & Guth SA, pour M. Jacques Bene c/o Cipas, pour Caisse Interprofessionnelle Genevoise de Prévoyance – construction d'un immeuble de logements pour étudiants, abattage d'arbres – avenue Tronchet 34 **APA 46592** – parcelle 4966 – fe 33 – M. Jean-Marie Belli c/o Orim SA, pour M. Damien Grimm, Mme Joëlle Grimm, Mme Sabine Grimm – installation d'une citerne à propane – parc du Martin-Pêcheur 31

**APA 46483** – parcelle 4420 – fe 13 – M. Bakhouché c/o Cap Energie SA, pour M. Fritz Baumann – installation d'une pompe à chaleur – chemin du Bois-Des-Arts 36.

**Bibliobus**

Le Bibliobus stationne au chemin de Marcelly (angle ave. Tronchet) tous les vendredis de 14h00 à 17h00, sauf les jours fériés et les jours de fermeture annuelle.

Vous pouvez obtenir plus de renseignements en appelant le service des bibliobus au **022 418 92 70** ou en consultant le site des Bibliobus: <http://institutions.ville-geneve.ch/fr/bm/nos-bibliotheques/adresses-et-horaires/bibli-o-bus/>

**Thônex social**

**Espace de Vie Infantile (EVE Chapelly/EVE Marcelly)** Accueil des enfants de 4 mois à 4 ans dont les parents habitent et/ou travaillent à Thônex. Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 18h30.

**Crèche à temps partiel et garderie "Les Bout'choux"** Halte garderie à temps partiel le matin: accueil d'enfants de 18 mois à l'entrée à l'école, de 7h30 à 12h30. Garderie l'après-midi: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école de 13h30 à 17h30.

**Association Koala** Placement d'enfants en familles d'accueil. Renseignements: T. 022 349 30 66.

**Restaurants scolaires** Prix: CHF 8.-. Inscription préalable auprès du GIAP. Achat des bons de repas dans les pharmacies suivantes: du Chêne-Vert, Thônex-Jeandin, Amavita-Tronchet et Moillesulaz, réception officielle de la Mairie (bâtiment annexe, au niveau du parking). Renseignements: T. et F. 022 869 39 00.

**Aînés solidaires** Développement et renforcement des relations sociales entre les aînés thônésiens dans les domaines suivants: social, sport et santé, divertissements, loisirs, administration. Renseignements: M. Roger Helgen, T. 022 349 63 95.

PUBLICITÉ



**Ecole Natation de Thônex**

Cours de natation dès 4 ans  
Cours d'aquagym

T.022 349 04 22  
[info@ecolenatationthonex.com](mailto:info@ecolenatationthonex.com)



**Auberge Communale de Thônex**



Avenue Tronchet 14 - 1226 Thônex/GE  
TÉL 022 348 76 70 - Fax: 022 348 00 15 - Mobile: 079 479 34 56

**Alain Akar**

e-mail: [alain@akar.ch](mailto:alain@akar.ch) - [www.aubergedethonex.ch](http://www.aubergedethonex.ch)  
Ouvert 7/7 de: 7 h 30 à 1 h du matin  
Service jusqu'à 23 h 30 - Parking assuré

PUBLICITÉ



**PFG Genève**

**POMPES FUNÈRES GÉNÉRALES**

Maison Funéraire - Prévoyance

CAROUGE - ST-GEORGES  
022 342 30 60  
[www.pfg-geneve.ch](http://www.pfg-geneve.ch)



**Thonex**  
La culture avec vous!

**GUIGNOL**  
LES THÉÂTRES DE LA MÈRE MICHEL

**11h et 15h**  
Partez une heure avant le spectacle

**Spectacle enfants**  
Dimanche 9 avril 2017

**ESPACE CULTUREL DU BOIS-DES-ARTS**  
62, chemin du Bois-Des-Arts - Dans l'école

Reservations uniquement online: [www.thonex.ch/culture/agenda](http://www.thonex.ch/culture/agenda)  
Billetteries: • Mairie de Thonex (022 869 39 00)  
• Optique Magnard, Thonex (022 349 32 71)

atpg

**ESPACE CULTUREL DU BOIS-DES-ARTS**

Dimanche 9 avril  
11h et 15h

**«Guignol et le chat de la mère Michel»**  
Spectacle enfants - Marionnettes  
par Bruno Prin

Pour miauler de plaisir!

C'est la ronde enfantine qui le dit: quand la mère Michel perd son chat, c'est bien connu, le père Lustucru, traiteur de son métier, se garde bien de le lui rendre, baiser ou pas. Mais quand Guignol s'approprie cette vieille comptine populaire, il y met quelques tours à sa façon, n'en déplaît aux puristes du XVIII<sup>e</sup> siècle. Et ce sont les enfants qui sont contents, puisque l'affaire, comme le veut la tradition de ce théâtre de marionnettes, se règlera par quelques coups de bâton et un minou ronronnant comme... un coq en pâte!

**CHF 10.- : Adulte**  
**CHF 5.- : Enfant**




**Piscine de Thonex**

**8, chemin de Marcellly**  
**1226 THÔNEX - 022 348 72 50**  
Cours de natation: 022 349 04 22  
Club de plongée: 076 693 22 26

PARKING PUBLIC COUVERT (Entrée rte de Jussy, face Rolex)

**HORAIRES D'HIVER**

Jusqu'au 5 mai 2017

Lundi	Fermé (réservé aux écoles)
Mardi	11h30 à 20h30
Mercredi	9h à 20h30
Jeudi	11h30 à 18h30 (Clubs de 19h à 20h30)
Vendredi	11h30 à 20h30
Samedi	9h à 17h
Dimanche	9h à 17h

	TARIF GÉNÉRAL					HABITANTS DE THÔNEX UNIQUEMENT		HABITANTS DE THÔNEX ET DES COMMUNES AFFILIÉES (1)		
	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année
Adultes	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	4.-	30.-	24.-	64.-	110.-
Enfants 5 à 15 ans	3.-	27.-	24.-	64.-	110.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
AVS-AI / Etudiants	4.-	36.-	24.-	64.-	110.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
Chômeurs	4.-	36.-	24.-	-	-	2.50	18.-	12.-	-	-
Carte Gigogne	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-

(1) Les habitants des communes affiliées: Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Choulex, Cologny, Gy, Jussy, Meinier, Presinge, Puplinge et Vandoeuvres souhaitent bénéficier d'un abonnement à tarif réduit, doivent présenter une carte de communier établie par la Mairie de leur commune de domicile.

Les habitants de Thonex souhaitent bénéficier d'un tarif réduit doivent présenter une carte d'identité ainsi qu'un justificatif de lieu de domicile.

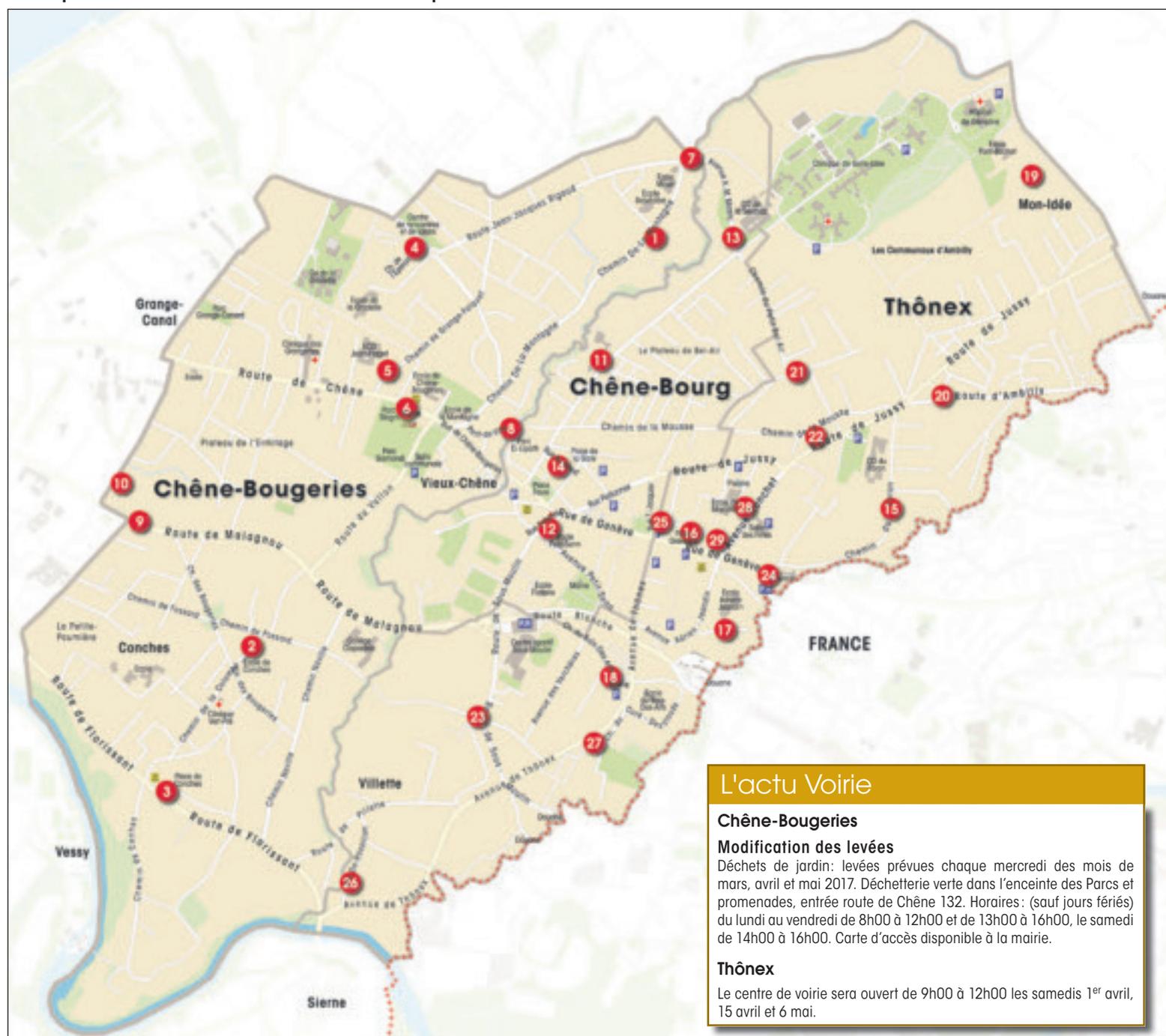
Tous les abonnements (cartes magnétiques rechargeables) sont en vente à la piscine exclusivement. Pour les nouveaux abonnements, une taxe forfaitaire de Fr. 5.- sera perçue en plus pour la carte magnétique.

Pendant les vacances scolaires, la piscine est ouverte tous les jours à 9h, sauf le lundi (fermeture hebdomadaire).

L'établissement ferme 30 minutes après les heures indiquées.

**OUVERTURE DU BASSIN EXTÉRIEUR: DU SAMEDI 6 MAI AU DIMANCHE 17 SEPTEMBRE 2017**

## Emplacements des Eco-points et déchetteries dans les Trois-Chêne



## L'actu Voirie

## Chêne-Bougeries

## Modification des levées

Déchets de jardin: levées prévues chaque mercredi des mois de mars, avril et mai 2017. Déchetterie verte dans l'enceinte des Parcs et promenades, entrée route de Chêne 132. Horaires: (sauf jours fériés) du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00, le samedi de 14h00 à 16h00. Carte d'accès disponible à la mairie.

## Thônex

Le centre de voirie sera ouvert de 9h00 à 12h00 les samedis 1<sup>er</sup> avril, 15 avril et 6 mai.

**Les Eco-points et déchetteries communaux sont à l'usage exclusif des habitants de chaque commune.**

- |  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| 1 136, chemin De-La-Montagne, parking du centre commercial | 8 Chemin du Pont-de-Ville                              | 16 Place de Graveson   | 24 148, route de Genève                            |
| 2 7, chemin de la Colombe, école primaire de Conches       | 9 105, route de Malagnou                               | 17 18, chemin Edouard-Olivet   | 25 Chemin des Deux-Communes, côté rue Fr.-Jacquier |
| 3 179, route de Florissant, Conches                        | 10 49, chemin de la Chevillarde                        | 18 54, chemin du Bois-Des-Arts, centre de voirie à côté de la mairie | 26 Route De-Rossillon (Villette)                   |
| 4 40, chemin de l'Eperon 40, La Gradelle                   | 11 33-35, avenue de Bel-Air, école du Plateau          | 19 Route de Mon-Idée parking face au magasin Denner                  | 27 Chemin des Cyprès / place du Cimetière          |
| 5 9, chemin de Grange-Falquet                              | 12 Rue Jean-Pelletier - face au n°6                    | 20 Chemin de la Pierre-à-Bochet                                      | 28 10, chemin de Marcellly, école de Marcellly     |
| 6 132, route de Chêne                                      | 13 37, avenue A.-M.-Mirany, à proximité des WC publics | 21 Chemin des Mésanges   | 29 31, ch. des Deux-Communes, côté avenue Tronchet |
| 7 Chemin De-La-Montagne / avenue A.-M.-Mirany              | 14 Rue Dr-Georges-Audeoud / Avenue Rév.-P.-Dechevrens  | 22 39, route de Jussy, Maison des Quartiers                          |  |
|  | 15 16-20, chemin du Foron, passage à niveau            | 23 Route de Sous-Moulin / chemin de Mapraz                           |  |

Pour plus d'informations, veuillez svp consulter le calendrier de votre commune (disponible gratuitement dans les mairies), ainsi que l'Annuaire chênnois 2016-2017.



Galerie La Primaire - Exposition du 25 mars au 9 avril 2017

## Retrouvailles et découvertes



D'emblée, les regards seront captés par les grands tableaux de **Fereshté Shishiné**, aux couleurs lumineuses, aux tons pleins de finesse. Aurions-nous jamais osé nous imaginer retrouver à *La Primaire* cette artiste qui fut l'une des premières à exposer ses travaux dans notre galerie ? Pour bien des familiers de la galerie, ce seront de belles retrouvailles. A l'époque, cette artiste, d'origine iranienne, présentait les œuvres pour lesquelles elle avait acquis une solide formation dans son pays : des miniatures iraniennes. Même si elle a aujourd'hui opté pour d'autres formes d'expression,

elle ne renie pas ce passé : « L'amour pour la poésie et la finesse du détail de cette expression artistique sont présents partout dans mes peintures. Elle a été aussi pour moi une inspiration dans ma recherche de transmettre, à travers mes tableaux, un sentiment de paix et d'harmonie. Le détail et la lumière sont mes priorités ». Il faudra s'arrêter longuement devant ses œuvres pour découvrir cette manière subtile de mettre en valeur dans des peintures d'aujourd'hui – arrangements floraux, natures mortes, livres anciens – ce fond de poésie et d'harmonie venu de loin.

A lire ce que nous a communiqué l'artiste exposant dans l'espace intérieur, plus intime, **Marlise Ducret**, on est d'abord frappé par la gratitude qu'elle éprouve pour les artistes et maîtres chez qui elle s'est initiée à la peinture. Après sa vie professionnelle, elle a donné libre cours à ce qui l'avait depuis toujours fascinée, la peinture et les couleurs. Pendant sept ans, elle a suivi les cours d'histoire de l'art, puis de peinture, chez Sophie Jaudouin. Patiente acquisition de différentes techniques, familiarisation avec l'usage du crayon, du fusain, de l'huile, de l'acrylique. Parallèlement, elle suivit deux années de stage chez le peintre Jean-Pierre Grélat, profitant des expériences, des techniques et même des "secrets" de ce maître. Les tableaux que Marlise Ducret présente



à *La Primaire* sont essentiellement marqués par la méthode ainsi apprise. Peinture abstraite, dont les couleurs constituent le secret et la valeur visuelle. Sur une base de bitume, les couleurs – acryliques, synthétiques, voire nitrocellulosiques – réagissent de manières diverses. L'artiste en profite pour faire preuve d'une grande liberté d'expression.

### Galerie La Primaire

Exposition du 25 mars au 9 avril

(Quatrième et dernière exposition de la saison 2016-2017)

**Fereshté Shishiné**, huile, tempera

**Marlise Ducret**, peintures non figuratives

**Victoria Amini**, dessins au fusain

Vernissage « café-croissant » :  
samedi 25 mars de 9h00 à 12h00

### Heure musicale

Dimanche 26 mars à 17h00

Programme à définir ultérieurement

Entrée libre, chapeau à la sortie

La galerie est ouverte les samedis et dimanches de 14h30 à 17h00, les mardis de 18h00 à 21h00 ou sur rendez-vous avec l'un ou l'autre des artistes.

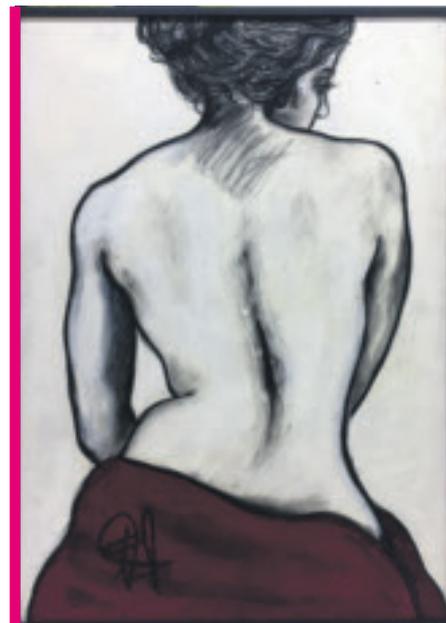
Galerie La Primaire  
Commune de Chêne-Bougeries

7, ch. de la Colombe • 1231 Conches • tél. 022 347 03 18 (heures d'ouverture)

[www.galerielaprimaire.ch](http://www.galerielaprimaire.ch)

Bus 5 et 25 arrêt Malagnou et/ou Vallon ou bus 8 arrêt Conches

Le dernier espace accueille les œuvres d'une troisième femme peintre : **Victoria Amini**. Elle aussi, mais c'est pure coïncidence, est née à Téhéran. Ses études l'ont conduite à Genève, puis dans bien des endroits du monde. Son domaine, c'est la peinture, très souvent marquée par des couleurs très puissantes, voire agressives, mises cependant au service de formes souples, ondulantes. A regarder le livre qui présente ses travaux, on constate que bien des collectionneurs ont déjà été séduits par sa peinture. L'exposition à *La Primaire* est toutefois consacrée essentiellement à un choix très précis de travaux :



des dessins au fusain, représentant le corps humain, le plus souvent celui de femmes, à moitié dénudées. L'artiste a une façon remarquable d'en rendre le mouvement, la souplesse autant que la force. Cette peinture réaliste, sobre, apporte avec bonheur un complément aux œuvres fort différentes, en partie même entièrement non figuratives, des deux autres artistes.

FLURIN M. SPESCHA

# Claude Maury et ses raids du bout du monde

*A l'occasion du lancement du nouveau club des aînés de Chêne-Bougeries, Le Chênois vous a déjà parlé de Claude Maury. Celui qui est à l'origine de ce projet se propose de donner des cours de sécurité informatique pour les non-initiés du Web. Mais ce monsieur a plusieurs cordes à son arc : il est également passionné par les raids à travers les contrées les plus arides du monde dans lesquelles il se repère grâce à un système GPS à moindre coût répondant au nom étrange d'OZI Android.*



## Comment vous est venu le goût pour ces aventures ?

J'aurais du mal à situer vraiment le moment où j'ai commencé à aimer faire ces voyages. Par contre, ma passion pour les vieilles voitures, en particulier les tout-terrain, remonte à mon service militaire, en 1962. À l'époque, j'étais chauffeur et j'ai eu le plaisir de conduire toutes sortes de véhicules tout-terrain qui sont maintenant considérés comme des pièces de collection. J'ai ensuite acquis un premier 4x4 d'occasion pour d'abord assurer la logistique de mes randonnées à cheval, puis ensuite le goût du désert m'a pris et au fil des années, j'ai utilisé différents 4x4 : Land-Rover, Mitsubishi, Puch, Toyota et une Willys 1948 pour la collection. Ils avaient pour point commun qu'ils ne comportaient que très peu d'électronique, voire pas du tout, ce qui en faisait des véhicules beaucoup plus fiables et qui en cas de pépin, peuvent être réparés dans les pays où l'électronique n'est pas usuelle.

## Vos raids vous ont-ils conduit partout à travers le monde ?

Pas vraiment à travers le monde, mais j'ai effectué des raids dans de nombreux pays tels que l'Algérie, la Jordanie, l'Égypte, la Libye, le Maroc,

la Tunisie et la Mongolie. J'ai effectué ces raids avec ma femme et un groupe d'amis. Nous partons toujours au maximum à cinq véhicules et c'est nous qui organisons nos voyages. Ce que nous aimons particulièrement c'est découvrir non seulement les pays, leurs paysages et la nature, mais aussi rencontrer les gens. Chaque étape est relativement brève de façon à pouvoir profiter de la route et avoir un contact plus approfondi avec les personnes que nous rencontrons. Actuellement, le problème que nous avons à cause de l'insécurité qui règne dans beaucoup de ces pays déjà parcourus, c'est que notre terrain d'exploration se réduit comme peau de chagrin.

## Comment vous repérez-vous lorsque vous êtes dans le désert par exemple ?

Autant un GPS traditionnel peut être utile lorsque vous voyagez dans des contrées où il y a des routes, des panneaux indicateurs, des monuments, des particularités géographiques, autant dans le désert, il n'y a que peu ou pas de repères. Dans ce cas, nous utilisons un système de GPS que l'on peut installer sur un *Smartphone* ou une tablette et dont le nom est OZI. Son maniement est relativement simple

et basé sur la navigation marine, c'est-à-dire au cap, avec des cartes que nous scannons au préalable. Par un système de triangulation, le GPS calcule avec une très grande précision l'endroit où nous nous trouvons et nous en indique les coordonnées géodésiques, pas le prochain carrefour pour tourner à droite. Cela nous donne des informations très précieuses aussi bien sur la direction que nous empruntons, notre géolocalisation, l'altitude à laquelle nous nous trouvons, notre vitesse moyenne et les dénivellations que nous allons rencontrer. C'est quelque chose de très pratique et essentiel lorsque l'on veut faire comme nous des raids de longue distance hors de parcours balisés ; mais avant l'invention du GPS, notre navigation s'effectuait uniquement à la boussole et au cap, selon les cartes papier d'époque.

## Comment un raid se déroule-t-il ?

Pour vous donner un exemple, pour notre raid à destination de la Mongolie, nous sommes partis de Genève en direction du nord de l'Allemagne où nous avons pris un ferry vers la Finlande ; puis avons traversé la Russie en passant par l'Oural et la Sibérie pour rejoindre la Mongolie. Le retour s'est passé à travers la Russie, l'Ukraine, la

Hongrie, l'Autriche, l'Allemagne et finalement Genève. Le tout a duré six semaines et nous avons parcouru au total plus de 18'000 km dont 5'200 en Mongolie. Nous étions 11 personnes réparties dans cinq véhicules.

## Dormiez-vous à l'hôtel ?

Mis à part trois nuits que nous avons passées à l'hôtel, pour le reste nous avons bivouaqué. Ces bivouacs avaient lieu en altitude entre 1'000 et 2'400 mètres. Dans le désert de Gobi, les paysages étaient spectaculaires. Nous avons assisté à de très beaux couchers de soleil ainsi qu'à de violents orages. Le contact avec les populations locales se faisait d'une façon naturelle car, hors des villes, les Mongols sont des nomades qui accueillent des nomades. Bien souvent, ils venaient discuter avec nous et nous offraient spontanément des fromages ou de la bière. Parfois même, ils nous invitaient dans leurs yourtes qui sont loin d'être des lieux aussi rustiques que l'on pourrait l'imaginer. Ainsi, dans celles où nous avons été accueillis, il y avait la plupart du temps une télévision alimentée par des batteries de voiture reliées à un panneau solaire. Ces yourtes comportaient aussi un lit, qui la journée sert de canapé, une petite cuisine bien rangée et tout ce qu'il faut pour faire les fromages. Au centre, il y a un poêle avec une cheminée d'aération. Le plus drôle de l'histoire, lors d'un accueil dans une des yourtes, c'est qu'au moment de nous séparer, nous avons montré à nos hôtes les photos que nous avions prises. Ils nous ont fait comprendre qu'ils aimeraient bien en recevoir une copie. Comme nous nous interrogeons sur la manière de les leur faire parvenir, la jeune femme nous a écrit sur une feuille de papier son adresse e-mail et son adresse Facebook !

## Que se passe-t-il lorsque vous tombez en panne ?

Comme nos voitures sont très "mécaniques", nous nous arrangeons en général pour réparer nous-mêmes les défaillances techniques. Dans d'autres

(suite ci-contre)

cas, nous faisons appel aux mécaniciens locaux. Je me souviens encore d'un incident de ce type survenu au sud du Maroc. L'un d'entre nous avait un problème avec la boîte à vitesses de son 4x4 de plus de 20 ans d'âge et nous étions préoccupés pour la suite du raid. Dans la petite ville de Tan Tan où nous nous étions arrêtés pour la nuit, on nous a indiqué l'adresse d'un mécanicien. Après quelques recherches, nous avons fini par trouver un tout petit local où celui-ci officiait à même le trottoir. En quelques minutes, il avait diagnostiqué le problème et nous avait dit qu'il fallait déposer la boîte de transfert (qui permet de transférer la traction sur les 4 roues) pour remplacer une certaine pièce. Alors que nous nous attendions à devoir faire venir cette pièce depuis la Suisse ou la France – ce qui aurait pris plu-



sieurs jours voire plusieurs semaines –, le mécanicien nous a annoncé que cela ne posait pas de problème et qu'il savait où trouver cette pièce. Comme

par miracle, quelques heures plus tard le 4x4 était réparé. Il avait trouvé cette fameuse pièce chez un autre de ces garages locaux parmi toutes leurs

pièces mécaniques récupérées et je peux vous dire que la somme dérisoire qu'il nous a demandé pour la réparation n'avait rien de commun avec les tarifs que l'on peut rencontrer dans les garages genevois.

#### Quel est votre prochain voyage ?

Mis à part le sud du Maroc où il reste encore beaucoup d'endroits hors tourisme de masse à découvrir en toute sécurité, la tendance est maintenant de partir à la découverte des pays du Nord, où les dunes et le soleil nous manqueront, mais où le retour est garanti, sauf accident de conduite. Pour plus d'informations sur l'utilisation de GPS en mode marine: <http://www.horizon-dunes.ch>

JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

## Les Paysages intérieurs d'Aurélie Jaecklé

Les Trois-Chêne ont vu grandir de nombreux talents, dont Aurélie Jaecklé, chanteuse originaire de Chêne-Bougeries. La jeune femme, qui vit aujourd'hui dans le canton de Neuchâtel, a des liens forts avec les Trois-Chêne, de par son arrière-grand-père notamment, qui est le fondateur du CS Chênois.



#### Un retour aux sources

C'est donc tout naturellement qu'elle revient parfois se produire dans les Trois-Chêne: dans le cadre des *Concertus Saisonnus* à Chêne-Bourg, ainsi que pour un concert de Noël dans l'église Saint-Pierre à Thônex. Il ne manquait que Chêne-Bougeries, où elle donnera un récital intitulé *Paysages intérieurs*, le 9 avril prochain. Le programme est varié,

mais tourne autour de compositeurs romantiques: Poulenc, Fauré, Offenbach, Puccini ou encore Schumann, pour ne citer qu'eux. La chanteuse sera accompagnée d'un pianiste, Julien Painot, avec lequel elle s'était déjà produite à Thônex. Les deux artistes ont l'habitude de se produire ensemble, ce qui leur permet d'offrir un spectacle empreint d'une grande complicité.

#### Paysages intérieurs

Aurélie parle avec enthousiasme de *Paysages intérieurs*. Elle raconte avoir utilisé comme fil conducteur une citation de l'écrivain autrichien Hugo von Hofmannstahl: « Nos sentiments, nos ébauches de sentiments, tous ces états les plus secrets et les plus profonds de notre être intime ne sont-ils pas de la plus étrange façon enlacés à un paysage, à une saison, à une propriété de l'air, à un souffle ? » Ce que cherche avant tout Aurélie Jaecklé, c'est d'exprimer des émotions fortes. C'est certainement pour cette raison qu'elle éprouve une attirance marquée pour la période romantique. C'est d'ailleurs la transmission, le partage de sentiments qui l'intéressent particulièrement. C'est donc dans cette optique qu'elle a construit son spectacle. Parmi les morceaux qu'elle a choisis d'interpréter figure *l'air de Mimi*, issu de l'opéra *La Bohème* de Puccini, qu'elle aime tout particulièrement. Elle avoue avoir beaucoup écouté le morceau avant de se décider à l'interpréter, et raconte encore que le personnage de Mimi est une femme qui la touche particulièrement.

#### La scénographie

Sur scène, elle chantera devant une toile de 12m<sup>2</sup> peinte par l'artiste Martine Cheri. Le but de la chanteuse

est de « sortir de la forme classique du récital, sans amener trop de distraction », comme elle l'explique elle-même. Elle qualifie la peinture d'« écrin pour la musique » et raconte que le spectateur peut voir la toile vivre avec la musique, car, selon elle, le style souple de l'artiste permet de laisser l'imaginaire voir des contours, des formes, des couleurs apparaître et disparaître tout au long du concert. Nul doute que l'assemblée découvrira avec joie les paysages intérieurs des personnages interprétés par Aurélie Jaecklé le 9 avril prochain.

LUCIE HAINAUT

#### + d'infos

##### A voir et à écouter

Dimanche 9 avril à 17h00,  
Salle Jean-Jacques Gautier,  
Chêne-Bougeries

Récital chant et piano

*Paysages intérieurs* :

*voyage à travers la mélodie,*

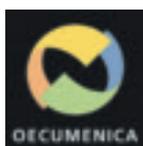
*le Lied et l'opéra*

Aurélie Jaecklé (soprano),

Julien Painot (piano)

et Martine Cheri (toile de décor)

Plus de renseignements en p. 24



# Vivre l'évangile et agir ensemble

Événement festif et musical lors de la remise du Label Œcumenica, samedi 1<sup>er</sup> avril à 17h00 à la Salle communale de Chêne-Bougeries.

**SAMEDI 1ER AVRIL 2017 À 17H**  
**REMISE DU LABEL ŒCUMENICA À**  
 L'AUMÔNERIE ŒCUMÉNIQUE DES PRISONS  
 & LES RENCONTRES ŒCUMÉNIQUES DE CARÊME  
 DE LA RÉGION ARVE ET LAC

**SALLE COMMUNALE DE CHÊNE-BOUGERIES**  
 ROUTE DU VALLON 1 (ARVET TPO 13 GRAND-VALQUET)  
 CÉRÉMONIE FESTIVE ET MUSICALE  
 ANIMÉE PAR  
**SOPHIE ET MICHEL TIRABOSCO**  
 & LES SINGING FRIENDS

entrée libre  
collecte

Cérémonie précédée par une  
**conférence-atelier à 14h** sur le thème:  
**éthique de la visite et de l'accompagnement**  
 avec la participation de la Professeure Samia Hurst (Uni GE)  
 et du Dr Paul Bouvier (CICR)  
 organisation: aumônerie œcuménique des prisons

**Expo: les activités œcuméniques à Genève**  
 La journée s'achèvera autour d'un buffet apéro

sur des thèmes spirituels ou sociologiques, animées alternativement par des théologiens, sociologues, auteurs protestants et catholiques. Une troisième rencontre propose une célébration, une table ronde ou un événement culturel. Les thèmes relèvent de la société, des religions, de la foi, de l'économie, de la politique.

**"L'aumônerie œcuménique des prisons" de Genève**

L'action est principalement portée par les Eglises catholique romaine, protestante, catholique chrétienne, avec en appoint l'Eglise orthodoxe roumaine, l'Armée du Salut et les Adventistes. Avec la devise "privé de liberté... mais libre d'être écouté", les aumôniers offrent quotidiennement un espace d'écoute, de prière et d'accompagnement spirituel, en plus de messes et cultes en alternance, chaque dimanche, ainsi que des célébrations œcuméniques aux grandes occasions.

Le Label Œcumenica sera remis officiellement par Mme Adèle Kelham, évêque auxiliaire de l'Eglise anglicane de Suisse. Sophie et Michel Tirabosco et un groupe de gospel, les *Singing Friends*, agrémenteront la fête avec leurs chants et leurs instruments. Un apéritif-buffet suivra. Pour que cette rencontre soit un témoignage de la vitalité de l'œcuménisme à Genève, une exposition présentera quelques autres mouvements œcuméniques.

## Rencontres œcuméniques de Carême

Depuis 1978, les paroisses catholiques, protestantes et évangéliques de la région franco-suisse entre Arve et Lac organisent deux soirées-conférences

VIVRE L'ÉVANGILE ET AGIR ENSEMBLE  
 POUR LE COMITÉ D'ORGANISATION:  
 KARIN DUCRET

**1- 2 avril 2017 : week-end**  
**pour les enfants de 6 à 12 ans**  
**Thème: de l'exclusion à l'accueil**



1<sup>er</sup> - 2 avril, maison La Rencontre, à Arzier (VD)

Autour de jeux, de détente et de vie partagée, ce week-end nous donnons également l'occasion de réfléchir au sens de Pâques avec cette année « De l'exclusion à l'accueil ».

Une équipe de moniteurs et cuisiniers encadrent les groupes d'enfants par âge. Les renseignements détaillés parviendront aux inscrits.

Le prix du week-end est de 80.- par enfant (130.- pour deux et 160.- pour trois enfants de la même famille).

Merci de vous inscrire rapidement au secrétariat de paroisse, le mardi: 022 348 93 56



Eglise protestante de Genève

Paroisse de Chêne  
 Secrétariat  
 77, rue de Genève  
 1225 Chêne-Bourg

## Semaine Sainte: «Prendre son bâton de pèlerin d'une paroisse de la Région Arve-Lac à l'autre»

### Dimanche des Rameaux 9 avril

à 10h00 au temple de Chêne-Bougeries (153, route de Chêne)

Culte tous âges préparé avec les enfants le week-end précédent à Arzier

**Pour les 4 premiers jours de la semaine nous vous proposons de passer d'une paroisse de la Région à l'autre: 19h00 recueillement**

Pour mardi, mercredi et jeudi, nous organisons un trajet en commun en minibus ou voitures: rendez-vous à 18h15 devant le temple (17h45 pour ceux qui veulent aller à vélo).

**Lundi 10 avril au centre paroissial de Chêne** (77, rue de Genève)

**Mardi 11 avril à la chapelle de Vézenaz** (312, rte d'Hernance)

**Mercredi 12 avril au temple de Jussy** (1, ch de la Laiterie)

**Judi 13 avril au temple de Vandœuvres** (4, place de Vandœuvres)

Recueillement autour du dernier repas de Jésus, Sainte Cène

### Vendredi Saint 14 avril

Culte au temple à 10h00 (*Stabat Mater* de Pergolesi)

### Dimanche de Pâques 16 avril

à 6h00 devant l'église de Choulex

Nous commençons la matinée en chantant la résurrection face au Mont-Blanc pour notre traditionnelle aube pascale.

à 10h00 au temple de Chêne-Bougeries

Culte de Pâques avec envoi pour apporter la Cène à domicile à celles et ceux qui ne peuvent plus se déplacer au temple.

PUBLICITÉ



**PIERRE  
 MAGNARD**  
 OPTICIEN  
 LUNETIER

RUE DE GENÈVE 115  
 1226 THONÈX • 022 349 02 71



CONSERVATOIRE  
POPULAIRE

MUSIQUE  
DANSE  
THÉÂTRE

## INSCRIPTIONS 2017-2018

CPMDT / rue François-D'Ivernois 7

**Du lundi 3 au vendredi 7 avril, 9h - 19h non-stop**  
**Samedi 8 avril, 10h-12h30**

Inscriptions en ligne toute l'année :  
[www.conservatoirepopulaire.ch](http://www.conservatoirepopulaire.ch)

Possibilité de cours à Anières, Chêne-Bourg, Cologny, Thônex et dans tout Genève

Nous vous invitons aussi à découvrir: Spectacles de centres, samedi 6 mai, **Le tour du monde en 60 minutes**, Ecole de Marcellly, Thônex

**Portes ouvertes** le samedi 1<sup>er</sup> avril de 10h-13h,  
au CPMDT, rue François-D'Ivernois 7

Toutes les informations sur [www.conservatoirepopulaire.ch](http://www.conservatoirepopulaire.ch)



Chêne-Bourg accueille la Fondation Cap Loisirs

## Marché aux plantes

Samedi 29 avril de 8h30 à 15h00

à la Salle St-François de Sales  
16, avenue Petit-Senn à Chêne-Bourg

(arrêts tram 12, bus 31 et 61 Place Favre et Peillonex,  
parking dans la cour)

- thé, café, croissants dès 8h30 • musique live
- géraniums et fleurs • légumes et fines herbes • jardinier-conseil
- raclette • bar à vin • boissons
- pâtisseries et confitures

**Cap Loisirs ou l'art de mettre les loisirs au service  
des personnes vivant avec un handicap mental et de leurs familles**

Fondation Cap Loisirs

34, Boulevard de Saint-Georges

Adresse administrative/courrier: 5, rue Jean-Louis-Hugon - 1205 Genève

T. 022 731 86 00 - [caploisirs@caploisirs.ch](mailto:caploisirs@caploisirs.ch) - CCP 12-5587-5

[www.caploisirs.ch](http://www.caploisirs.ch)

PUBLICITÉ



Accademia d'Archi  
ECOLE DE MUSIQUE

**Accademia d'Archi**  
ÉCOLE DE MUSIQUE  
dès 4 ans et adultes

VIOLON - VIOLONCELLE - CONTREBASSE  
ALTO - INITIATION MUSICALE  
SOLFÈGE

153, route de Chêne  
1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 751 26 76

[www.accademia-archi.ch](http://www.accademia-archi.ch)

Avec le soutien de



**Ecole de la Guitare**

*Même sans connaissance du solfège*

**Pierre Meister**

Cours individuels enfants et adultes  
Classique, Folklore, Flamenco et Accompagnement

25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg

Tél. 079 375 19 36 [www.guitaremoi.ch](http://www.guitaremoi.ch)



**Ecole d'Aïkido**

La Voie de l'Harmonie

La Gradelle

2 cours gratuits à l'essai

Informations sur :

[www.takemusu-dojo.ch](http://www.takemusu-dojo.ch)



PHARMACIE  
"DU CHÊNE-VERT"

Livraisons à domicile - Ouvert 6 jours sur 7

94, RUE DE GENÈVE - 1226 THÔNEX-GENÈVE

☎ 022 349 21 21

**Duret sa**

CHARPENTE  
MENUISERIE

t. 022 703 40 90 | f. 022 703 40 98  
Avenue de Thônex 107 - 1226 Thônex  
[duret.sa@duret.ch](mailto:duret.sa@duret.ch) | [www.duret.ch](http://www.duret.ch)



Chemin de la Gradelle 41  
1224 Chêne-Bougeries  
T. 022 349 44 49  
F. 022 349 52 91  
info@passage41.ch

passage41.ch

## Permanences d'accueil

### Horaires des permanences jusqu'au vendredi 26 mai

Nous répondrons à vos appels:

lundi	9h00-12h00
mardi	14h00-17h00
jeudi	14h00-17h00
vendredi	14h00-17h00

Pendant les vacances de Pâques (du mardi 18 avril au vendredi 21 avril), les permanences n'ont pas lieu.

Nous sommes à votre disposition par téléphone ou directement sur place.

Nous vous informons sur nos activités, nos événements à venir et répondons volontiers à vos demandes et à vos questions.

Les permanences peuvent aussi être un moment informel de discussion autour d'un café.

Alors, n'hésitez pas, venez ouvrir la porte du centre!

## A vos agendas!

### Assemblée générale de l'association

Mardi 4 avril à 18h30

Le Centre rencontres et loisirs de Chêne-Bougeries est une association sans but lucratif, neutre sur le plan confessionnel et politique. Elle est rattachée à la Fondation genevoise pour l'animation socioculturelle. Son action est rendue possible grâce aux subventions cantonales et celles de la commune de Chêne-Bougeries.

La vie associative au sein d'une commune est une grande richesse. Entretenir et soutenir le tissu social et associatif est essentiel pour la cohésion d'un quartier. Vous pouvez agir concrètement en faveur de la prévention et du "mieux vivre ensemble" en vous impliquant dans la vie du quartier.

Si vous avez envie de vous investir, si vous avez des questions, des doléances ou simplement de la curiosité, venez prendre part à notre assemblée générale. La partie officielle sera suivie d'un excellent cocktail dînatoire offert à toutes et à tous.

### 3<sup>e</sup> marathon de lecture

Jeudi 27 avril de 9h00 à 21h00

Que vous soyez jeune ou moins jeune, lecteur acharné ou lecteur dilettante,

quelque soit votre langue, que vous lisiez en braille ou dans les livres, cet événement vous attend!

Nous tenterons de lire 12 heures sans interruption et pour cela nous avons besoin de votre participation, soit pour lire, soit pour écouter.

Alors n'hésitez pas, inscrivez-vous pour lire des textes inédits, des textes célèbres et pourquoi pas vos écrits.

En plus, tout au long de la journée, animations autour du livre et de la lecture, petite restauration et buvette.



### Quelques dates à retenir

#### Fête de clôture de la salle de sport

Vendredi 7 avril de 18h00 à 22h00

A la salle de gym de l'école primaire du Petit-Senn pour les 12-25 ans.

### Centre aéré de Pâques

Du mardi 18 au vendredi 21 avril

sur inscription, pour les enfants scolarisés de la 1P à la 8P.

### Centre aéré d'été

Dès le lundi 24 avril: ouverture des inscriptions pour les habitants de Chêne-Bougeries. Dès le mardi 2 mai: ouverture des inscriptions pour les autres communes.

### Nos offres d'activités et d'animations

#### Secteur enfants, 1P-4P

Tous les mercredis sur inscription de 8h00 à 18h00. Il reste quelques places.

#### Secteur préadolescents, 5P-8P

Tous les mercredis sur inscription de 11h30 ou de 13h30 à 18h00. Il reste quelques places.

#### Secteur adolescents (12-17 ans)

Snacks les mardis, jeudis et vendredis de 11h30 à 13h30

#### Accueil libre:

- les mercredis de 14h00 à 19h00
- les vendredis de 17h00 à 22h00
- les samedis de 16h00 à 21h00.

Pour le secteur tous publics, les activités des Aînés et les différents cours proposés, vous pouvez nous téléphoner ou consulter notre site internet: [www.passage41.ch](http://www.passage41.ch)



Rue François-Perréard 2  
1225 Chêne-Bourg  
T. 022 348 96 78

lespot.ch

## Horaires

### Accueil du public

lundi:	9h00-12h00 et 14h00-20h00
mardi:	14h00-22h00
mercredi:	9h00-21h00
jeudi:	9h00-21h00
vendredi:	14h00-22h00
samedi et dimanche:	selon activités

### Ouverture du secrétariat

lundi:	9h00-12h00 et 14h00-16h00
mardi:	14h00-16h00
jeudi:	9h00-12h00

## Edito

Le printemps vient de pointer le bout de son nez et les beaux jours commencent à arriver.

La buvette jeux-mobile va commencer à parcourir les parcs de la commune après les vacances de Pâques. C'est l'occasion de venir profiter du beau temps et découvrir les jeux que nous mettons à votre disposition. Notre traditionnel *Troc*, qui aura lieu

le 25 mars, vous permettra de vider vos caves et de venir dénicher de nouveaux trésors. En attendant de vous revoir à la MQ, nous vous souhaitons de très belles fêtes de Pâques!

## Enfants & Adolescents

### Centre aéré de Pâques

Pour enfants de 6 à 12 ans

Du mardi 18 au vendredi 21 avril

Viens profiter d'une semaine pour partager plein d'activités diversifiées dans le canton de Genève et ses alentours. **Accueil de 8h00 à 18h00, activités de 9h00 à 17h30.**

**Tarif:** de CHF 40.- à CHF 216.- la semaine (4 jours) selon votre revenu familial. Une réduction est accordée pour l'inscription de frères et sœurs. Renseignez-vous, il reste encore quelques places!

### Centre aéré d'été

Pour enfants de 6 à 12 ans

Du lundi 3 au vendredi 28 juillet

L'école est finie, alors viens t'amuser au centre aéré! Beaucoup de jeux et de sorties te seront proposés, le tout encadré par une super équipe de moniteurs et d'animateurs.

**Accueil de 8h00 à 18h00, activités de 9h00 à 17h30.**

**Tarif:** de CHF 50.- à CHF 270.- la semaine, selon votre revenu familial. Une réduction est accordée pour l'inscription de frères et sœurs.

### Inscriptions: à lire attentivement!

En raison de la forte demande, nous donnons rendez-vous aux habitants des Trois-Chêne et aux personnes y travaillant, **le vendredi 28 avril à 20h00** pour un tirage au sort qui définira l'ordre d'accès aux inscriptions, ceci dans le but de donner la même chance à tous (en raison du tirage au sort, il ne sert à rien de venir en avance!). Vous saurez en temps réel les places disponibles et nous espérons ainsi par ce biais diminuer votre attente.

S'il reste des places, les inscriptions se feront pendant les heures d'ouverture de la MQ et la priorité est donnée aux habitants et travailleurs des Trois-Chêne jusqu'au 5 mai inclus.

### Accueil du mercredi midi

Nous mettons à disposition un espace "pique-nique surveillé". Nous accueillons votre enfant gratuitement de 11h30 à 14h00. Nous l'encadrerons lors de son repas. Vous lui fournirez un pique-nique, nous lui fournirons à boire.

Pour cela, vous remplirez une fiche d'adhésion la première fois. Ensuite, au besoin, vous nous avertirez, pour chaque mercredi, via mail ou téléphone, de la présence de votre enfant. Ouvert aux enfants dès 6 ans révolus.

### Buvette-jeux mobile dans les parcs

Elle revient dans votre parc préféré! Notre buvette-jeux mobile - 100% écologique - sillonnera de nouveau les parcs de la commune après les vacances de Pâques, lorsque la météo se montrera clémente! Au programme, différents jeux d'extérieur à disposition des enfants, et la possibilité de partager un café ou un thé avec nous au gré des envies. Vous nous trouverez dehors les mercredis après-midi et les vendredis après l'école, entre le parc de l'Ancienne-Mairie, la place Dechevrens, ou encore le parc Mirany. Au plaisir de vous y (re)voir!

### Tout public

#### Repas des aînés

Tous les jeudis à 12h00

Le jeudi matin, la gourmande équipe de la MQ vous prépare un délicieux repas équilibré. Il ne vous reste plus qu'à venir mettre les pieds sous la table et savourer votre repas dans une ambiance conviviale et décontractée. **Prix:** CHF 10.-, comprenant entrée, plat principal et dessert.

### Jeudi détente

Tous les jeudis après-midi dès 14h00  
Un groupe de passionnés vous attend pour jouer aux cartes tous les mardis dès 19h00.

(Suite ci-contre)

**M&M's****Les Miams du Mardi****Tous les mardis dès 19h00**

Venez partager un repas convivial, que vous soyez jeunes ou moins jeunes, en famille ou entre amis.

**Prix:** CHF 3.- / repas. Inscription le jour même à la MQ jusqu'à 18h00.

**Soirées Femmes**

Un mercredi par mois, c'est vous, mesdames, qui allez décider comment vous voulez passer ces moments de convivialité entre femmes. Alors n'hésitez pas à pousser les portes de l'association pour faire part de vos idées et envies à l'animatrice du Spot ou directement auprès des femmes lors des soirées.

**Mercredi 12 avril****Soirée fabrication de biscuits et de pains de Pâques**

18h30-19h00: installation et préparation de la soirée. 19h00-21h00: animation et repas canadien, sauf s'il est prévu un repas préparé pour l'occasion. Renseignements: Dominique Stern.

**Manifestations****Assemblée générale****Samedi 1<sup>er</sup> avril de 9h30 à 12h30**

Une assemblée générale pour un début de journée phénoménal!

Cette année encore, les membres de l'association sont conviés à un petit-déjeuner, afin de faire le bilan de l'année et préparer la suivante... Autour d'un croissant ou d'une tartine, les membres pourront s'exprimer afin

de confirmer – ou non – les objectifs de l'association et les activités qui en découlent. Ce sera l'occasion d'échanger entre nous et d'élire les (nouveaux!) membres du comité. Si vous souhaitez en savoir plus à ce sujet, n'hésitez pas à nous en parler... L'association a besoin de vous!

**Troc de Chêne-Bourg****Samedi 25 mars de 9h30 à 12h30**

Vente deuxième main : jouets, vêtements enfants de 0 à 14 ans, matériel bébé.

**Expositions****Marie-Laure Guex****Couleurs, création et récréation****Dessins et peintures (Néocolor II)****et vêtements brodés**

Exposition du 29 mars au 28 avril  
Vernissage mercredi 29 mars de 19h00 à 21h00

**Ateliers avec l'artiste** (sur inscription): **vendredi 31 mars** Néocolors II « Vous aimez les couleurs mais n'osez pas dessiner? Ceci est pour vous! Venez découvrir les Néocolors II et vous amuser. » **Samedi 8 avril:** broderie sur habits « Vous avez un pull à grosses mailles, venez lui donner une nouvelle vie en le customisant de broderies. »

**Yuri Sory (Pix'ys)****Manga - Photography: Art Life Style**  
**Le rêve d'une personne comme vous qui a souhaité devenir artiste...**

Exposition du 3 au 26 mai

Vernissage mercredi 3 mai

de 19h00 à 21h00.



[mqthonex.ch](http://mqthonex.ch)

**2 horaires / 2 accueils****Accueil administratif**

lundi	fermé
mardi	16h00-18h00
mercredi	9h00-12h00 - 14h00-18h00
jeudi	14h00-18h00
vendredi	16h00-18h00
samedi	14h00-17h30

**Accueil animation**

lundi	fermé
mardi	16h00-19h30
mercredi	14h00-19h30
jeudi	16h00-19h30
vendredi	16h00-21h30
samedi	14h00-17h30

**Enfants de 5 à 11 ans****Les cours de poterie**

Il reste des places pour les cours du mercredi matin et après-midi.

Tarif: selon revenu familial brut de CHF 20.- à CHF 90.- par mois, frais de terre compris.

**Été 2017****Le centre aéré d'été 1P-7P**

La MQT accueille votre enfant durant les quatre semaines du mois d'août,

soit du 31 juillet au 25 août. Les inscriptions ont lieu à la MQT le mardi 25 avril dès 16h00 pour les personnes travaillant ou habitant dans les Trois-Chêne. Tarifs: selon revenu familial brut.

**L'Atelier de poterie enfants**

Dans le local dédié à cette activité, notre potière Catherine propose aux enfants dès la 2<sup>e</sup> P de participer à un atelier d'une semaine de poterie.

L'atelier du matin, du 3 au 7 juillet de 9h00 à 12h00. L'atelier du matin, du 21 au 25 août de 9h00 à 12h00. Tarifs: selon revenu familial brut. Inscriptions dès le mardi 25 avril dès 16h00.

**Préadolescent(e)s et adolescent(e)s de 12 à 18 ans****L'accueil libre****Mercredi: 14h00-19h30****Vendredi: 16h00-21h30**

Tous les jeux sont gratuits et le sirop aussi. Pour toutes suggestions de sorties ou d'activités, contacter Sandra.

**Nouveau: L'accueil de midi**

La MQT élargit son horaire, en proposant un accueil durant la pause de midi pour les jeunes du C.O. du Foron.

**Les jeudis et vendredis de 11h30 à 13h20.** Un four à micro-ondes est à disposition afin de réchauffer les picnics.

**Les repas du vendredi soir**

Au programme: confection du repas, dégustation de notre menu, soirée

jeu, film, discussion, élaboration de projets (sorties, soirées, etc.).

Inscriptions à la MQT jusqu'au vendredi à 16h30. Prix: CHF 3.-

**Adultes - Familles - Aînés****L'atelier participatif de cuisine indienne****Les mardis 11 avril et 16 mai****de 18h00 à 21h30**

Nous vous proposons un mardi par mois d'apprendre de nouvelles recettes et de les déguster, ensuite, tous ensemble lors d'un atelier collectif de cuisine.

Intervenante: Dipali Walser. **Prix:** CHF 15.- par personne (cours et repas compris, sans les boissons). Places limitées.

**Inscriptions:** jusqu'au samedi 17h30 précédant l'atelier.

**La permanence informatique****pour les Seniors**

Un ou des bénévoles sont là **tous les jeudis de 14h00 à 16h00** pour vous aider à découvrir ou vous familiariser avec cette technologie.

**Nous sommes à la recherche de bénévoles afin de compléter notre équipe.** Renseignements: Florence.

**Calendrier des événements****Assemblée Générale de la MQT****Lundi 3 avril à 19h30**

Suivi d'un apéritif dînatoire des 4 coins du monde (Inde, Brésil, Ethiopie).

**Les concerts à la Barakason****Vendredi 31 mars**

20h00: Jazz Funk: **Telekenetik groove**

22h00: Rock Blues Funk:

**Work in project**

23h30: Jazz rap: **Donkey shot**

Ouverture des portes dès 19h30. Prix libre. Buvette et petite restauration sur place.

**Vendredi 5 et samedi 6 mai****Les Rencontres musicales**

3<sup>e</sup> édition

**Vendredi à la Barakason, MQT,** ouverture des portes dès 20h00.

Entrée: CHF 10.- (CHF 5.- étudiant, chômeur, AVS/AI et moins de 18 ans);

**Samedi à la Place Graveson,** de 13h00 à 19h00. 100% gratuit;

**Samedi à la Salle des Fêtes de Thônex,** soirée reggae Dub. Ouverture des portes dès 20h00. Entrée: CHF 10.- (CHF 5.- étudiant, chômeur, AVS et moins de 18 ans). Manifestation en lien avec le service culturel de la Mairie de Thônex.

**Infos: [www.barakason.live](http://www.barakason.live)**

Pour plus d'informations, veuillez svp consulter les sites internet des Centres de loisirs.

PUBLICITÉ

**Music En Anglais**  
Éveil à la Musique et à l'Anglais  
pour des tout petits enfants

Contact : Gloria Floreen  
gfloreen@gmail.com  
SMS + T : 078 940 89 23  
[www.musicenanglais.net](http://www.musicenanglais.net)

# Jeunesse et Sport

## L'excellence est dans la formation



*J+S (Jeunesse et Sport) est le programme suisse de la Confédération pour la promotion du sport auprès des jeunes. Un travail effectué en collaboration étroite avec les cantons et les fédérations sportives à travers tout le pays.*

**LA DIRECTION DE JEUNESSE ET SPORT** se trouve à Macolin. J+S a pour principal objectif de concevoir et d'encourager une activité adaptée aux jeunes, notamment en leur permettant d'exercer pleinement leur sport. Le programme contribue au développement et à l'épanouissement des plus jeunes d'un point de vue pédagogique, en termes d'intégration sociale et sur le plan également de la santé. L'objectif est également d'encourager les enfants et les jeunes à pratiquer régulièrement une activité sportive. Dans cette optique, Jeunesse et Sport propose pour de nombreuses disciplines une structure de formation et de perfectionnement continu pour les nombreux entraîneurs.

J+S propose des cours et des camps dans près de 70 sports et disciplines. Près de 70'000 cours ou camps ont lieu chaque année, regroupant environ 930'000 participations. A Genève, le service cantonal du sport assure la mise en œuvre de ce programme par l'organisation de cours de formation pour les moniteurs J+S. Jeunesse et Sport fait la distinction



entre deux groupes cibles: les enfants de 5 à 10 ans et les jeunes de 10 à 20 ans. Les formations peuvent, par exemple, être données dans des clubs, dans des mouvements de jeunesse, à l'école ou au service militaire. Dans le cadre des scouts, des entraînements peuvent être assurés par des moniteurs J+S. Egalement lors de camps de ski ou au sein des fédérations sportives suisses comme celles de Judo (FSJ) et de Gym (FSG). Ski, gymnastique, basketball, waterpolo, danse sportive ou tchoukball, tant d'activités sont proposées dans le cadre des formations J+S!

Les futurs moniteurs J+S suivent d'abord la formation de base de cinq à six jours. Ces cours sont spécifiques

au sport choisi et constituent une introduction à la thématique générale de l'activité de moniteur. Certains sports sont soumis à des dispositions de sécurité particulières et demandent donc une formation adéquate et pointue. Ces sports, dits de catégorie B, sont l'alpinisme, l'aviron, le canoë-kayak, l'escalade sportive, les excursions à skis, la planche à voile, le saut à skis, le snowboard, le trekking, les sports aquatiques, les sports équestres, le tir sportif, le triathlon et la voile.

J+S propose, pour la plupart des sports, un cours pour former des entraîneurs, chargés de promouvoir les athlètes de la relève visant la performance et en guise de préparation à la formation d'entraîneur professionnel. Certains moniteurs J+S sont donc bénévoles, d'autres rémunérés, certains forment les moniteurs, d'autres les athlètes de haut niveau.

Une formation Jeunesse et Sport est aussi proposée pour les étudiants de la HEP (Haute Ecole Pédagogique). Elle donne l'opportunité d'élargir ses compétences dans le domaine des

sports de neige, du sport scolaire ou du sport des enfants!

Ces formations complémentaires permettent d'augmenter ses compétences techniques dans la discipline choisie, conduire des entraînements de qualité et pouvoir organiser des camps scolaires en été ou en hiver. Une plateforme web propose aux enseignants, aux entraîneurs et aux moniteurs J+S des informations utiles axées sur la pratique. Des vidéos et articles, à travers de nombreuses thématiques, aident l'enseignement sportif aux plus jeunes. A chaque mois sa thématique propre: le thème actuel du mois propose aux enseignants des écoles enfantines des idées pour organiser des matinées durant lesquelles les enfants s'activent le plus possible. Une tendance aujourd'hui pour prévenir le manque d'activité dès le plus jeune âge.

HERVÉ ANNEN

Quelques adresses...

[www.jugendundsport.ch](http://www.jugendundsport.ch)  
[www.mobilesport.ch](http://www.mobilesport.ch)

## Curling à Sous-Moulin : mais de QUI parle-t-on, mais de QUOI parle-t-on ?



**QUI? Société Coopérative et Club**

Il y a la Curling Tivoli Société Coopérative (CTSC) qui a obtenu, suite aux votes favorables des trois communes, un droit de superficie afin d'installer une halle de curling sur la parcelle où est implanté le Centre Sportif Sous-Moulin. Sur la base de ce droit de superficie, la CTSC a construit une halle de curling, comprenant 6 pistes, qui est aujourd'hui exploitée. Il y a le Curling Club de Genève (CCG),

fondé en 1946, locataire de la CTSC. Il compte 200 membres et est l'unique club de curling du canton. Unique et performante, une de ses équipes juniors a été championne du monde en 2010 et vice-championne du monde en 2011. Le CCG organise des initiations et des portes ouvertes, dont la prochaine, et dernière de la saison, aura lieu le 8 avril prochain.

Cette halle de curling a été désignée Centre national de Swiss Curling pour la région romande. Le bâtiment accueille également, avec l'accord des communes, un restaurant, un cabinet de physiothérapie et un fitness, locataires de la CTSC.

**QUOI? Sursis concordataire et concordat**

En grosse difficulté financière dans le cadre de la réalisation de sa halle, la Curling Tivoli Société Coopérative s'est trouvée dans l'incapacité de

payer la totalité des montants réclamés par les entreprises en charge de la construction. Grâce d'une part aux promesses d'un donateur privé et d'autre part à l'action des communes genevoises, la faillite a été évitée.

La CTSC a demandé et obtenu un sursis concordataire le 14 novembre 2016. Ses créanciers ont ensuite accepté un concordat. Validé par un juge du Tribunal de première instance, il lui a permis de régler les litiges avec ceux-ci, moyennant le paiement partiel du solde de ses dettes.

Dans ce but, bien qu'il s'agisse d'une opération privée mais considérant l'intérêt indéniable que représente cette structure sportive pour la population des Trois-Chêne et de la région, les communes ont sollicité une subvention d'investissement du Fonds Intercommunal. L'Association des communes genevoises a accepté, en date du 30 novembre 2016, d'oc-

troyer cette aide en y assortissant de strictes conditions.

L'intérêt des communes chénoises pour cette infrastructure corrobore la condition principale de l'Association des communes genevoises qui est l'utilisation de la halle de curling de manière à en permettre l'usage par un large public.

Il est maintenant de ma responsabilité, en ma qualité de représentant des communes auprès de la CTSC, de m'assurer que les prestations offertes à ce jour par la CTSC perdurent et que ce sport puisse être pratiqué par tous lors de manifestations organisées ou lors des initiations proposées. Si vous avez envie de découvrir un sport technique et avoir des informations à son sujet, vous pouvez consulter le site suivant:

[www.curling-geneve.ch](http://www.curling-geneve.ch)

MICHEL SAUTHIER,

DIRECTEUR DU CENTRE SPORTIF SOUS-MOULIN

# Au CSSM

## Découvrez *Medimove* et *Evolufit Training*

La Sapinda Arena est le bâtiment récent du Centre Sportif Sous-Moulin qui abrite les pistes de curling. Au sein de cette structure, cohabitent deux entités qui partagent le même étage et collaborent au quotidien. Medimove, cofondé par Gaëtan Allegra et Stéphane Emaldi, propose de la physiothérapie, de l'acupuncture et de la préparation physique. Tandis qu'Evolufit Training, créé par Thierry Guénat, est un centre d'entraînement Fitness et de coaching, dans une belle salle ultramoderne. Les clients et patients des uns peuvent profiter des conseils et services des autres. Rencontre avec les trois compères après quelques mois d'activité.

### Medimove, d'où vient votre nom ?

**Gaëtan Allegra et Stéphane Emaldi:** Simplement pour ce mélange de l'aspect médical, de rééducation, avec la notion de mouvement et de sport. Nous sommes physios à Chêne pour les équipes de football et de handball, pour les danseurs et les patineurs également. Gaëtan s'occupe de l'équipe de foot de Veyrier. Nous donnons des soins et faisons de la prévention contre les blessures. Nous sommes complémentaires. Hormis la physiothérapie, l'un propose l'acupuncture (Gaëtan), tandis que le second (Stéphane) est préparateur physique.

### Quels maux soignez-vous ?

**GA et SE:** Les lésions musculo-squelettiques, qui sont les traumatismes du sport. Également les raideurs et les articulations. L'acupuncture peut résoudre des problèmes variés comme le stress, l'anxiété, les ennuis de peau, les migraines ou les troubles digestifs.

### Quels sont les divers profils de vos patients ?

**GA et SE:** Nous avons donc des sportifs du Centre Sous-Moulin ou d'ailleurs, mais également des non-sportifs ou des gens qui pratiquent juste le fitness. Il s'agit d'enfants de 8 ans comme de personnes de plus de 80 ans. Il n'y a d'ailleurs pas d'âge pour débiter le sport. Pour nous, l'important est que le patient prenne goût à l'activité physique.

### Quels liens unissent le fitness et le cabinet ?

**Thierry Guénat:** Les patients du cabinet utilisent le grand choix des machines du fitness pour la rééducation. On observe une synergie, un transfert dans les deux sens. Un esprit commun lié au Centre Sportif nous unit également. Nous souhaitons bien nous intégrer au CSSM et répondre à des besoins locaux. Il y a une bonne ambiance! Malgré nos vocations commerciales, l'esprit est associatif. Sur place, nous partageons le même bureau d'accueil dans un large espace commun à l'étage.



### Que propose la salle de fitness que n'offriraient pas les grandes chaînes habituelles de la région ?

**TG:** Le matériel est moderne et high-tech! Un circuit training de 19 minutes est proposé. Les clients tournent sur les différentes machines en même temps, grâce à des lumières qui annoncent le temps écoulé sur un poste. Le parcours fait travailler tout le corps et du coup il n'y a aucune attente. Les clients échangent plus entre eux. Cette offre risque d'amener du monde. En tant que responsable et coach, je peux être plus attentif aux clients, à leurs attentes et demandes. Je suis omniprésent! Le fitness est aujourd'hui populaire, car il fonctionne également comme

amortisseur social. C'est un lieu de rencontres.

### Pourquoi vous être installé dans un centre sportif et dans les Trois-Chêne ?

**TG:** J'ai commencé à travailler à Chêne en 1994. J'étais le directeur des fitness du Chêne-Vert. J'ai dirigé 7 clubs différents, comme *Silhouette*, *California* ou *Fitnessparc Migros*.

**GA:** Avec Stéphane, nous sommes de Chêne-Bourg. J'ai longtemps joué au football au CS Chênois.

### Sinon à côté du travail, avez-vous une pratique sportive ?

**SE:** Je pratique la course à pied et le vélo; je faisais de l'athlétisme lorsque j'étais plus jeune. Je n'ai jamais joué

dans des sports d'équipe.

**GA:** Le football toujours.

**TG:** La course à pied pour ma part! Parfois, je fais le parcours sur les machines de ma salle. Il est important de rester actif; on oublie parfois l'importance du sport sur le moral! 🍌

PROPOS RECUEILLIS PAR HERVÉ ANNEN

+ d'infos

[www.medimove.ch](http://www.medimove.ch)  
[www.evolufit.ch](http://www.evolufit.ch)

## RESTAURANT 3 COMMUNES

Sabrina vous accueille  
chaleureusement dans un cadre convivial.  
*Salle de banquets pour entreprises,  
anniversaires, etc.*

Service jusqu'à 24h00 - Ouvert 7/7

Tél: 022 349 52 50 Fax: 022 349 66 26  
Route de Sous-Moulin 39 1226 Thônex  
restaurant3communes@hotmail.com

B



**BARBEY** fils SA  
literies & meubles

95-97 rue de Genève - 1226 Thônex / Genève  
Tél. 022 349 02 18 - info@meublesbarbey.ch - www.meublesbarbey.ch

Showroom exclusif  Genève La Côte  
LITERIE D'EXCEPTION



**VENEZ VOUS AUSSI  
ESSAYER LES MATELAS SUISSES  
D'EXCEPTION**

Découvrez plus de 1'500m<sup>2</sup> d'exposition  
dédiés à votre confort

## FAM CUISINES ÉLECTROMÉNAGERS



### WAN 28080

LAVE-LINGE FRONTAL  
1 à 8 kg

- Performance énergétique: A+++
- Consommation électrique: 176 kWh/an
- Consommation eau: 9'900 litres/an
- Vitesse d'essorage: 1400 - 400 t/mn
- Dimensions: H 84,8 x L 59,8 x P 55 cm



**PROMOTION**

~~1'290.-~~ **590.-**

CHÊNE-BOURG - 2, rue Peillonex  
Tél. 022 349 12 12 - Fax: 022 738 83 83  
CORNAVIN - 3, rue de Cornavin - Tél. 022 738 83 83  
www.famcuisines.ch - info@famcuisines.ch

# Pierre Del Bon

ELECTRICITE • TELEPHONE • CABLAGE INFORMATIQUE

1224 CHÊNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flombards • TÉL. 022 348 56 06  
e-mail: info@delbon.ch

# AÏKIDO

UN ART MARTIAL NON VIOLENT

à THONEX  
(Centre Sportif Sous-Moulin) :

**ADULTES :**  
(+ de 18 ans) Mer de 19h00 à 20h30  
Ven de 19h30 à 21h00

**ADOLESCENTS :**  
(12+ à 18- ans) Mer de 18h00 à 19h00  
Ven de 18h30 à 19h30

**ENFANTS :**  
(7+ à 12- ans) Mer de 17h00 à 18h00  
Ven de 17h30 à 18h30



Renseignements :  
Natel : **079 416 35 34**  
Internet: **www.aiki-ge.ch**

**UN MOIS D'ESSAI  
GRATUIT**

(Sans Engagement)

# Cyclo-Tourisme Chênois

Case postale 18  
1226 Thônex



Soyez des nôtres pour partager le plaisir de la balade, découvrir la région et progresser à vélo.  
Vous trouverez votre place dans l'un des trois groupes de forces différentes.

Groupes	Caractère	Moyenne en km/h	Tours	Arrêts
Entraînement	Sport	25 à 32	Souvent prolongés	Brefs
Randonnée	Endurance	21 à 28	Selon le programme	Fréquents
Excursion	Tourisme	18 à 23	Souvent raccourcis	Prolongés

Pour mieux nous connaître, consultez notre site sous [www.cyclo-chenois.ch](http://www.cyclo-chenois.ch).

Au moins tous les samedis, rendez-vous devant la Salle des Fêtes de Thônex. Attention, veuillez noter les heures de départ qui varient.

## Programme des sorties du 25 mars au 5 juin 2017

Samedi	25 mars	13h30	Pour éviter au maximum la bise	(55 km)
Samedi	1 <sup>er</sup> avril	13h30	A saute-frontière	(65 km)
Samedi	8 avril	13h30	Le tour du Môle	(75 km)
Dimanche	9 avril	9h30	Les croissants du Président	(30 km)
Vendredi	14 avril	9h30	Des kilomètres...	(jusqu'à 175 km)
Samedi	15 avril	13h30	Entre Lac et Voirons	(85 km)
Samedi	22 avril	13h30	Le tour du Salève	(65 km)
Samedi	29 avril	13h30	Premiers vrais "petits" cols	(75 km)
Lundi	6 mai	13h30	Autour du canton par les deux Collonges	(80 km)
Samedi	13 mai	13h30	Le col des Fleuries et des remontées	(70 km)
Samedi	20 mai	8h30	Les Moises et ses points de vue	(85 km)
Jeudi	25 mai	8h30	Un traditionnel Tour du Lac	(175 km)
Samedi	27 mai	8h30	Le tour du Vuache	(90 km)
Samedi	3 juin	8h30	Le Mont-Saxonnex par la petite route	(85 km)
Lundi	5 juin	8h30	Une boucle par la Vallée Verte	(95 km)

## Le Club Montagnard Chênois vous propose pour 2017 :



- de belles randonnées faciles le dimanche, en campagne ou en moyenne montagne ;
- son chalet à 1'400m d'altitude en pleine nature entre Le Bettex et Megève, à la disposition de ses membres ;
- tous les deux mois, une assemblée à 20h30 à l'école de Haller à Chêne-Bourg ;
- deux repas par an dans des auberges sympathiques du canton ou de France voisine.

Pour tous renseignements, téléphonez au numéro : 022 348 77 04 ou demandez notre documentation en écrivant :  
Club Montagnard Chênois - CP 308 - 1224 Chêne-Bougeries

100<sup>e</sup>  
anniversaire  
du Club Montagnard  
Chênois - 1917-2017

## Liste des courses 2017

Mars	dimanche 26	100 <sup>e</sup> anniversaire - Repas à la salle communale de Chêne-Bougeries
Avril	dimanche 9	De Conches à Veyrier
	dimanche 23	Le Vuache depuis Chevrier
Mai	dimanche 7	Le sentier des Morennes depuis Jonzier-Épagny
	dimanche 21	D'Hermance à Jussy
Juin	jeudi 25 (Ascension)	Sortie au chalet
	dimanche 11	Sortie du 100 <sup>e</sup> anniversaire
Juillet	dimanche 18	Le Salève des Pitons
	dimanche 2	Le petit Salève
Août	dimanche 16	Le long de l'Arve
	jeudi 27	Repas d'été
Septembre	dimanche 30	Le balcon des sons
	dimanche 13	Chalets d'alpage des Fonts
Octobre	dimanche 27	Le tour du lac de Joux
	jeudi 7	Jeûne genevois au chalet
Novembre	dimanche 10	Les crêtes d'Hermentaz
	dimanche 24	De la jonction à Vernier en suivant le Rhône
Octobre	dimanche 8	De Bossy à Versoix
	dimanche 22	Les bois de Jussy
Novembre	dimanche 26	Repas de fin d'année



Les meulières de Vouan, 21 août 2016.

Chroniques conchoises

# Le trekking autour des boîtes à chaussures

QUAND CE JOUR-LÀ J'AI VU ARRIVER mon amie Madame Brévant avec son petit sac à dos sur les épaules, son bonnet et ses chaussures de montagne, j'ai immédiatement perçu à son visage renfrogné qu'une fois de plus elle n'était pas contente.

– D'où venez-vous ainsi, lui ai-je demandé ?

– Je viens de faire mon trekking.

Devant mon air surpris, elle ajouta :

– Avec tous ces terroristes, ces avions qui tombent un peu partout, ces pandémies et autres catastrophes naturelles, j'ai décidé cette année de faire mon trekking non plus au Népal comme l'an dernier, ni dans les Andes comme en 2014, mais plutôt ici à Conches où je me sens en sécurité. C'est comme ça que, chaque jour, je décide d'une nouvelle destination. C'est tantôt, Conches Ouest par le chemin Fossard ou Conches Sud par le chemin du même nom.

– Mais cela n'explique pas pourquoi vous avez l'air furieuse !

– Non, pas du tout. Si, comme vous le dites je suis furieuse, c'est que les promoteurs de malheur sont en train de défigurer mon petit village. Dans ma jeunesse tout n'était qu'harmonie. Des champs avec



quelques maisons aux allures patriennes. Alors que maintenant... Maintenant... Dès que la moindre parcelle se libère, les promoteurs se précipitent sur les terrains comme des oiseaux de proie sur un champ à peine fauché. Et pourquoi faire me demanderez-vous ? Pour construire des horreurs. Si encore leurs constructions ressemblaient à quelque chose, ce serait un moindre mal ! Mais non, ce sont de vulgaires boîtes à chaussures. A croire que les architectes du XXI<sup>e</sup> siècle sont devenus de vulgaires emballeurs, sans goût, ni grâce qui

ne construisent plus que des boîtes à chaussures et nous considèrent comme de vulgaires godasses.

– Vous ne trouvez pas que vous exagérez un peu ?

– Pas du tout, jeune homme. Faites un tour dans Conches et vous verrez que les nouvelles constructions ressemblent plus à des empilements de boîtes à chaussures qu'à des maisons, avec intérieurement le même esthétisme et la même froideur. D'ailleurs, c'est même devenu un style caractérisé par des lignes droites et des formes

orthogonales, avec des rangées horizontales de fenêtres ou de façades vitrées. Certes, on était allé un peu loin avec les immeubles des *Schtroumpfs* dans le quartier des Grottes où tout était arrondi au point qu'il était impossible de trouver un angle pour mettre une armoire, mais là...

– Vous ne croyez pas que c'est pour économiser sur les coûts ?

– Bravo, jeune homme, je vois que finalement vous n'êtes pas si bête que ça, me répondit Madame Brévant moqueuse. C'est effectivement pour économiser sur les coûts, mais là où je ne comprends pas, c'est le prix qui est demandé pour de telles mesures. Ces boîtes à chaussures coûtent des fortunes ! Par curiosité, j'ai regardé sur Internet leurs prix. J'en ai vu une qui ne valait pas moins de 3 millions ! A ce prix-là, on pourrait espérer avoir une maison chaleureuse avec un toit pointu, des rosiers grimpants et une terrasse ombragée !

Sacrée Madame Brévant !

JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

PUBLICITÉ

## AUTOS - PNEUS CHENOIS

MECANIQUE TOUTES MARQUES	PROMOTIONS SUR PNEUS
- REMPLISSAGE CLIMATISATION 98.-	- NEUF dès 69.-
- ANTIPOLLUTION 50.-	- OCCASION dès 30.-
- LAVAGE CHASSIS/MOTEUR 96.-	- GARDIENNAGE 30.-
- DEPLACEMENT POUR EXPERTISE 90.-	- ECHANGE DE VOS PNEUS ETE / HIVER 80.-
- NOTRE FORFAIT VISITE 213.-	- GEOMETRIE 50.-
- VIDANGE 98.-	



**NOUVEAU DIAGNOSTIC ELECTRONIQUE**

DEVIS PREPARATION VISITE  
GRATUIT

MONTAGE + EQUILIBRAGE  
GRATUIT

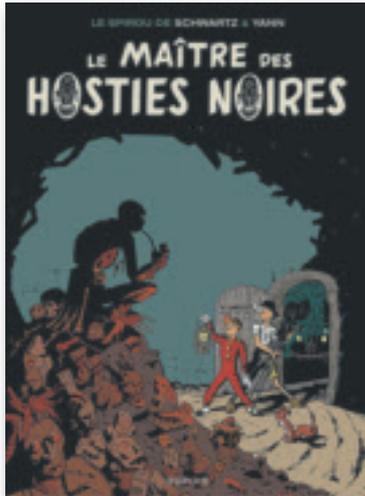


# 022 348 71 47

# Les BDs du mois

CHRONIQUES DE STEPHAN BRUGGMANN

**Le maître des hosties noires**  
Le Spirou de Schwartz et Yann Dupuis



*La suite (attendue, très attendue...) de La femme-léopard.*

Spirou et Fantasio au Congo! Une expédition mouvementée dans l'ancienne province belge!

Je l'ai déjà écrit, mais je persiste et signe: cette affaire de *Le Spirou de...* est une expérience géniale à laquelle je souhaite longue vie! Je m'explique: lorsque vous lisez *La lumière de Bornéo*, le précédent opus de la série, vous retrouvez bel et bien Spirou et Fantasio, mais ces derniers suivent les préoccupations écologistes-humanistes propres à Frank Pé; lorsque vous parcourez *Fantasio se marie*, vous côtoyez nos héros, mais teintés de la tendresse sentimentale un peu amère de Benoît Féroumont et ainsi de suite.

De la sorte, pour un amateur éclairé – et peut-être fan de la maison Dupuis depuis de nombreuses années –, retrouver le meilleur de deux mondes, celui de l'aventure belge et celui des talentueux contributeurs, est un enchantement sans cesse renouvelé. Bien sûr, les albums sont inégaux et de nombreuses batailles sont engagées sur la toile pour savoir lequel est le pire et lequel le meilleur, mais qu'importe ces querelles de clocher quand l'on peut sentir, à chaque page, le plaisir évident des créateurs et qu'il titille nos papilles.

**Z comme Don Diego Intégrale**  
Erre – Fabcaro  
**Dargaud**

*Un justicier masqué particulièrement décalé.*

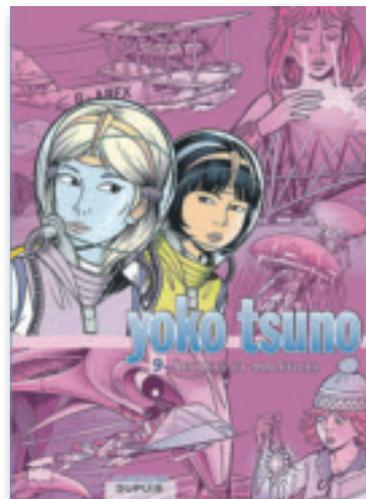
Intégrale de deux tomes enrichie des quelques gags supplémentaires, ce volume que l'on peut transporter



aisément en prenant l'avion ou un bateau-mouche est une suave bouffonnerie. Zorro, plus proche de zéro, y accumule les gaffes dans un univers peuplé d'abrutis. Une cascade de gags à tiroir, accumulant les autoréférences, les clins d'œil, mêlant grotesque et pitreries, c'est hilarant.

Le plaisir de lire ce beau petit livre est multiplié par cent-vingt-deux quand l'on se rend compte qu'il n'y a aucun message, aucune morale, ni aucun positionnement politique, que le travail des auteurs n'avait pas d'autre but que de nous faire rire et probablement de rire entre eux, qu'il existe encore de rares livres qui ne servent pas à quelque chose d'autre que ce à quoi ils sont destinés. Youpi!

**Yoko Tsuno – Sortilèges et maléfices – Intégrale 9**  
Roger Leloup  
**Dupuis**

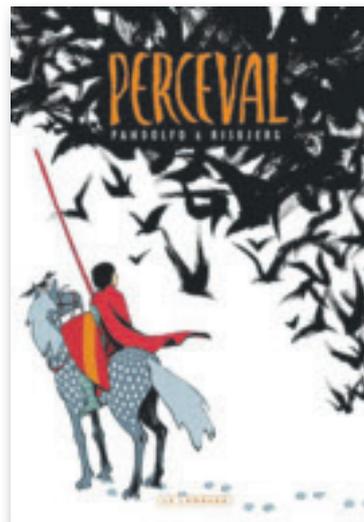


Née il y a quarante-cinq ans, Yoko Tsuno n'a pas pris une ride. La fringante japonaise a pourtant beaucoup bourlingué. Pensez-donc! La Terre, intérieure et extérieure, n'a pas de secrets pour elle, l'espace, du soleil aux confins de Vinéa, pas plus; difficile d'imaginer plus usant. Pourtant, elle

vogue, tranquille, sous la plume de son papa, d'aventure en aventure et nous prouve que des héros féminins sont possibles hors shopping, crise de nerfs ou couple auxquels ces dernières semblent coutumières dans 90% des productions actuelles et hors super

pouvoirs ou masculinisation. Les aventures de la plus internationale des Japonaises sont empreintes d'un humanisme ébouriffant. Impossible d'oublier les chefs-d'œuvre que furent *La frontière de la vie* ou *La proie et l'ombre*, finesse scénaristique, personnages vrais, sentiments profonds, un régal! Alors, même si l'on sent que son auteur, lui, a vieilli – le trait est moins sûr, les scénarios, plus confus –, ne boudons pas le plaisir d'une vieille recette qui fait le teint frais.

**Perceval**  
Pandrolo – Risbjerg  
**Le Lombard**



*Une belle enluminure de la geste du chevalier de la table ronde à la réputation (ma foi imméritée) d'abruti!*

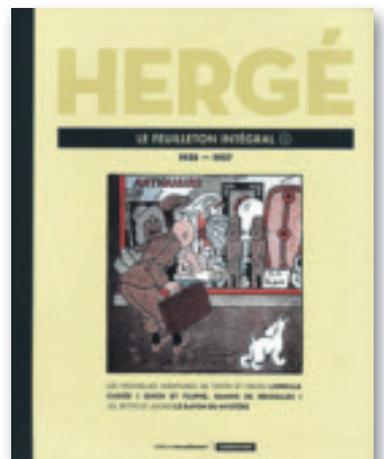
Les légendes et contes du Graal n'en finissent pas de connaître des adaptations, des *spin off*, des relectures ou des parodies et c'est tant mieux. Foin des puristes qui nous cassent les coudes avec leurs « c'était mieux avant », la légende du Graal vit et se vivifie. Tradition orale durant plusieurs siècles, elle ne cessait de s'enrichir avant que Chrétien de Troyes les fige au XIII<sup>e</sup> siècle. Elles auraient pu en

mourir. Heureusement, cette riche saga a continué, n'a jamais cessé, de se développer jusqu'à nos jours. Espérons que cela se poursuivra encore dix-sept siècles durant!

Cette adaptation est graphiquement belle, trait un peu naïf qui sied bien à la personnalité du héros, couleurs vives et tranchées sur un scénario lent et sobre qui respecte le rythme d'une quête initiatique. De la belle ouvrage!

**Hergé, le feuilleton intégral**  
Tome 7 – 1937-1939

Hergé  
**Editions Moulinsart / Casterman**



Troisième volume de ce feuilleton intégral de l'œuvre d'Hergé, ce tome réunit *L'île Noire* accompagné de quelques aplats en couleurs, la deuxième aventure de Jo et Zette et quelques planches de Quick et Flupke. Oy, oy, oy vous dites-vous, encore une énième ré-ré-édition des œuvres d'Hergé! Eh bien oui!... et non... Oui, il s'agit bien des mêmes; et non, cette édition ne ressemble pas aux précédentes. Il s'agit d'une somme colossale réunissant l'ensemble de l'œuvre, dessins publicitaires, articles et illustrations compris. Les futurs albums sont restitués là tels qu'ils paraissent en prépublication dans le *Petit Vingtième* ou *Cœurs vaillants*, donc avant remise en page et, ou qu'ils soient redessinés-modernisés par l'auteur.

C'est un plaisir savoureux que de relire dans un livre de plus de 400 pages les aventures du reporter le plus célèbre du monde. C'est encore meilleur si vous ouvrez, à côté, l'album qui s'empoussière sur vos étagères et que vous comparez case par case. C'est encore "plus" meilleur avec un feu de cheminée et un whisky, bien sûr.

## Littérature

## Les dernières lectures du bibliothécaire

PAR MICHEL HARDEGGER DU BIBLIOBUS

**Comment tu parles de ton père**

Joann Sfar

C'est brouillon, tout se mélange et ça part dans tous les sens. C'est plein de colères et d'émotions. C'est vivant et ça raconte le deuil.

Avec des perles d'amour dans la confusion.

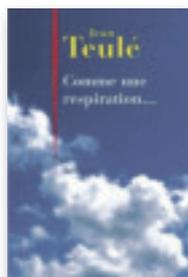
**Tropique de la violence**

Nathacha Appanah

C'est moite, collant et glauque. C'est sale, violent et c'est sûr une île paradisiaque. Comme un appel au secours, attention, ça va mal finir à Mayotte!

Une jeunesse qui nage en enfer.

Prix Femina des lycéens

**Comme une respiration...**

Jean Teulé

Des nouvelles légères comme des plumes de duvet emportées par le vent... Elles parlent des gens et des lieux avec tendresse et nostalgie.

Comme un bouquet de petits bonheurs.

**J'ai vécu dans mes rêves**

Michel Piccoli

Exercice difficile que l'humilité dans une autobiographie, et pourtant, on se plaît à y croire.

Un dialogue épistolaire au long cours pour une vie sur les planches et sur grand écran.

**Au lit citoyens!****Le manifeste contre la société de la mal-baise**

Julia Palombe

10 commandements revendicatifs portés par une voix engagée qui brandit fièrement l'étendard d'une culotte libre, décomplexée, imaginative, sensuelle et non formatee! En plus, c'est drôle.

## Vitrine littéraire

Ce mois-ci, nous mettons deux fines plumes chênoises à l'honneur!

**Au gré du vent**

Sophie Schmutz

(sophie.schmutz@romandie.com)

Editions Altramenta

Tampere, 2016



Sophie Schmutz est une Chênoise pur jus. Née et domiciliée à Chêne-

Bourg, elle travaille à Chêne-Bougeries, plus précisément à l'ECG Jean-Piaget où elle est bibliothécaire. Passionnée par l'écriture et le dessin, elle a créé un concept original mêlant les deux: LittleStoryCard (plus d'infos sur alinfinitesimal.blog4ever.net). Dans ce numéro consacré au savoir-faire chênnois, les créations artisanales de Sophie Schmutz trouvent toute leur place. Dans un autre registre, *Au gré du vent* est son premier roman. Il raconte l'histoire d'un journaliste dont la vie bascule lorsqu'il perd coup sur coup son emploi et son grand-père. Une nouvelle vie se dessine alors pour lui, avec des rebondissements à la clé...

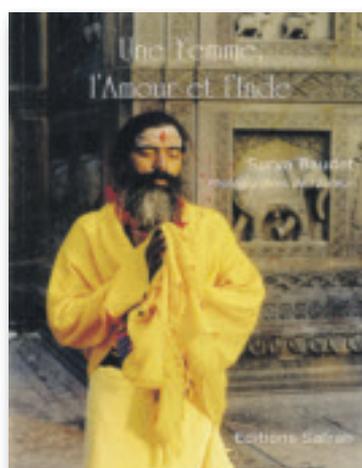
**Une Femme, l'Amour et l'Inde**

Surya Baudet

(suryadance@gmail.com)

Editions Safran

Bruxelles, 2016



Surya Baudet est une photographe de reportage et écrivaine domiciliée à Chêne-Bourg. Passionnée à l'origine par l'alpinisme, elle change radicalement de cap à 41 ans et décide de partir à l'aventure, seule, à travers le continent asiatique. C'est en Inde

qu'elle rencontre Murari Baba, un ascète hindou qu'elle prénomme d'office Maharaj. Ce sadhu l'emène à Bénarès, lieu mythique où se concentre l'essentiel du récit. Sur les bords du Gange, notre Chênoise vivra une expérience qui la transformera durablement et qui culminera par la séparation difficile d'avec Maharaj. De retour à Genève, cette adepte du yoga se confie: « Mon regard sur le monde s'est modifié, m'apportant une vision plus vaste, plus riche et plus nuancée. D'anciens repères sont tombés obligeant la femme nouvelle que je suis à recréer une existence en accord avec son état présent. Je verrai que cette tâche est souvent entravée par la charge du passé, les conditionnements et les croyances dont il est difficile de se libérer même lorsqu'on en est conscient ».

KAARINA LORENZINI

# L'artisan inconnu

PAR DAVID ET JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

Une fois que vous aurez découvert dans la grille les 47 mots parmi les plus utilisés de la langue française dont la liste vous est donnée ci-dessous, vous pourrez obtenir, avec les 9 lettres qui vous resteront, le nom d'un artisan.

La lecture des noms, dans la grille, peut se faire horizontalement, verticalement ou diagonalement, à l'endroit ou à l'envers.

C	O	U	R	T	S	E	U	L	D	V	I	F
G	C	Û	L	I	M	P	O	R	T	A	N	T
É	S	A	R	B	E	A	U	N	P	A	S	P
N	G	G	L	H	J	O	L	I	O	M	E	U
É	M	D	C	M	S	D	S	A	I	N	T	R
R	O	I	D	N	E	T	E	N	D	R	E	U
A	R	G	F	O	U	T	C	M	F	E	A	D
L	T	N	O	S	U	P	É	R	I	E	U	R
C	H	E	R	O	N	X	L	I	X	S	S	O
V	E	R	T	G	I	O	Q	U	E	L	S	I
B	I	E	N	P	Q	I	I	E	S	A	I	T
O	R	O	S	E	U	D	U	R	B	Â	G	É
N	L	R	M	U	E	T	P	A	U	V	R	E

# Trouvez le film

PAR JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

En complétant les 15 mots qui se trouvent dans le tableau ci-dessous, vous trouverez dans la colonne du milieu le nom d'un film du début de l'année 1942 qui parle de la Seconde Guerre mondiale. Pour vous faciliter la tâche, nous avons complété le premier de ces mots.

B	I	J	O	U
O	D		U	R
L	O		P	S
P	I		E	L
R	O		É	O
P	H		R	E
P	A		D	A
V	I		N	E
P	N		U	S
P	A		I	A
P	L		U	R
N	E		V	E
T	E		T	O

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois. Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois.

Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

- |       |         |           |       |           |
|-------|---------|-----------|-------|-----------|
| ÂGÉ   | DIGNE   | IMPORTANT | PEU   | SUPÉRIEUR |
| AUSSI | DOUX    | JOLI      | PLUS  | SÛR       |
| BAS   | DROIT   | LONG      | PUR   | TENDRE    |
| BEAU  | DUR     | MALADE    | QUEL  | TOUT      |
| BIEN  | ÉGAL    | MORT      | RICHE | UNIQUE    |
| BON   | FIXE    | MUET      | ROSE  | VERT      |
| CALME | FORT    | NOIR      | SAINT | VIF       |
| CHER  | FOU     | NON       | SEC   |           |
| COURT | GÉNÉRAL | PAS       | SEUL  |           |
| DEMI  | GRIS    | PAUVRE    | SOURD |           |

## Solutions du n° 522

### Le positif inconnu

Réponse: Apiculteurs

Gagnante: Monique Fournier de Chêne-Bourg.

### Trouvez le film

Réponse: Docteur Folamour

Gagnant: Antonio Vivolo de Thônex.

# Sucré-salé

Vous avez des invités? Servez-leur une épaule d'agneau farcie au curry.

Faire tremper 50 g de raisins de Corinthe dans de l'eau très chaude. Mélanger un bol de riz cuit avec les raisins, 200 g de jambon hâché, un œuf et une cuillère à soupe de curry. Bien étaler l'épaule désossée et étendre la farce à l'intérieur, puis la rouler, la ficeler ou la coudre.

Dans une cocotte, faire dorer l'épaule dans de l'huile chaude en la retournant, puis ajouter 2 verres de vin blanc, le curry restant, le sel et le poivre.

Quand le vin bouillonne, baisser le feu et laisser mijoter doucement pendant 3 heures environ en couvrant.

Retourner la viande à mi-cuisson et ajouter un peu de vin blanc s'il n'y pas assez de jus. Découper en larges tranches avec du riz et des tomates au four.

Apportez triomphalement sur la table l'épaule accompagnée d'un légume vert et d'une salade verte.

L.R.

# Sornettes & fariboles

VERT.

Le Chênois est resté très vert, comme dirait un homme d'un certain âge ou d'un âge certain. Ce n'est pas le vert-de-gris, le vert mousse de la marine, le vert bouteille des vigneron, le vert Véronèse des amateurs de peinture, le vert des raisins bons pour le goujat, ni la verte réprimande ou le vert tendre des pois. Ce n'est pas non plus le feu vert qu'on attend impatiemment, ni la volée de bois vert, heureusement!

Chêne est-elle réellement verte? Pour moi, cette couleur est liée à la Seymaz. C'est là que je perdis mon innocence et je ne suis pas la seule, mes amies peuvent en témoigner.

Verts sont aussi les chênes, sur les troncs desquels nous gravions des souvenirs éternels.

Où sont passées mes vertes années?

LILIANE ROUSSY

# Vive le printemps!

GRATUIT

Mercredi 29 mars  
& samedi 1<sup>er</sup> avril  
de 14h à 17h30

**MAQUILLAGES  
POUR ENFANTS**



**Thonex**  
CENTRE COMMERCIAL